

# 天路歷程導讀

作者 張麟至牧師

天路歷程導讀

天路歷程導讀

Copyright 2021

By Paul Ling-Ji Chang

(PLJChang@gmail.com)

E-Published in 2021 by

Pastor Paul L. Chang

U. S. A.

謹將此書獻給  
愛好清教徒文學的朋友們



## 序言

## 序言

1999年秋天九月起，美門教會(NJ, USA)給我五個月的安息假，讓我衝刺寫完博士論文，當時也正是我的妻子在帶領松柏團契讀天路歷程一書。讀清教徒作品是一件快慰的事，我好像坐在那些大師們的腳前，聽他們講述所認識基督的馨香；寫清教徒的博士論文則是辛苦的事，滿腦子學術性的陳述與爭辯，有時真是枯燥乏味。當時妻子問我可否為松柏團契寫天路歷程導讀，我就一口答應下來了，當作是我寫論文時的休閒活動。

宗和(吾妻)在1996年起參加與西敏士神學院建教合作的勸慰學課程(Christian Counseling and Educational Foundation)，有六門課。一入門，教授就要求所有的學員研讀天路歷程一書，因為此書不但是講門徒訓練，更是由勸慰學的角度，切入門訓的好書。作者約翰·本仁(John Bunyan, 1628~1688)在帶領門訓時，先透過聖經勸慰(biblical counseling)，拔去基督徒生命中的刺(太7.5)，然後要求他們順服神的話跟隨主，因為他們的生命改變了，品格重新塑造成功了。三百年來，神使用這本書打破了許多「本性難移」的禁忌，道理在此。

從那時起，在我們牧會過的三個教會－美門教會(NJ)、馬利蘭聖經教會(MD)、亞特蘭大北堂(GA)－都用過這份材料，帶領一些會友「走天路」。求主繼續使用它。

天路歷程類似章回小說，但它沒有標題的分段。各樣版本的分段都是出版者加上去的。本導讀的27站是筆者加上去的，為方便誦讀及教學。分法是按各情節發生的地點。其實這27站都是屬靈的，除了最後一站(天城)之外，其他諸站所發生的地點可以說

都是同一地點！但靈命向前邁進，猶如在變化一般。

神頗恩待中國教會；這本奇書早在1853年就出版了文理本、廈門語白話本，1865年出版官話本。其譯者是早期來華的蘇格蘭宣教士賓威廉(William Burns, 1815~1868)。戴德生來華早期曾於1855年，在上海受到他的幫助。他的譯本的譯名大多保存在謝頌羔的譯本裏(廣學會，1938)，後者迄今仍由香港基督教文藝出版社在印行。今日的中譯版本有不少，不過我偏愛謝譯本的原因，是因為它保存了流傳在華人教會150年的譯名。這些譯名真是神來之筆，把其中的人物點活了。我用的頁碼是謝譯本者(1995年第19印)。

讀本書一定要上下兩卷合參。在以下的27站裏，我會同時帶領大家去看上下兩卷各發生了什麼事。你買本書中譯本時，要特別注意它有無下卷。

英文的版本很多，在此推薦Oxford World's Classics系列下的*Pilgrim's Progress* (2003)，舊書市場仍然容易買到。認真的讀者若要推敲究竟的話，最好讀原文。牛津版每隔數年會出新本，但都用1975年定稿的本仁原稿；所不同的是各有不同的專業學者所做的註釋。我在各站都會給予牛津版(2003)上下卷的頁碼，方便查詢。(您若不買2003年版，您就自己重建頁碼了。)

在廿七站名表內，我又分為十三段，方便給主日學一季使用。這套材料比較適合用於團契式聚會，進度不要太趕，給予會員充裕的時間討論及禱告。若用在主日學，也可以，著重在熟悉這本書的豐富。若是逐週團契討論，可用達半年。

最後有一附錄，是方便給讀王漢川譯本者，知悉與謝頌羔譯本之間的譯名對照。

張麟至牧師 2021/12/12. Suwanee, Georgia, U.S.A.

## 目錄

### 目錄

序言	v
27站名	viii
簡介	xi
附錄：天路歷程專有名詞對照表	133

#	站名	原書上卷/下卷	Oxford I/II	導讀頁碼
1	將亡城	1-4/162-169	10-13/166-172	1
2	出城外	4-8/169-177	13-16/172-177	7
3	憂鬱潭	8-10/177-178	16-18/177-178	9
4	西奈山	10-18/---	18-25/--	13
5	窄門	18-21/178-189	25-29/178-186	17
6	曉示家	21-30/189-201	29-37/186-196	23
7	救恩牆	30-31/202-205	37-38/197-200	31
8	低窪地	31-33/205-207	39-41/200-202	41
9	艱難山	33-36/207-210	41-45/202-206	45
10	美宮	36-47/211-234	45-55/206-222	49
11	居謙谷	47-52/235-241	55-61/222-226	55
12	死蔭谷	52-55/241-247	61-67/226-230	61
13	同行路	55-75/247-277	67-83/230-254	67
14	虛華市	75-87/277-282	83-95/254-260	75
15	盼望路	87-95/---	95-103/--	81
16	財山	95-97/282-283	103-105/260	87
17	鹽柱	98-100/283	105-107/260	89
18	生命河	100-101/283	107/260-261	91
19	旁徑	101-110/284-286	107-115/261-265	95
20	樂山	110-114/286-292	115-119/265-269	99

天路歷程導讀

21	自滿地	114-116/---	119-121/--	105
22	殺徑	116-125/292-299	121-127/269-275	109
23	岔路口	125-130/---	127-130/--	113
24	迷氣地	130-151/299-306	130-45/275-282	115
25	安樂村	151-153/306-307	145-147/282-283	121
26	無橋江	153-155/307-314	147-149/283-290	125
27	天城	155-161/310	149-154/290	129



天路歷程廿七站名  
**天路歷程導讀**  
 天路歷程 廿七站名

張牧師/師母 2016/9/4. ver. 1.1

以下是天路歷程站名表，頁數參謝頌羔譯本者。本書上卷為基督徒的天路歷程，下卷為其妻與四子者。雖然時間有先後，路程是一樣的。此外尚有幾位天路客如：盡忠、美徒、堅忍、固立、崇恩等。又提及小信(上卷)、易止、弱質、多憂/易驚(下卷)等人，來鼓勵一些信心軟弱者，也來走天路，靠主變剛強。

#	站名	頁數	基督徒經歷(上卷)	頁數	基督女徒經歷(下卷)
<b>第一段 將亡城掩耳逃</b>					
1	將亡城	1-4	知罪/終極關切；遇見傳道	162-169	知罪/終極關切；遇見啟示
2	出城外	4-8	遇見固執與易還	169-177	遇見膽怯夫人、心慈
<b>第二段 走窄路過窄門</b>					
3	憂鬱潭	8-10	易還回頭；恩助來救	177-178	有前車之鑑
4	西奈山	10-18	遇見世智誤入歧途；傳道再度來救	---	---
5	窄門	18-21	有撒但砲台；遇見管門者仁慈	178-189	有凶犬；遇見管門者；見二男騷擾；拯救者來救
<b>第三段 曉示家得開啟</b>					
6	曉示家	21-30	<sup>1</sup> 傳道者之像； <sup>2</sup> 人心廳； <sup>3</sup> 急欲與忍待； <sup>4</sup> 旺火； <sup>5</sup> 樂地美殿； <sup>6</sup> 暗房鐵籠人； <sup>7</sup> 被棄發抖者	189-201	除前述七事外，尚有：執鐵耙人；蜘蛛；小雞/母雞...；與曉示談話；洗浴/打印/白衣；智仁勇同行
<b>第四段 得確據脫罪擔</b>					
7	救恩牆	30-31	罪擔脫落；白衣；印記；印	202-205	經歷救恩的喜樂

天路歷程導讀

			文		
8	低窪地	31-33	愚蒙/懶惰/自恃睡覺；遇見恃儀/偽善	205-207	那三人已被鎖在架上
9	艱難山	33-36	飲泉；見恃儀/偽善敗亡；走窄路上山；半山亭貪睡；遇見心驚/懷疑；回頭找到印文	207-210	飲泉；在王子涼亭吃蜜喝酒；掉酒瓶尋回；警告牌
<b>第五段 憑信心進美宮</b>					
10	美宮	36-47	守門者徹醒助過二獅；賢智/敬虔/仁愛與之交通；古籍；軍械庫；遙見樂山；武裝；贈品	211-234	智仁勇擊殺血夫離去；心慈美夢；賢智/敬虔/仁愛與四子教義問答；遊目；良醫；請求智仁勇同行；伊甸禁果；雅各天梯；金錨；亞伯拉罕祭壇；贈品
<b>第六段 居謙谷死蔭谷</b>					
11	居謙谷	47-52	擊敗亞玻倫	235-241	解釋基督徒的靈戰；此谷真相；參觀以往的戰場
12	死蔭谷	52-55	走過此谷；見兩巨人(教皇、異教徒)	241-247	走過此谷；遇見怪物、獅子、大槌
<b>第七段 盡忠天路同行</b>					
13	同行路 <sup>1</sup>	55-75	遇見盡忠；其見證；唇徒	247-277	遇心直；論自疑、自暴；該猶旅館；馬太與心慈成婚；除善殺救出弱質；雅各娶該猶女非比；易止
<b>第八段 虛華市的逼迫</b>					
14	虛華市	75-87	三遇傳道；盡忠殉道	277-282	到友愛家見其五友；撒母耳與約瑟分娶友愛女

<sup>1</sup> 由死蔭谷到虛華市沒有特定地名。基督徒在此趕上盡忠，兩人同行，故稱「同行路」。

天路歷程廿七站名

					恩典及馬大；除兇獸
<b>第九段 浴火鳳凰美徒</b>					
15	盼望路 <sup>2</sup>	87-95	美徒跟上；遇見利徒一行；	---	---
16	財山	95-97	遇見底馬；利徒一行進財山	282-283	思念前賢
17	鹽柱	98-100	倆人引以為戒	283	思念前賢
18	生命河	100-101	屬靈的安息享受	283	遇見善牧
19	旁徑	101-110	遇見自是；誤入疑寨，用恩言逃出；立警告牌	284-286	除滅絕望與弗信；拆除疑寨；救出多憂與易驚
<b>第十段 浴火鳳凰美徒</b>					
20	樂山	110-114	遇見四牧人；異端山頂、警戒山頂、地獄洞、清景山頂；道別贈言	286-292	除前景外，復見奇山和崇恩之子；天真山；仁愛山；癡子/不智；奇鏡
<b>第十一段 偏差客的誘惑</b>					
21	自滿	114-116	遇見無知	---	---
22	殺徑	116-125	遇見背道；提及以往小信在此被崇恩從三浪人之手救出一事；論小信	292-299	遇見甫勝三浪人的堅忍；聽其述天路見證
23	岔路口	125-130	受惑拍馬；遇見目無天	---	---
<b>第十二段 迷氣地的危殆</b>					
24	迷氣地	130-151	美徒講天路見證；又遇無知；論無知；論暫信	299-306	十分昏暗難行；過兩個亭子；遇固立、聽其見證
<b>第十三段 安樂村到天城</b>					
25	安樂村	151-153	與主聯合的經歷	306-307	描述此村之美 女徒四子家住此

<sup>2</sup> 出虛華市到財山沒有特定地名。美徒(Hopeful)在此趕上基督徒，倆人同行，故稱「盼望路」。

天路歷程導讀

				313	
26	無橋江	153-155	兩人過死亡黑河的經驗有不同	307-314	陸續離世：基督女徒、易止、弱質、多憂/易驚、心直、堅忍、固立
27	天城	155-161	脫下軀殼；飛向天城；憑印文進入；變形；後記無知結局	310	女徒經歷與其夫一樣

## 天路歷程 導讀 天路歷程簡介

2016/9/4. CBCM. ver. 1.1

預讀：謝頌羔譯本，1-10。行文括弧內表示譯本的頁數。

關於約翰·本仁(John Bunyan, 1628~1688)的生平，可詳見譯本的序言。本仁的天路共有二十七站，上下兩卷分別是本仁自己和他的妻眷的歷程。經歷會有不同，但站名卻是幾乎相同。本書上下兩卷的寫成(1678, 1684)，迄今近350年，其歷久不衰的原因是它所揭櫫的靈程，沒有因時間而遷移。它是一本豐富的天路靈歷指引，從悔改開始到見主面，一路走來，我們會有許多的爭戰；其間，我們的靈命由重生、歸正到得榮，更有份於神生命的豐盛。本仁是清教徒，因此他的作品蘊藏了豐富的清教徒神學。

他所關切的是「我該如何才能得救？」(2, 166)，到末了當他進天城時，天使向他要打了印的文卷(roll with a seal)，即「證件」(certificate, 157)，這是他得救恩的確據。相形之下，那位也走到最後—只差一步—的無知，就少了這一樣，所以他只好直下地獄(159-160)！這一份打印的證件是何時獲得的呢？乃是他過救恩牆、看見那位釘十字的主時獲得的(30)。那一天，他親身經歷到罪擔的脫落與救恩的喜樂。

陪襯這一個重要的真理與經歷，本仁刻劃了無知與暫信。本仁不愧為好牧師，他知道在神的家中還有一些較為軟弱的肢體，這些人也得救了，但是靈命不強，易受撒但的攪擾，沒有救恩的快樂。他的目的是勉勵他們好好追求主。

基督徒的三大仇敵－撒但、肉體和世俗－都在他的作品裏充份暴露。聖徒可以走到路終，惟獨是因著神的恩典。但願我們與主同行，成為得勝的基督徒。

### 約翰本仁一生(1628~1688)

約翰·本仁寫過一部自傳，書名為蒙恩回憶錄(*Grace Abounding*)，自傳式講述神對罪人的恩典。<sup>1</sup>約翰·本仁1628年生於英國，他的家鄉靠近裴德福(Bedford)郡。他的父親是補鍋匠(這種職業如今淘汰了)，專營焊接和修補鍋碗瓢盆以及其他金屬製品。在十七世紀中葉，補鍋匠奔走於各個鄉村之間，挨家挨戶地兜攬生意。如果有人要修理東西，他們就在顧主家中作活，完工以後顧主當場付錢。按當時的社會生活水平，這是相當卑賤的行業。通常作補鍋匠的父親會帶上年幼孩子作幫手。約翰·本仁的父親卻是個例外；他一定是意識到了教育的重要性，因而沒讓小約翰作幫手，而是把他留在村子裏上學，一直到小學畢業。

我們不太清楚約翰的宗教背景。他在自傳中寫到，大約在九或十歲那年，他做過好幾個夢，警示他生命的終結和將來的審判，有地獄駭人的景象、也有永遠的啟示。對此他頗受困擾。成年以後，記憶猶新。

在青少年時期，他卻把這一切置之腦後。他形容自己是當時村裏最壞最野的孩子，尤其在違背主日崇拜上，簡直就是壞事做盡。在當地他還以咒詛神和發假誓聞名。

十六歲(1644)那年，他離家參加了克倫威爾所領導的清教徒軍隊，與支持查理一世爆發內戰。國王的軍隊當然為至高王權而戰，前者則為議會而戰。因此本仁投入的這場戰爭，具有宗教和政治雙重性質。這一經歷使本仁對戰爭有深刻的理解，並反映在天路歷程的幾個戰爭的場景中。在他的另一本書聖戰(*Holy War*,

---

<sup>1</sup> John Bunyan, *Grace Abounding*. 1666. Oxford World's Classics, 1998. 中譯：謝頌羔譯，蒙恩回憶錄。廣學會，1940。重印：台北市：少年歸主社，1986。

1682)裏，他更將屬靈的爭戰比作戰場的交戰。<sup>2</sup>他在從戎經驗中獲得了第一手的戰爭資料。

服役期還發生過一樁意義重大的事情：約翰受命隨某營去另一個地方，臨行前最後一刻，另一個士兵找到本仁，要求代替他，本仁同意了。這位士兵出勤站崗時，被一顆子彈擊中喪命。這在本仁心中留下了不可磨滅的印象。

1647年退伍後，他與一位窮苦出身的女子結了婚(1648)。生活非常貧困，甚至沒有足夠的生活用品。他妻子帶來了兩本屬靈書籍，一本是普通人的天國之路(Arthur Dent, *The Plaine Mans Path-way to Heaven*, 1601)，另一本是敬虔的生活(Lewis Bayly, *The Practice of Piety*, 1612)，這兩本書是她父親給她的。她經常向本仁談起她的父親是真正敬虔的人。當時本仁讀了這些書，雖然喜歡，但仍然沒有萌發悔罪感。

不久，本仁開始與妻子一道去做禮拜。一個主日的佈道給他留下了深刻的印象。禮拜完了以後，他跑去球場玩一種叫「貓」的遊戲－這種遊戲與今日的板球類似。在那裏他與主首次奇妙相遇。日後他在自傳裏寫到：

那一天，我玩貓遊戲。我剛把球從洞中擊出，準備擊第二次。突然一個聲音從天上急速地擊中了我的心：「你是要離棄你的罪進天國呢，還是要繼續犯罪下地獄呢？」我楞住了，沒去理會那個滾在地上的球，而是舉目望天。彷彿心眼大開，我看見主耶穌在那裏俯視著我，很不高興的樣子。祂似乎在嚴正地警告我，將來有一天我必為這些和其他不敬虔的行為、受到懲罰。

隨之而來的是他為咒詛假誓認罪。他寫到：

我依然犯罪，在貪婪滿懷中沈浮，對不能如願以償地得到滿

---

<sup>2</sup> 網易雲閱讀提供維真所中譯的電子版。書名為靈魂城聖戰。

足而心懷怨憤。這種狀況持續了一個多月。直到有一天，我站在鄰家商店的櫥窗前，又是咒詛，又是發假誓，像先前一樣地裝瘋賣傻。一位女士坐在屋裏看著我，儘管她自己是一個非常懶散、不敬虔的人，卻評斷我的咒詛是如此的惡毒，她聽著都不寒而慄；她還告訴我，我是她一生中所見最不敬虔的傢伙。我的所作所為，足以玷汙整個城裏青少年的心靈，如果他們與我為友的話。

約翰·本仁心裏認罪的開始值得我們深思。聖經和教會歷史告訴我們，神經常這樣在人的心裏做工。當神開始做工使人認罪時，祂常從那人生活中重大的罪開始。神就是這樣對待本仁的。他的罪並非一次全然現形，神從他顯著的罪開刀：首先就是他在禮拜天褻瀆神靈，然後是他的咒詛發假誓。不過，要注意，如果你問一個人是否承認他是罪人，十之八九會說：不錯，有時我是個罪人。

聖靈使人認罪的工作會拓展其廣度和深度。當一個人試圖洗淨自己的心靈，擺脫某些罪，使自己在神面前更顯為義時，聖靈不但指出某種罪，而且會進一步地告訴他，他越試圖潔淨，就越會看見自己的汙穢。他們的內心越袒露，就越會明白，人不能僅僅承認其罪，還必須放棄自己的努力。因為除了罪，他們什麼也沒有。

本仁一生顯然經歷了這樣一個日益深刻的過程。在他的生命中曾有長達三年之久的屬靈混亂時期(1650~1653)。在其中，他不斷嘗試去贏得自義。有時滿懷希望，不久這些希望又撞得粉碎。最後，他終於得出結論，自傳裏這樣寫著：

有一天，我正穿過田野，許多念頭湧進我心，我深恐所有的一切都是白費。突然，有一句話落進了我的心頭：「你的義是在天上。」頓時，我心靈的眼睛大開，我看見耶穌基督在神的右邊；我頓悟那才是我的義。因此不論我在哪裏，不論我作什麼，神都沒有說他要我的義，而要在祂面前耶穌基督的義。我更看見，不是我的良善使我為義，也不是我的邪惡



毀壞了我的義，因我的義就是耶穌基督，祂昨天、今天、直到永遠都是一樣。至此我的枷鎖解開了，鐵般牢不可破的苦惱枯萎了，試探逃之夭夭。自那時起，神的可畏的話語不再困擾我。我興高采烈地回到家裏，為神的恩愛滿心歡喜。

那次經歷以後，他寫到他以為自己會永遠生活在這樣的景況中。其實，受苦、拯救、感恩不是一次性的經歷，而是不斷的循環。我們將發現，在本仁的人生歷程中，該循環一次又一次地加深。

他25歲的那年(1653)，加入了一間非國教的教會。當時兩類教會並存，不同的宗教團體紛紛產生，有上層和下層社會的團體。下層者通常稱為清教徒教派。(但上層者也清教徒在其中。)起初清教徒只是個綽號，這些人覺得國教在穿著、儀式和教義上與天主教並無二致，因此想要淨化教會，摒棄其中許多的儀文。

在這些清教徒之間，又有不少分歧。有些人對另立教會不以為然，在他們看來，其責任就是留在國教內抗爭。另有一群人則以「持異議者」(dissenters)聞名，他們覺得國教已經偏離太遠，難以糾正、重回聖經的原則。因此，他們認為，除了離開國教，別無選擇，如浸信會。本仁在1655年受浸。

1658年本仁的妻子去世；同年，約翰·紀福特牧師也去世了。紀的佈道對本仁的一生影響很大。他死後，會眾邀請本仁作他們的牧師，繼續佈道。本仁並未受過正式訓練，但接受了他們的邀請。從1661~1673年十二年之久，他因不順從國教講道而坐牢，只有短暫期間出監。其牢房出現在作品的第一行裏，就是那個「洞穴」；它成了此部大作的靈感。

1658年克倫威爾也去世了，他的兒子試圖執政，但太軟弱無能。許多人對克倫威爾統治下持續不斷的高壓政策，早已不滿。兩年後(1660)，查理二世復辟，再度統治英國。隨之而來的是，國家要求對國教絕對效忠。議會也從支持清教徒轉為支持國教。這樣，國王和議會達成了共識，承認國教為大不列顛唯一的合法

教會。

關於天路歷程一書的創作，許牧世在謝頌羔譯本一~十頁有介紹，請參見。

### 牛津版的資源

Dr. W. R. Owens – 牛津版(2003)的編輯者 – 在pp. xxxix- xliii 討論版本的問題。上冊出版在1678年，下冊出版在1684年。在本仁有生之年，上冊共印行12次，下冊只有兩次。牛津版是基於這些早版修訂成的，應是最逼近本仁之手稿者。長劍符號(+)是編輯做的Note on the Text，在pp. 291-319，可幫助你明白書文的意思。\*是本仁的旁註，提供註釋和經節，這些經節是我們明瞭本書十分重要的資源。Pp. 320-323還提供了Glossary，讓我們明白本仁的俚俗英語。

### 本仁時代背景

以下資料取自Walker, Williston & etc. *History of the Christian Church*. 4<sup>th</sup> editions: 1918, 1959, 1970, 1980. 第二版中譯：謝受靈、趙毅之譯，*基督教會史*。香港：基督教文藝出版社，1970。[內為本書頁數]

John Bunyan, *The Pilgrim's Progress*. ed. W. R. Owens. Oxford World's Classics. 2003. pp. 1-1vi為本仁的生平時代年表。

### 盟約者(Covenanters, 1638 [722])

查理一世念念不忘要將蘇格蘭長老教會統一；他在大主教William Laud的慫恿下，1637年要長老會在崇拜禮儀上，與英格蘭劃一。7/23在愛丁堡試用時，即遭群眾反對，並發生暴動。星星之火燒遍全蘇格蘭。1637/12總會議決將各處主教取消，並將雅各一世以來所有的體制一概推翻 – 這顯然是「叛變」。

查理一世糾集軍隊以謀平定，但蘇格蘭人態度極其強硬，以致查理退而於1639年訂約言和。可是到了1640年，他又想臣服他們，於是在四月召開久已關閉的國會以籌戰費。國會一開，幾十

年來的宗教及政治宿怨齊發，國王只得立即解散這次的「短期國會」。隨後的戰爭，蘇格蘭大勝，且入侵英境。國王被迫議和，再度召開國會以籌賠款。

於是在1640/11召開「長期國會」。長老派清教徒主宰的下議會要求Laud入獄問罪、撤銷特委法院(1641/7)...。當國王要捉拿五位議員時，就造成(西北部)保皇、(東南部)抗君的內亂。

清教徒革命(1643~1660 [723])

國會於1643/7/1召開西敏士會議(Westminster Assembly, 1643~1649)，有121位神學家(divines)和30位信徒代表，共同修訂信仰告白和教會體制等。由於當時戰情不利國會方，為求蘇格蘭的援助，通過Solemn League and Covenant (1643/8/17 & 9/25)的簽訂，國會責成此會議提出：

信仰告白(*Westminster Confession of Faith*, 1646)

小教義問答(*Westminster Shorter Catechism*, 1647/11/25)

大教義問答(*Westminster Larger Catechism*, 1647)

崇拜指導(*Westminster Directory of Public Worship*, 1645)

教會體制(*The Form of Church Government*, 1644/12/11)

五份神學文件，期使雙方－英格蘭與蘇格蘭－在信仰上劃一，後者即可出兵。1643/12英國國會索性宣布取消主教制。

1644/7/2，新軍在國會議員克倫威爾(Oliver Cromwell, 1599~1658)的率領下，大敗查理一世的皇軍於Marston Moor, York；又於1645/6/14潰敵於Naseby。翌年，查理向蘇格蘭人乞降，卻被他們交給英格蘭國會。新軍對於長老制及主教制都不領情，傾向於獨立派教會的兼容並蓄之自由。這是為什麼國會所批准的長老制不能成案施行的原委。

聰明的查理一世見縫插針，佯稱贊成長老制，和蘇格蘭方立約並領軍再戰。新軍再次於Preston大敗皇軍(1648/8/17~20)。槍桿子裏出政權！同年12/6，克倫威爾的將軍Pride將國會中主張長老制者清除掉－所謂的Pride's Purge－留下的國會便叫做Rump Par-

liament。然後才審判查理一世，定為叛國罪，並於1649/1/30問刑。克倫威爾又於1649年平定愛爾蘭，1650年征服蘇格蘭，1651年將查理一世之子(查理二世)擊潰於Worcester。克氏的治理採取Commonwealth，以護國君自居。於1658/9/3逝世。

一點省思：既然如此，何不當初長老與獨立兩派人士好好尋求最大公約數而合作；就算「妥協」吧，也遠比日後這種光景要好。當兩派各執一詞之時，都各自認定這才是天道，但想過後果沒有呢？沒有；其實是短視。克倫威爾執政時期是英國歷史上最靠近共和國實現的時刻，可惜他沒有走向那樣的道路。他若走上了，將比美國提早一百年實現共和國的目標，日後的查理二世的復辟也永遠根絕了。

查理二世(Charles II, 1660~1685 [727])

克氏之子里察(Richard)接不住整個局面，保皇派、長老派與蘇格蘭結合，查理二世又在1660/4/14發表*Declaration of Breda*，誘使國會同意他復辟。他於5/29回到倫敦。但是他食言了，英國又回到主教制，且嚴打所有的清教徒，包括長老派在內。清教徒的黃金時代淪為曇花一現。

四道對付清教徒的法令，統稱為加拉登法典(*The Clarendon Code*)，因為是在Earl of Clarendon的名下發佈的。(1)公職任職法案(*The Corporation Act, 1661*)：要求公職人員擯棄神聖聯盟契約(*The Solemn League and Covenant, 1643/8*)，回到國教的交通裏，並誓言順從國君在國教中最高的權柄。(2)宗教劃一法案(*The Act of Uniformity, 1662/5/19*)：要求所有的傳道人必須在國教內按立，並在8/24聖巴多羅買日以前公開認信公禱書，否則逐出國教，剝奪所有傳道的自由。1662年因堅守良心自由、拒絕順從國教，而被排除的清教徒牧師，有兩千人之多。這只是逼迫的開始！(3)第一次小聚會法案(*The Old/First Conventicle Act, 1664*)：凡在國教外的小聚會參加人數在五人以上，而且又非同一家庭者，罰款、監禁或放逐。(4)五哩法案(*The Five Mile Act, 1665*)：凡不順從國教的傳道人等，不許在他從前的教區或任何城市五哩以內居住。

1665年夏天到1666年，在倫敦爆發鼠疫，死者多達七萬，（當時該城只有五十萬人）。1666/9/2~5，倫敦大火，燒掉了該城的五分之四。當時老百姓都責怪這一定是神在懲罰政府對付清教徒太嚴苛而遭致的。<sup>3</sup> 1667年六月英國遭受荷蘭人的攻擊，the Earl of Clarendon受到彈劾下台，放逐到法國去。清教徒們總算小吐一口冤氣。

查理二世其實根本就是隱密的天主教徒，到他臨終時才公認；而也從法王Louis XIV那裏收受俸金。（接續他王位的雅各二世則顯然就是天主教徒。）他在1669年和1672/3/15又發佈了一些寬宥令，其實不是為清教徒，而是為天主教！（但此法令在次年被國會撤消。）

雅各二世(James II, 1685~1688 [729])

國會反天主教；雅各二世可是恢復高級特委法院，以伸張他的權力。又在1687/4/4頒發寬宥令，准許各派宗教自由。反國教的清教徒寧可不要這種自由，也要反對它，以箝制天主教並反對專制的王權。

1688/4雅各二世命令各處教堂宣讀此寬宥令，當時反對的七位主教都曾被拘受審。抗議宗（包括清教徒）為著國教也在反專制君權與天主教的入侵，而感到快慰。

威廉和瑪莉(William & Mary, 1689/2/13 [730])

在如許反抗專制與反天主教的情緒下，William of Orange (1650~1702)領導這次的革命，反抗雅各二世，（他可是後者的女婿啊）；他在1688/11/5從荷蘭領軍登陸，雅各逃往法國。次年2/13，他和馬利亞同被立為君王。這次的革命史稱光榮革命。

奇怪的是英國反對雅各二世的主教與聖職人員有之，擁立他的也有之！後者自然就拒絕效忠William III，約有400人，他們稱

---

<sup>3</sup> Toon, *God's Statesman*. 131.

為拒誓派(Nonjuror)。

這次的革命帶來的改變當然很大，1689/5/24頒定容忍法(Toleration Act)：凡向William & Mary效忠，否認教宗、變質說、彌撒、向馬利亞或聖徒呼求，及認信三十九條者，皆可享自由崇拜。自此，國內10%的非國教信徒終得享宗教自由了。天主教徒和否認三一神者，不在此內。

### 天路歷程神學

J. I. Packer, "Pilgrim's Progress." in Kopic & Gleason, ed. *The Devoted Life as* Chapter 12.

Barry E. Horner, *John Bunyan's Pilgrim's Progress: Themes and Issues*. Evangelical Press, 2003.

本仁的天路歷程是英美三百多年來家喻戶曉、僅次於聖經的暢銷書。本仁在著名的清教徒之中，大概是惟一一位出身藍領階層的。這點連三番兩次禁止他講道的國王查理二世，在1660年代有一回禁不住問當代最負盛名的清教徒神學家歐文(John Owen, 1616~1683)博士說，「博學如先生者，竟願意靜坐聆聽一個毫無教養的補鍋匠說教，這有可能嗎？」歐文恭敬地回答國王說，「陛下，我若能夠擁有這位補鍋匠講道的能力，我願意放棄我所有的學問啊。」幸好神的天命藉著本仁坐監12年(1661~1672)，造就了一本監獄中所寫的奇書天路歷程。當時有那一個出版商願意出版這本書呢？幸好有識玉的歐文博士把這份稿子介紹給他自己的出版商，這書才得以在1678年出版。從那一天起，此書在英語世界裏一直成為暢銷或流行書。

這本開英語世界寓意小說先河的奇書，沒有章回，一氣呵成。若該書有所段落章節，都是後人加上去的。為便利研究本仁的思想，我將天路分為27站。上下兩卷分別是本仁自己和他的妻眷的屬靈歷程，經歷有所不同，站名卻是一樣。這本書300多年來歷久不衰的原因是：靈程沒有與時遷移。它是一本豐富的屬靈經歷指引，我們的靈命從重生歸正，有份於神生命的豐盛，一路

走來的許多的爭戰，到至終得榮見主面。本仁的作品蘊藏了豐富的清教徒神學思想。

在清教徒和其羊群的士氣低迷時，本仁這樣地不屈不撓地為真道奮鬥，激勵了許多人的心志。清教徒運動失敗了嗎？其「革命」是失敗了，但是它之為屬靈復興運動的本質絲毫沒有改變，這一點，我們在查理復辟後的清教徒代表性作品—*天路歷程*—的訴求上，看得一清二楚。

### 救恩的確據

本仁所關切的是「我該如何才能得救呢？」，到末了當他進天城時，天使向他要打印證件，或說「執照」(p. 157)，即他所得的救恩的確據。他有這份證件，所以他進天城了。相形之下，走到最後—只差一步—的「無知」就少了這一份證件，只好直下地獄了！(pp. 159-160) 這一份證件是何時獲得的呢？乃是他經過救恩牆、看見釘十字架基督的一刻。(p. 30) 那一天，他親身經歷到罪擔的脫落與救恩的喜樂。「救恩的確據」之教義是本書的主題思想。

「無知」等人進不了天城，是因為他們走天路時少了這一份證件，而基督徒等人可以進天城，就是因為他們有這一份證件。有沒有「救恩的確據」似乎竟成了得救的條件了?! 其實這是誤解。陪襯這一個重要的真理與經歷，本仁除了刻劃進不了天城的「無知」與「暫信」之外，他還刻劃了神家中一些軟弱的肢體，得救了卻靈命不強、易受撒但的攪擾、未嚐救恩喜樂的小信族群，至終也走進了天城。可見確據不是進天城的條件，但是有確據的人，今生就嚐到救恩的喜樂，有了進天城的把握；這樣不是很好嗎？沒有這個確據的人，或許至終進得了天城，但也或許進不了；但是擁有的人，一定進得了。本仁的目的是勉勵信徒都要好好地追求主，走天路時務必得著這份「證件」，不只是過一個在地如天的生活，而且可以把天境帶到現今的文化之中！

「救恩的確據」之教義好像一條軸線，不只是貫穿了*天路歷*

程一書，其實更是貫穿了整個清教徒運動。伊利沙白女王可以打敗西班牙無敵艦隊(1588)，但是她無法擊敗一波又一波追求救恩的確據的人。這個教義清楚記載在加爾文的作品裏，不論是他的基督教要義，或是各卷的聖經註釋裏。讀那些書的人無法不感染到一股純屬靈的驅策力，催促神的百姓追求屬天福氣、改革英國國教，並落實文化使命。

清教徒時代留下來的許多傳記顯示，這個確據經歷的獲得與持有，都不是像今日教會風行「速食性」的追求，而多是歷經波折與掙扎而獲得的；因此，它更真實而可貴。在後現代的今天，教會風氣受了太大世俗文化的影響，我們都成了身處在不斷加溫熱水裏的青蛙，快被煮死了，還沒有反應呢！不少世俗化的教會講道或音樂，早已把屬天的情懷沖淡了、挪去了；取而代之的，是吟詠不完的人內在的心情故事。教會文化總是繞著我們的感覺跑；既論感覺，我們常在意造物主~救贖主那一邊的感覺嗎？這樣，我們還會在意我們有沒有從神而來的救恩的確據呢？

### 神絕對主權

清教徒運動那一股浩大的追求屬天的力量，又是從何而來的呢？這當然和他們強調神絕對的恩典主權有關的。伊利沙白女王後期的神學家柏金斯(William Perkins, 1558~1602)，用「金鍊」(golden chain)的觀念來表達追求救恩的確據之重要性。相信聖經權威的人都知道揀選的重要性，因為救恩的源頭是從神在萬古之先的預定開始的。可是誰又知道蒙神揀選的奧秘呢？加爾文指導我們，千萬別去幽暗的神的奧秘中，去探求揀選的究竟，惟有從救恩的經歷中，方可獲得我們得蒙神已揀選的確據。

在清教徒之中，聖經的權威是無以倫比的，因為對他們而言，神的權威就是表達在聖經的權威上，兩者是二而一的。在伊利沙白過世以後，當清教徒們得知她的甥兒要從蘇格蘭入主成為新君詹姆士王一世(1603~25)，他們都興奮極了。他們將半世紀以來的改革訴求，寄以厚望在新君身上，因為他自襁褓起，就是由蘇格蘭長老會帶大的。當時有一千位著名的清教徒領袖上呈了代



表他們心願的千名訴，新君的態度可以包含在一句話裏：「沒有主教，就沒有君王！」會議的結果，只讓清教徒討到了一本新譯聖經的許可，即在1611年完成的詹姆士王聖經，2011年剛慶祝它的出版四百週年。可是詹姆士王萬萬沒想到，這本新譯本正是清教徒實現他們理想的憑藉。

今日教會還持守聖經絕對無誤的信仰嗎？不，它已經厲害地在腐蝕之中。摧毀這個信仰的不是外人，而是神家中的自家人——神學家與傳道人！巴特派的信仰今日已經堂而皇之地走入神學院的殿堂。在一次世界大戰的廢墟之中，卡爾·巴特恨死了十九世紀的自由派，因為他們摧毀了神的超越性，而一味地吹捧神的潛在性。因此，巴特刻意地否定有所謂的自然神學，神人之間有什麼接觸點呢？若不是神從高天垂直而下地恩憐人，人是完全不可能認識神並得救的。他將神推崇到無以復加的超越(transcendence)中，乍看之下，他的說法好像加爾文再世。

且慢，看看他的聖經觀，就知曉究竟了。巴特以為聖經既是人寫的，就免不了錯謬。因此，在本質上它不是神的話；然而，巴特又認為神還可以藉著聖經對人類說話。巴特的神學固然幫助了太多徘徊在信仰邊緣之人的信心，但是他又同時傷害了許多愛主基督徒對聖經無誤的基本信仰。聖經一旦不是神的話，巴特說了，只有在神藉著它對我說話時，它才是神的話；這麼一來，神的權柄不就受到人的經驗與想法的節制了嗎？經文的取捨，由人予取予求。憑空沒有聖經依據的神，其主權還是絕對的嗎？這樣的一位神真有拯救人到底的能力嗎？巴特神學上演的是一齣木馬屠城記，神的超越、絕對、權威已被木馬腹中鑽出來的後現代思潮，殺戮殆盡了。神變成了一位極其潛在的神(immanence)，教會藉著巴特的神學，將祂打造成一位像極了阿拉丁神燈故事裏的精靈。我們豈不是常常切望神對我們說，「我能為你做什麼？」

教會今日切需的，就是恢復奧古斯丁、路德、加爾文、清教徒所傳承的信仰，即把神該得的權柄悉數歸回。1987年春天，我在西敏士神學院選修傅谷聲(Sinclair B. Ferguson)教授開的「歐文

神學」。該我做報告的那一天，有一個問題把我問倒了。傳教授問我，「保羅(我的英文名)，你讀了這麼多篇的歐文講章，請問在他所引用的作者中，引用最多的是那一位？」「加爾文。」我想當然耳地回答。教授搖搖頭。會是誰呢，我在想。教授等了一會才說，「聖奧古斯丁。」之後，我在讀清教徒作品時學乖了，特別注意到他們所引用的作者是誰，聖奧古斯丁常常出現。我們今天大概期望引用的是伯拉糾(Pelagius)和阿民念(Arminius)吧。然而，神的潛在性只有在持守住神的超越性時，它才活躍，這一點都不吊詭，因為神是又超越、又潛在的神，神必須是同時超越而潛在的，猶如鳥之雙翼，缺一不可。

巴特折去神的潛在性之翼，以突顯神的超越性之翼，結果是神的超越性之翼也被他自己矛盾的神學折斷了；更糟糕的是：當神在教會和社會中不再是那一位超越的、偉大的、滿有主權的神之時，人就一味地突顯神的潛在性了。－這才是戮力追求神的超越性的巴特，所呈現真正的吊詭。相形之下，天路歷程一書裏所透露出那個時代，清教徒對聖經與神的絕對權威之尊重，是我們今日亟需的。

### 三層的靈戰

本仁書中歷程上的每一站都是靈意的。他描寫基督徒在世上走天路的經歷中，會遭遇到的許多屬靈的爭戰；這些都可以作為我們今日的借鑑，請參攷下表：

鬼魔攻法		
試探(Temptation)	阻擋(Opposition)	霸佔(Demonization)
我們是受情慾、世俗的引誘；但邪靈趁機試探我們。	邪靈攻擊，以阻擋福音傳揚，神國進展。	影響、控制或附身，以不同程度佔有其人。
靈戰三層		
靈慾之爭	文化戰爭	靈戰交鋒

天路歷程

從憂鬱潭到救恩牆

虛華市的磨難

居謙谷和死蔭谷

在教會歷史上，大概從來沒有一個時代像今日這麼注意「屬靈戰爭」此一概念，而基督教的出版業在這一方面的書也異常地多。今日大多數的靈戰都指的是圖表中的第三層；針對此層爭戰，本仁在居謙谷和死蔭谷的經驗中，也有十分精采的闡述。清教徒時代的靈戰大多是著眼在靈慾之爭，即追求聖潔上。本仁雖然沒有進過劍橋大學，不過他的靈戰觀倒是頗有學問的！我們在他的書裏看見靈戰有三個層次，而且彼此是有關係的。

當基督女徒一行也來到居謙谷時，想起她的前夫曾在此與亞玻倫打過殊死戰，不寒而慄。可是陪行的智仁勇卻這樣地詮釋：

我們儘可不怕這處山谷，因為沒有什麼可以傷害我們的，除非我們自取其辱。不錯，基督徒從前在此遇到亞玻倫，並且與他血戰過；但是這樣的鬥爭是他下山時跌過跤的結果。因為那些在別處跌過跤的人，一定會在此處遇上交鋒的。因此這個山谷就得著這樣難聽的名字。因為一般人聽到了一些可怕的事在如此的一個地方、落在如此的一個人身上，就以為那個地方鬧有一些惡鬼或邪靈。唉呀，其實那是他們所行所為的結果，那樣的事就在那裏落在他們的身上了。

如果我們從未曾給魔鬼留下地步(參弗4.27)，如果我們在追求聖潔上討主的喜悅，如果我們中間沒有破口(詩106.23)，或說如果我們在靈慾之爭上得勝了，本仁的詮釋是：鬼魔也沒法無端生事了。

另一方面，如果我們動不動就把一切的難處都歸疚於鬼魔的攻擊，那麼我們在追求聖潔很可能就會交白卷，而且留下太多的地步給鬼魔來攻擊我們了。這豈不正是中了魔鬼的詭計了？靈戰的主戰場是在我們的追求成聖之工夫上。

## 文化的使命

在本仁服事坐監的歲月，清教徒革命業已失敗了。到此時，整個清教徒運動已經一百年了，隨著查理二世祭出一道又一道的法案來對付清教徒，當時的清教徒的士氣是十分低落的。我們今天從歷史的後見之明來看，才發現他們的運動所帶來的結局是果實纍纍的：它不但為十八世紀的歐美英三處的大復興，埋下了炸藥，加速福音使命的進行(參太28.18-20)；而且它也實現了文化使命的理想(參創1.26-28)：在政治上帶來了英國的契約政治，在經濟上提供了近代資本主義的溫床，在科技上助長了近代的科學及技術。我們可以這麼說，清教徒運動是一股浩大的文化力，不僅改革了教會，也同時改革了整個社會、國家與文化。清教徒運動則秉持奧古斯丁~路德/加爾文的傳統，堅認基督—不是人—才是文化之主。

你別看本仁只是一介市井小民，其實他在清教徒運動最低潮時，也預見第二層靈戰—文化戰爭—的勝利！天路歷程的第14站虛華市是十分獨特的一站，在這裏與基督徒同行的盡忠殉道了。

原來在虛華市裏，什麼東西都有的賣的，沒有道德禁忌可言，它的主人就是撒但。本仁諷刺它只有一樣沒有賣的，就是「真理」。因為要買真理，基督徒和同伴盡忠就因此受到逼迫，盡忠殉道了。由於盡忠的見證，該市在基督女徒經過時，已經產生了巨大的變化：(1)就是它的文化改變了，也善待基督教；(2)也有不少聖徒得救，在該市裏為主做見證；(3)該市的慈善事業也發達起來；(4)該市附近的凶獸被智仁勇重傷了，從此，該市變得更為平安，不再害怕了。

當然，虛華市畢竟還是虛華市，只是它在清教徒的文化衝擊之下，神的普遍恩典大大地加增了。它雖然仍舊是世界上的一個城市，可是在永世來臨之前，文化上的改變依然是討神喜悅的。

## 在地如在天

安樂村是基督徒在地如天的生活，又稱第二個天，是清教徒

在世的最高峰，是神兒女將天帶到地上來了！本仁形容這個地方是*Beulah* (בְּעוּלָה)，語出以賽亞書62.4 (「有夫之婦」)，乃「與主聯婚」之意，除了肉身還在地上之外，其靈命已經與主契合有如在天。在此可以瞻望天城，耳聽天樂，而且「在此也遇得見一些那裏的居者[即天使]，因為此地就在天城的邊界上，那些發光者行走在這裏，也非什麼奇事。」(p. 151)

本仁在下卷基督女徒一行的敘述中，刻劃了小信族群，也收到了郇山的邀請信，準備進天城。這是令人十分振奮的事。智仁勇、崇恩、堅忍這些屬靈的偉人能夠走完全程，我們似乎不會意外，但是易止、弱質、多憂、易驚、小信、自疑等人也能走到終點，那足以顯明是神主權的恩典了。

後現代文化是一個非歷史(a-historic)的一種文化，它有一個很強的傾向，就是強調過程，忽略終末；強調現在，輕視過去。然而聖經的救恩史觀看時間的洪流是有方向的，是朝向終末的圓滿而去的。清教徒所珍惜的第二個天，就是容末日的榮耀今日就照射在我們的生命中。本仁稱之為安樂村，盧得福(Samuel Rutherford, 1600~60)稱之為「以馬內利之境」。

我們不要用華人教會所熟悉的主再來的觀念，套在清教徒思想之上。末日對清教徒而言是指它的末日的榮耀，是永世的榮耀今日已經破曉之曙光。永世尚未來臨，但榮光已經照射。本仁所執著的是，那末日的榮耀今天照入你的心間嗎？左右社會思潮嗎？介入文化活動嗎？吸引人心嚮往天家嗎？

### 關鍵在聖經

清教徒的理想最成功的體現，應當是展現在美國。近代美國的建立就是清教徒夢想的實現。但是時至今日，她已成了後基督教的國家了；所謂「後」者，乃是摒棄之意！她如今走向去基督教化、非基督教化、無基督教化！「黃金何其失光？純金何其變色？」(哀4.1) 關鍵在聖經的地位。當神的百姓失去了對聖經的信心，或對聖經的信心打了折扣了，屬靈工作的成敗或折扣，就指

日可待了。

1604年一月新登基的詹姆士王對千人訴許多請願的回應，都拒絕了，卻許可他們要重新翻譯聖經。聖經是神的話，是神大能生命的種籽。只要保住了這一粒種籽，教會就有救了。清教徒運動及至於本仁的故事，都是一粒芥菜種的故事。我們用完整的信心去接受它，我們要看見一百倍、六十倍、或三十倍的神蹟，出現在我們中間。

## 天路歷程導讀

### 第一段 將亡城掩耳逃

此段有兩站：#1~#2。

#### 第一站 將亡城 *City of Destruction*

預讀：謝頌羔譯本，1-4/162-169。Oxford ed., 10-13/166-172.

將亡城是許多世界上城市中的一個，在此書裏，還有許多城，如虛華市(美徒出自此城)、俗情城、黑暗府(堅忍出自此城)、修行村等等。我們從家中人對他的悔改態度即知，那是一個極其世俗化的城。

這位天路客叫什麼名字？原名是從欲(Graceless, 38)。後來叫做什麼？基督徒(4)。他的妻子改了何名？(基督女徒, 165)

#### 聖靈責備經歷

他為什麼哭呢？(1)哭時，他說了什麼？「我當怎樣行？」(徒2.37, 16.30-31)他關心什麼事？知罪、審判、結局等(來9.27, 伯16.21-22, 結22.14)。(2)

約翰福音16.8-11講到「罪責」(conviction of sins)的重要性：

16.8 祂[保惠師]既來了，就要叫世人為罪、為義、為審判，自己責備自己。16.9 為罪，是因他們不信我；16.10 為義，是因我往父那裡去，你們就不再見我；16.11 為審判，是因這世界的王受了審判。

這是聖靈的工作(參徒2.37)。他在美宮時回憶彷彿聽聞警告的聲

音，再住下去，難免滅亡(39)。這應當是罪責時保惠師的聲音。

在教義上來說，本站並沒有側重「重生」，而是罪責。這是聖靈的工作。基督徒看見了、感受到了身上的重擔，但是它要到救恩牆才脫落。罪責的教義見約翰福音16.8-11。基督徒是什麼重生的呢？本仁沒有在作品內回答這個問題。約翰福音3.1-15論重生之道，耶穌沒有觸及人要「如何」重生，這是尼哥底慕所問的問題，「人...如何能重生呢」(約3.4a) 觸及如何得永生，那是藉著信心(3.15)。

救贖救恩及一定與罪有關的。羔羊是為著除去世人罪孽的(約1.29)。耶穌不信託那些看祂的神蹟而「信」主的人，因為他們之心中所存的可疑(2.23-25)。講到永生，耶穌刻意用銅蛇之典故，為要提醒聽者之罪惡感(3.14)。撒瑪利亞婦人信主那麼輕鬆嗎？不，耶穌點出她的婚姻問題來(4.16-18, 29)。

使徒行傳2.37的扎心顯示人的歸正第一關就是罪責與悔改。在強調這個教義下，悔改與歸正是重鎮。我們今日講重生和信心，悔改相形之下被教會輕忽了。如此，聖靈罪責的工作也就淡薄了。「悔改」十分緊要，它與信心是雙生的。

### 女徒罪責經歷

女徒哭什麼呢？為以往錯待丈夫及其信仰、大大懊悔，而放聲大哭，並且呼喊說，「禍哉...。」(165-166) 又作了什麼夢？三個夢：(1)引路加福音18.13的稅吏的話，「主啊，可憐我這個罪人」；(2)惡夢；(3)又夢見丈夫在天上的快樂。(166-167) 次晨天使啟示來訪，遞來王的邀請她們走天路、赴天城的信函(168)。

### 世界觀的衝擊

陶淵明的桃花源記表達他的烏托邦思想。世界遺產在中國(CCTV)第38集介紹廬山，它說當年陶氏寫作時的背景就是廬山。1938年以大地獲得諾貝爾文學獎的賽珍珠(1892~1975)，也曾住在廬山，那裏也是她的寫作背景。



禮運大同篇...儒家的烏托邦...

詩聖杜甫、詩仙李白(將進酒)、詩靈王維(桃源行、山居秋暝、酬張少府、終南別業)，最捕捉地平線外者是王維。

敦煌莫高窟表達中國的佛教思想，從北魏至元，縱橫九百年。它表達出中國人在宗教上總是在追求超越(transcendence)。

但後現代思潮是無歷史感的、去歷史化的，「不在乎天長地久，只在乎曾經擁有。」人淡化了終極關懷。現代詩歌罕見地平線外的景色。

基督徒有兩個恐懼－城將亡、和他背上的重擔－是怎麼來的？前者由於聖經的啟示(讀他手上拿的那本書)。那重擔是什麼？關於這個重擔，邊註的經文提供線索：以賽亞書64.6，詩篇38.4指出乃是罪擔。諸位或問，這位基督徒到底信主了沒有？信主了，所以他才名叫基督徒。那麼為何身負罪擔呢？這涉及清教徒十分看重的「歸正的模式」(morphology of conversion)或說「歸正的程序」(process of conversion)。罪擔的脫落是在救恩牆；在那裏，基督徒經歷到救恩的確據。

那本書是什麼書？(是否不讀該書就沒事？)其實還有一位看不見者在他內心工作，乃是聖靈(約16.8-11)。所以，他的經歷是典型的悔改。

傳道怎樣指引他？要逃避什麼？將來的忿怒。下一站要他到那兒？遠處的明燈，指的是聖經(詩119.105，彼後1.19)。(4, 首行)他如何回應呢？他看見了聖經的指引，便開始出奔。聖經明燈會帶他到最重要的下一站：窄門。啟示怎樣指引女徒呢？在她知罪後，便告以神的赦免，及邀她們走同一天路。(167-168)

在此我們看見信主之人的世界觀完全改變了。本書內我們還讀到好幾個精彩的悔改故事，如盡忠(56ff)、美徒(131-139, 他的最精彩)、堅忍(294)等。歸正不只是個人，也是團體的，這在虛華市後來的改變可以看出(279, 281-282)。

最後言明將亡城強調世界的敗壞及將臨的審判。可是另一面，世界之為神的創造，它是美好的(創一章)，是我們當肯定的。這是宗改的信念，因此歐洲文明轉彎了。我們在#14站虛華市會專注討論此點。

## 中國人末世觀

列出一些中國人常愛唸誦的詩文，藉以管窺其心中末世觀。

### 陶淵明(東晉) 桃花源記

晉太元中，武陵人，捕魚為業，緣溪行，忘路之遠近。忽逢桃花林，夾岸數百步，中無雜樹，芳草鮮美，落英繽紛，漁人甚異之；復前行，欲窮其林。林盡水源，便得一山，山有小口，彷彿若有光。便舍船，從口入。初極狹，才通人。復行數十步，豁然開朗。土地平曠，屋舍儼然，有良田美池桑竹之屬，阡陌交通，雞犬相聞。其中往來種作，男女衣著，悉如外人；黃髮垂髻，并怡然自樂。見漁人，乃大驚，問所從來，具答之，便要還家，設酒殺雞作食，村中聞有此人，咸來問訊。自云先世避秦時亂，率妻子邑人，來此絕境，不復出焉；遂與外人間隔。問今是何世，乃不知有漢，無論魏晉。此人一一為具言所聞，皆嘆惋。余人各復延至其家，皆出酒食。停數日辭去，此中人語云：「不足為外人道也！」既出，得其船，便扶向路，處處志之。及郡下，詣太守說此。太守即遣人隨其往，尋向所志，遂迷不復得路南陽劉子驥，高尚士也，聞之，欣然規往，未果，尋病終。后遂無問津者。

### 杜甫 春望

國破山河在 城春草木深  
感時花濺淚 恨別鳥驚心  
烽火連三月 家書抵萬金  
白頭搔更短 渾欲不勝簪

李白 將進酒

君不見 黃河之水天上來  
奔流到海不復回  
君不見 高堂明鏡悲白髮  
朝如青絲暮成雪  
人生得意須盡歡 莫使金樽空對月  
天生我材必有用 千金散盡還復來  
烹羊宰牛且為樂 會須一飲三百杯  
岑夫子 丹丘生 將進酒 君莫停  
與君歌一曲 請君為我側耳聽  
鐘鼓饌玉不足貴 但願長醉不願醒  
古來聖賢皆寂寞 惟有飲者留其名  
陳王昔時宴平樂 斗酒十千恣譔譔  
主人何為言少錢 徑須沽取對君酌  
五花馬 千金裘  
呼兒將出換美酒 與爾同消萬古愁

李白 宣州謝朓樓餞別校書叔雲

棄我去者 昨日之日不可留  
亂我心者 今日之日多煩憂  
長風萬里送秋雁 對此可以酣高樓  
蓬萊文章建安骨 中間小謝又清發  
俱懷逸興壯思飛 欲上青天覽明月  
抽刀斷水水更流 舉杯銷愁愁更愁  
人生在世不稱意 明朝散髮弄扁舟

王維 終南別業

中歲頗好道 晚家南山陲  
興來每獨往 勝事空自知  
行到水窮處 坐看雲起時  
偶然值林叟 談笑無還期

王維 山居秋暝

空山新雨後 天氣晚來秋  
明月松間照 清泉石上流  
竹喧歸浣女 蓮動下漁舟  
隨意春芳歇 王孫自可留

王維 酬張少府

晚年惟好靜 萬事不關心  
自顧無長策 空知返舊林  
松風吹解帶 山月照彈琴  
君問窮通理 漁歌入浦深

王維 桃源行

漁舟逐水愛山春 兩岸桃花夾古津  
坐看紅樹不知遠 行盡青溪不見人  
山口潛行始隈隩 山開曠望旋平陸  
遙看一處攢雲樹 近入千家散花竹  
樵客初傳漢姓名 居人未改秦衣服  
居人共住武陵源 還從物外起田園  
月明松下房櫳靜 日出雲中雞犬喧  
驚聞俗客爭來集 競引還家問都邑  
平明閭巷掃花開 薄暮漁樵乘水入  
初因避地去人間 及至成仙遂不還  
峽裡誰知有人事 世中遙望空雲山  
不疑靈境難聞見 塵心未盡思鄉縣  
出洞無論隔山水 辭家終擬長游衍  
自謂經過舊不迷 安知峰壑今來變  
當時只記入山深 青溪幾曲到雲林  
春來遍是桃花水 不辨仙源何處尋

→思維主導：杜甫是儒家，王維是佛家，李白是道家，陶淵明也是傾向道家。儒道兩家是正面的，佛家則是消極的。

## 天路歷程導讀

### 第二站 出城外 *Out of the City*

預讀：謝頌羔譯本，4-8/169-177。Oxford ed., 13-16/172-177.

合城的人包括自家人都反對他，我們應記得挪亞造方舟的故事。那兩位要拉基督徒回城的？固執(Obstinate)與易遷(Pliable)。(4) 基督徒出奔時，是用手指掩著雙耳，說明了他不聽世俗之人的勸告之決心。

#### 開始稱基督徒

他如何應對？強調將來的榮耀、自己的決心、約書的可靠。結果呢？注意本書是從這裏開始才稱呼他為基督徒。

易遷對基督徒所說的反應如何？(6-7) 為何基督徒沒法像易遷走得那麼快？因為他身上有罪擔，而易遷沒有；這正是這兩人不同之處。(8, 三行) 你看易遷有無悔改的經歷？沒有，他只是聽了羨慕而已；沒有悔改與罪責的經歷。他走天路走得下去嗎？出城後，第一站憂鬱潭就將易遷的光景暴露了。(8) 他回城以後的結局如何呢？被人譏笑，連工作都找不到(57-58)

#### 膽怯夫人攔阻

女徒遭到怎樣的攔阻呢？誰來勸她？膽怯(Timorous)夫人(169-171)。

膽怯夫人和四友(怕亮Bats-eyes、無慮Inconsiderate、輕狂Light-mind、懵懂Know-nothing;)的對話，說明世人不同的看法(172-174)。

天路歷程導讀

結果女徒的答辯反而帶來誰的悔改？心慈。心慈和易遷不同處何在？因為心慈明白靈魂得救的重要。(175-176)

## 天路歷程導讀

### 第二段 走窄路過窄門

此段有三站：#3~#5。

#### 第三站 憂鬱潭 *Slough of Despond*

預讀：謝頌羔譯本，8-10/177-178頁。Oxford ed., 16-18/177-178.

易遷落入憂鬱潭中的反應為何？後悔走上了這條路，天路上是不可碰釘子的；碰了，將來的福氣他也不要了。

他為何出來的快，反而基督徒出不來？因為他背上沒有重擔——對罪沒有感覺，不對付罪根，西線無戰事，假象的天下太平。

(8)

#### 福音應許石階

基督徒是怎樣出來的？第一他當然想出來，恩助怎樣來幫助他的？不是一來就拉他出來，而是提醒他要走在「石階」上。該石階就是神的應許，指福音的應許，是立法者置放的。恩助所說的石階為何？用的經文是詩40.2：「祂從禍坑裏、/ 從淤泥中，把我拉上來，/ 使我的腳立在磐石上，/ 使我腳步穩當」，說明赦罪的應許，並蒙主接納得永生。

但是福音的石階往往會被多雨和泥濘淹沒、看不見了，人要憑信心踩上去。

他們為何會落入憂鬱潭裏？(8-9) 心中懼怕，加上想抄近路，而沒有踩在石階上。

## 罪污渣滓匯成

憂鬱潭代表什麼？天路客當然很想知道，它究竟是怎麼回事。「人們在覺悟自己的罪惡時所發出來的渣滓和污穢，不斷地流入」其中，就成了憂鬱潭。當人在覺悟前非時，或蒙光照看見自己之本相時，「在他的靈魂深處就起了許多恐懼、疑惑、灰心、憂慮，而且都匯集於此。」(9)

天路客內有罪重擔，外有憂鬱潭，他真是苦啊。張純如(Iris Chang, 1968~2004)出生於Princeton大學，畢業自UIUC新聞系，1997年出版了*The Rape of Nanking...*。2004/11/9自殺身亡！陽光快樂的Anny Wong (美門)勝過家世、環境。去年(2019)先生過世，一年之久，她也陷入憂鬱中，靠主走出來。

這潭即原罪，無可救藥，其拯救在於「石階」－即神藉著人信靠基督而有的赦免及接納的應許。

憂鬱潭在天路中的意義為何？突顯原罪帶給人類心靈上的痛苦，藍色的病毒。古代有孟荀之爭；從聖經看人一方面是按神的形像造的，另一方面人皆有原罪，兩端並存，這是近代民主政治的根基。政治的權力存在於每一個人都具有神的形像，而要將權力聚集運作時，它必須分散制衡，因為每一個政治人物都是有罪的，不可信任到底！

面對人的原罪，我們或逃避、或面對。惟有當我們面對時，我們才會感受到神的救恩之應許的重要性，這是「石階」的意義。

## 此潭年年更糟

女徒一行是如何過此憂鬱潭呢？(177-178) 首先因有前車之鑑，她就「立定」了，先別陷入。在下卷時，有些增加的說明，為何1600年來這潭修不好，因為沒用石頭，而用糞與土。本仁在邊註加了一句話：他們(指那些為主作工的人、講福音的傳道人)沒用生命之道，而是用出乎肉體的結論。



### 第三站 憂鬱潭 *Slough of Despond*

本仁在此又回到清教徒神學十分重視的歸正的模式/程序。罪責是十分重要的一步。這也是耶穌所傳福音的第一句話：「天國近了，你們應當悔改。」(太3.2)

#### 第一段的省思

今日福音派動輒喜歡用重生、決志、得救的黑白兩分法，來做福音工作，就像什麼呢？就像時候未到，將樹上的果子通通摘下來。結果呢？有太多的果子明明未熟，也不明就理地摘下，其實是在聖工上走在主前頭了。

清教徒神學在早期William Perkins時代，就發展出「歸正的模式」(morphology of conversion)，來幫助判斷一人究竟歸正(得救)了沒有。請問當基督徒在第一站時深感心中罪擔的沉重，以及對末日神審判的畏懼時，他「得救」了沒有？

可是我們看見本仁怎麼處理這個人世間最重要的「良心個案」呢？到了第三站，他用基督徒和易遷在憂鬱潭裏光景的對比，來襯托有聖靈光照者的良與沒有者反應的截然不同。如果你用「幸福」做參數來比較的話，你的判斷肯定錯了。約翰福音16.8-11是最佳的經文。清教徒相信一個真重生者，會清楚地走出「歸正的模式」的路程。第三站的憂鬱潭(你受原罪的困擾嗎？)，和第四站的西奈山/道德律(你對人性高估嗎？)的經歷，決定了你是過窄門、走窄路。唯有這樣，才是真歸正者。

本仁一直走到了第七站的救恩牆，才經歷到救恩的確據。他在得救的事上，顯然不是「當下歡喜領受」的那類人士，而是執著追求信仰之根者(太13.20-21)。



## 天路歷程導讀

### 第四站 西奈山 Mt. Sinai

預讀：謝頌羔譯本，10-18/--頁。Oxford ed., 18-25/--.

基督徒接著遇見俗情城(Town of Carnal Policy)的世智(World-wise)。這是一位極其自滿的人，安於自己的道德狀況，沒經過神的恩典，更不明白與罪惡相爭的痛楚。這個註釋正是古代教義之爭的焦點。

#### 性本善性本惡？

中國儒家自古就有孟荀之爭：人之初、性本善或性本惡？大家都在追求「內聖外王」。「王」也者，凡百生活裏的隨心所欲不逾矩。如何「內聖」呢？禮記大學篇提供八目：

格物、致知、誠意、正心、修身、齊家、治國、平天下

前兩樣在儒學上一直成為謎，因為大學篇裏沒有詮釋，所以歷代學者嚐試說明：

司馬光的解釋很有趣，他說其意是：「抵禦外物誘惑，而後知曉德行至道。」

程顥說，「窮究事物道理，知性不受外物牽役。」

程頤的說法類似：「窮究事物道理，致使自心知通天理。」

歷代以來所用的解釋是出於朱熹者，他說，「窮究事物道理，致使知性通達至極。」其與二程相似。

陸九淵的說法有些轉彎了：「修持心性不為物牽，回復天理之知。」

比較革命性的詮釋的，是明代的王陽明：「端正事業物境，達致自心良知本體。」

司馬光說格物在於「抵禦外物誘惑」，但是他看到人的內心有罪嗎？這些大儒們對人性評價最高者應是王陽明了，因為他的致知也者，是「達致自心良知本體」。不向外求，天理就在我的良知裏！中國文化的人性論真的是「人之初，性本善。」不管社會怎樣出岔，總認定人性本善；若有問題，那是環境(人事物)使然。真的是這樣嗎？

### 教會千古名案

伯拉糾(Pelagius, c. 360~418)為410年羅馬城被Alaric攻破尋找解釋。他早就受到耶柔米的猛烈攻擊。乃道德論者，否認原罪。反駁之說：人不為非出於自己所為的罪負責。能力與責任是配套的。這是許多人反對原罪說的癥結。比喻：壞掉的電話，能聽但不能講→他沒有能力說出去，但他既聽見了神的聲音，就有責任行合符神的道德律的行為...)

奧氏指控伯拉糾的三項錯誤：(1)否認原罪；(2)否認恩典是救恩的必須，以為人有良心、又有律法，足矣。但又矛盾說，受洗有其必須... (3)人憑藉意志運作可達無罪的完美：人本質無罪，且也過無罪生活！至少人有潛力。伯氏與世智極像！

### 想靠肉體成全

世智的話為什麼這麼中聽？因為他一開頭就點出基督徒的罪擔感。他的話裏攻擊了些什麼？(10-11) 點出其重擔是因為傳道人的忠告，以及讀經而有的罪責以致。

又給了什麼建議，要基督徒到那兒去？(12) 世智指出解決罪擔有兩法，找修行村(Village of Morality)的恃法(Legality)或習禮(Civility)，這途徑是不遭危險的。

聽了世智的話，基督徒結果感到如何？「就停止不走了。」(12) 求世智快將該祕訣開導給他。什麼祕訣呢？求助於恃法與習

#### 第四站 西奈山 Mt. Sinai

禮(修行村)。加拉太書指出：靠行為稱義與藉信心稱義之對立。基督徒換軌了！走向西奈山高山。

#### 誰能站立得住？

結果擔子並沒有輕省或脫落，反倒是更加沉重了。經文引用是出19.16-18，來12.21 (//申9.19)。

19.16到了第三天早晨，在山上雷轟、閃電和密雲，並且角聲甚大，營中的百姓盡都發顫。19.17摩西率領百姓出營迎接神，都站在山下。19.18西奈全山冒煙，因為耶和華在火中降於山上。山的煙氣上騰，如燒窯一般，遍山大大地震動。19.19a角聲漸漸地高而又高。

詩篇130.3說，「你若察究罪孽， / 誰能站得住呢？」(參啟6.17) 基督徒後悔聽信世智的話了。

#### 傳道適時指津

誰又出現了？傳道(13)。帶來怎樣的責備(15)？希伯來書12.25 (不可棄絕...不可違背...), 10.38 (義人必因信得生...)。

傳道指出世智是誰，他教人染上今世的道理(約壹4.5)，及免去十字架的逼迫(16，加6.12)：(1)誘人離棄正路(否定窄路窄門)；(2)使人厭棄十架(來11.26，埃及的財物；得著生命？愛主勝過一切？可8.34)；(3)引人進入死路(加4.1-4, 21-27, 3.10；林後3.7-9的對比)。

但最後卻對基督徒如何？針砭...笑容...祝福...(18)

#### 女徒經驗對照

下卷壓根兒沒提到西奈山(參178)；女徒一行似乎沒有這種難處。為什麼？這與罪擔有關。我們可以再回憶女徒的歸正經驗，悔罪經驗不深(164-165)，又有無比尋常三個夢的經歷(166-167)。

## 西奈窄門對比

西奈山的經歷代表什麼？對聖徒有何意義？本站其實是西奈山與窄門的對立、律法與恩典的對立、因行為稱義與因信稱義的對立。憂鬱潭突顯了人的良心對罪惡的覺醒，那麼人要如何解決罪擔的問題呢？

窄門代表的意義是，人不逃避有罪的本相，而勇敢地面對自己的罪惡。西奈山代表人嘗試憑己力來解決罪惡的問題，十誡道德律是神刻劃在普世之人心中的道德律，自然宗教總是傾向於到修行村去，藉著恃法或習禮達到律法的要求。但是此路不通，因為人裏頭的罪已經斷掉人的這種高尚的想念。

## 寫實格物致知

傳道書裏的傳道者提供最好的答案：

7.27傳道者說：「看哪，這是我所找到的：我將這事一一比較，要尋求其理，7.28我心仍要尋找，卻未曾找到。一千男子中，我找到一個正直人，但眾女子中，沒有找到一個。7.29我所找到的只有一件：就是神造人原是正直，但他們尋出許多巧計。」

那一位正直人就是彌賽亞。這是最寫實的格物致知：(1)自己裏面的黑暗機巧，以及(2)惟獨在基督裏，才可贏回更新的神的形像。

顧伯岩弟兄的經驗：1940年代來美，在普渡大學讀博士時，赴Sears購物，cashier主動說可以將貨物免費送達公寓，沒要簽字，只要地址，沒有簽收。買者壓根兒不會想說，貨送到公寓門外，會否被別人取走。賣者也沒想說，買者會詐說沒收到。那種主動熱心的服務出於人際互信。今日可有嗎？那是一個社會上陌生人之間也有互信、高道德的時代。當基督教式微，道德也沉淪了。顧先生於1984年春歸主；他終於明白四十年前的美國為何是那樣的**美好**。

## 天路歷程導讀

### 第五站 窄門 *Wicket Gate*

預讀：謝頌羔譯本，18-21/178-189頁。Oxford ed., 25-29/178-186.

一開始，傳道就指示基督徒的下一大站，就是窄門。(4) 現在，基督徒終於走到了窄門。基督徒後來指責無知，即因他沒走窄門進來(115)。

#### 窄門暴露天性

窄門代表什麼？基督徒對仁慈(Goodwill)講了一句很重要的話，即承認自己不比易遷強！正因為他走上了窄路、進了窄門——認識了自己的敗壞。窄也者，是因為人的天然生命都厭惡承認自己的敗壞。以上憂鬱潭和西奈山的試煉，正是衝著人的罪和已來的。這種經驗並不快樂。可是人有罪並不因為人不去管它就變得沒有罪；罪總有一天要追討我們，它的結局就是死亡。(這和疾病一樣，它並不因為我們不去事先檢查它出來，它就不存在。不，它會生利息的，總有一天取了我們的性命。

選民如心慈身上有聖靈的光照，所以有罪責，非選民如易遷就沒有。窄門窄路的觀念出自馬太福音7.14。過窄門、走窄路是暴露我們天然的本相，這和我們一般對宗教信仰的觀感，大不相同。基督教是先大破、才大立。這個大破就是窄門窄路的經驗。

聽說新儒派的杜維明教授對於基督教的原罪，頗能欣賞；至少他看明了一件事：中國文化缺乏自知之明。即便是荀子的性本惡之說，仍認為這個惡是習染來的，不是源自本身者。

主在登山寶訓裏詮釋第六誡、第七誡、第九誡，以及用愛勝

過報復，呈現生命必須改變，然後結尾時強調窄門窄路。

蔡蘇娟在暗室之后第七章「世界之光」裏，講到她自己悔改的經歷：

一次一位美國著名的佈道家，用英文在我們的禮拜堂裏講道，神籍著我喜歡英文一再的吸引我歸祂。在那一個短短的時間，我放下我心門的門子靜靜的專心聽，為的是要聽英文演說。他講的題目是：「耶穌是世界之光。」他曾用了一個比喻來解釋，那比喻打動了我的心。他說：「若是一塊木頭放在黑暗之處，所有毒蟲都願意躲藏在它底下。但是我們若把木頭翻開，讓光照一照，那些毒蟲就都跑了，因為它們愛黑暗，而恨惡光明。我們人類的心也是這樣：我們若沒有耶穌—這世界之光，在我們的心裏，我們的心原來也是黑暗的，有各種罪惡的思想充滿在裏面，當我們一接受他，她就進入我們的心裏，成了我們的光，一切的惡念，因為受了祂的光照，立刻就都趕了出去。」

記得我從小是最怕蟲，所以這個比喻，使我的內心有個深刻的印象。一天我們在院子裏玩木棒球，我發現一塊很光滑的石頭在草上，我馬上想到那光的比喻，就用玩球的小棒撬起那塊石頭，當光照到那塊石頭底下，立刻看見了一條大蜥蜴，一條蜈蚣和許多小蟲，東奔西跑的逃走，因為有光照著它們，這時忽然有個聲音在我的心裏說：「你正像這塊石頭，外面光滑美麗，可是裏面卻充滿了罪惡！」

我現在看出我以前說我是遵守我們中國傳統的仁義道德，不過都是假道學，是外表的，在我的內心，我知道是充滿了罪惡，我實在也是一個罪人。因此，我馬上放下我的木棒，急忙回到我的寢室，想到李曼女士告訴我凡事應該禱告，並且怎樣禱告，我向四圍一望，看看沒有人，立刻跪在我的床前禱告說：「主啊！饒恕我的罪，並且使我明白你的旨意。」說完了急急的站起來，我的心不住的跳動，臉也漲紅了，結果我找到了平安，罪的重擔和悲觀與不信的噁心都



## 第五站 窄門 *Wicket Gate*

離開了我。我找到基督了！從那時起，我就愛讀聖經，因為我從那裏找到了真正的安慰。

從她身上，聖靈厲害地工作，多人因她歸主。

### 窄門激出赦恩

赦免是跟著原罪來的。大仲馬的基督山恩仇記、雨果的悲慘世界、Charles Dickens的小氣財神(*Christmas Carol*)等小說，都是原罪~赦恩教義的鋪排，在中國人的文學裏幾乎是看不到的。

金庸或許受了所愛讀的*Christmas Carol*的影響，在神雕俠侶中特別書寫了楊過找到了一生所追尋的殺父仇人(江南七怪的柯震惡)時，居然赦免他。這點應當比楊過與小龍女十六年相思，終於相會的情節，更顯得重要。我們夫婦2017年夏還真的去雁蕩山小龍湫去看電視劇張紀中版本中，小龍女(劉亦菲)縱身一跳的景點...迴腸蕩氣！

### 誰攔阻入窄門？

誰攔阻人進窄門？撒但，他攔阻之方法就是向天路客們射箭(19)。下卷的心慈在進窄門時，有一隻凶狗向她狂吠，甚至會跳出來咬人，真令人毛髮直豎，因此有些天路客被嚇得沒再走下去，這樣，那存心不良的狗主就達到目的了(182-183)。在旁註上本仁說，狗主乃是魔鬼。

基督徒在此盼望能脫去什麼？脫去背上的重擔(21)，結果呢？仁慈告以別急，要等到得救的場所，那擔子自會脫落。

基督徒在窄門本身之經驗，著墨不多，除了用力叩門之外。盡忠走窄門的經驗則是連危險都沒有，就這麼走過去了(58)。過窄門著墨最多的是女徒一行，她們是在狗吠聲中再三叩，才得進入窄門的(178-179)。馬太福音7.7-8說到ask-see-knock的信心。叩門是最後的一個階段，連連叩門代表信心的堅定，是真信，而非暫信。

心慈的經驗尤其奇特。她沒有王的請帖，開始時是關在門外的，因此她是竭力叩門，叩到人都心中發昏了，甚至暈倒不省人事！不過管門者說，「凡到我地方來的人，我都替他們祈禱，祇要他們肯相信我。」(181) 心慈等人在這裏猶如得見主的釘痕手，因為作者引用約翰福音20.20的話安慰他們；他們就心中大得喜樂。還有，她們走到窄門頂上去看「他們憑何得救的作為」，旁註為「從遠處看到釘十字架的基督」，一路上他們都會看到，這是他們的安慰。

「王的請帖」其實是應當人人有的，因為羔羊「曾被殺，用自己的血從各族、各方、各民、各國中，買了人來，叫他們歸於神。」(啟5.9) 問題是誰來遞送這份請帖呢？女徒一行五人受邀的信是天使遞來的(168)，可是尋常之道乃是由信徒來傳遞的(林後5.18-21)。約翰福音3.16的福份是神要賜給「一切信祂的」，就是凡叩門者、像心慈這樣的人。彼得後書3.9c說，「主...不願有一人沉淪，乃願人人都邁入悔改(all should reach repentance; ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι.)。」提摩太前書2.4說，「祂[=神]願意所有的人/人人(πάντας)得救，明白真道。」主也呼召人人悔改信祂(徒17.30，約壹3.23)。

### 努力進入天國(太11.12)?

這一經節在本站裏被使用。馬太福音11.12究竟何意呢？

Mat 11.12 BGT: “ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν βιάζεται καὶ βιασταὶ ἀρπάζουσιν αὐτήν.” 其動詞βιάζεται verb indicative present **mid or passive** 3rd person singular from βιάζομαι [BDAG] βιάζω x2 Matthew 11.12, Luke 16.16.

KJV And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force. [suffereth...: or, is gotten by force, and they that thrust men] NASV, ESV的譯法類似KJV。和合本修訂本的譯法和KJV一樣：「從施

## 第五站 窄門 *Wicket Gate*

洗約翰的日子到今天，天國受到強烈的攻擊，強者奪取它。」這樣的譯法意味著靈戰。

NIV From the days of John the Baptist until now, the kingdom of heaven has been forcefully advancing, and forceful men lay hold of it. 和合本：「從施洗約翰的時候到如今，天國是努力進入的，努力的人就得著了。」動詞βιάζεται在新約只出現兩次(另見路16.16)，其原型是βιάζω。它在馬太福音11.12的難譯，在於它是middle voice或是passive voice，皆可。英譯多採被動語態，只有和合本/ NIV採關身語態。和合本如此譯法或許受了路加福音16.16－「律法和先知到約翰為止，從此神國的福音傳開了，人人努力要進去。」－的影響。

按著心慈迫切的叩門，馬太福音11.12的譯法是按和合本的譯法的意思較適切。亦即KJV的margin。

### 窄路窄門配套

窄路與窄門是配套的。仁慈對基督徒提說這條窄路(21)，但沒提及他走窄路的歷練。盡忠在這路上遇見蕩婦來多方引誘他，都是屬於肉體的、情慾的。他從箴言第五章的話大得警誡及幫助(58)。

與盡忠的窄路經驗極其類似的，是女徒與心慈所遇見、來自男性的試探與騷擾，幸好有拯救者出來，不叫她們受到羞辱(185-188)。這應驗了主禱文的第六個祈求：「不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡。」(太6.13ab) 由於窄路受到攻擊的經歷，她們因此學會向神祈求，得派一位保護者伴隨她們走天路(187, 201)，即智仁勇。

### 第二段的省思

這一段合起來看，可說是聖靈使我們得到救恩確據之前的「捆绑之靈」(the bondage of the Spirit)的經歷。羅馬書8.15-16所說的叫人害怕的「奴僕的靈」；提摩太後書1.7所說的「叫人膽怯

的靈」，其實都是聖靈的工作，而且是第一步的工作—聖靈藉著律法在人心內的定罪，叫人悔改。有人稱之為福音性的悔改。參哥林多後書7.10-11。約翰福音16.8-11也講同樣的事。

這種經歷在今日強調人意的傳福音工作顯得少見！相對的，我們對救恩的確據也就得的少了。

本仁的佈局正是將這種經歷放在前頭，過了窄門，就會得著救恩的確據—基督徒在救恩牆，女徒們則在曉示家。

Amadeus (1979, 1984 movie): 1823年冬，Antonio Salieri (1750~1825)到精神病院，他曾自殺未成，心中痛苦，承認是他謀殺了Mozart (1756~91)。故事就從年輕神甫Volger引導Salieri認罪起...。1774年，Salieri作了皇帝Jeseph II的宮庭樂官。漸漸地，他發現一顆音樂奇才如晨星升起，Mozart的作品一部接著一部風靡了當時的歐洲，Salieri嫉妒Mozart，便假意要他譜寫*Requiem*，目的是要把他累死。Salieri成功了。沒有人知道，但他的良心清楚。窄門是一開始，就清算之，別讓罪加利息拖累我們的良心。

天路歷程導讀  
第三段 曉示家得開啟

此段只有一站：#6。

第六站 曉示家 *House of Interpreter*

預讀：謝頌羔譯本，21-30/189-201。Oxford ed., 29-37/186-196.

基督徒的經歷

這一站是天路走天路以來所得第一次的歇息。他在這裏得到一些開啟。開啟和經歷不同，並不是親身的經驗，但是對走天路很有益；在此神給他許多走天路的警告與激勵，好在他事到臨頭時，知所反應。他在曉示家看見七件「美好的」事。

1. 傳道者之像(22)

傳道者的光榮惟獨在乎他所依據的，是手中的聖經。天路客在一路上多處需要傳道者的解津，才可渡過難關，化險為夷。在此使用了哥林多前書4.15和加拉太書4.19兩處經文，說到何謂傳福音給人之人，乃是要用福音將人生育出來，並加以養育。他如父如母。

點燭象徵光照的必需。然而，天路客也得學會分辨先知的真假，免得走上錯路絕路。

2. 人心廳(22-23)

其中的灰塵代表什麼？他身上的重擔即原罪的罪咎(*guilt of original sin*)與內心的腐敗。你幾歲啊？亞當的犯罪的原罪在我們

裏面，這是中國人教會常說的「老我/老亞當」。他幾歲，我們就幾歲。罪咎在耶穌為我們釘死、我們歸主時，就解決了。但是敗壞就我們一生要對付的。

打掃與灑水分別代表什麼？次序有關嗎？

何謂律法的打掃？為何羅馬書3.20說：「律法叫人知罪」？詳細的討論在羅馬書7.7-13/14-25。律法的暴露和良心的暴露有何不同？所要暴露的是怎樣的罪？(本罪－罪行、還是原罪？) 聖經在此用的是單數的「罪」。

所以我們要問：什麼是原罪呢？它是怎樣來的呢？見羅馬書5.12-21。這樣的認識與知罪，是他明白揹在他身上罪擔重要的一環。需要「掃」嗎？當然需要，這是律法的功用。

何謂福音的灑水？本仁用了約翰福音15.3 (道...乾淨了)，以弗所書5.26 (水藉著道...)，使徒行傳15.9 (藉著信潔淨...)，羅馬書16.25-26，約翰福音15.13 (捨命...愛)等經文。

### 3. 急欲與忍待(23-24)

這兩個人物的對比主要何在？「現世的人們...來世的人們」(24) 曉示用了那一對福音書人物、那一段保羅所寫的經文來詮釋？路加福音16章財主與乞丐的對比，又用哥林多後書4.18來詮釋。

洛克斐勒(John D. Rockefeller, 1839~1937)的故事。他的前半生賺錢不擇手段，直到醫生下了判語，事業與生命二擇其一。他選擇後者，1897年起，他變為另一個人，用他的鉅富來從事慈善事業。施比受更為有福。

### 4. 旺火(25)

靈命的成長是內在的，是聖靈與情慾的相爭，也是基督與撒但的較勁。我們最重要的是順服主、渴慕主，這樣，恩典的火才會燒得更旺。方才用水，現在用火來代表恩典的工作，有何講究？水是聖靈潔淨的工作，而火是祂加力的工作。

## 第六站 曉示家 *House of Interpreter*

趙家女兒患癌過世了。極度哀傷中，一位他們不認識的人自稱是藏傳密宗的人，可以帶他去見他們思慕的女兒。趙家很愛主，但這明顯是從魔鬼來的試探。大概忍了幾天，趙來問我。我說，「其實您來問我時，你自己已經有了答案了。這事當然不能做，屬可憎之事。」他自然沒有做，可是必須承認，那是何等的試探。再不久，他們在女兒的抽屜裏，看到女兒生前留下來的一封信，對父母說，「我得了癌症，不知道這次再去醫院治療是否能回來，但是我已得永生，你們放心，有主耶穌帶領我。」最奇妙的是信尾她引用箴3.5-6作結：

- 3.5 你要專心仰賴耶和華，  
不可倚靠自己的聰明，  
3.6 在你一切所行的事上都要認定祂，  
祂必指引你的路。

當趙家夫婦一讀到這經文時，就大得力量，清楚主的指引了。

### 5. 樂地美殿(25-26)

這一美殿是啟示中的，為吸引他走天路。第10站的美宮是天路上的小憩；第20站的樂山可以遙見天城，第25站的安樂村則是天城榮耀光中、與主聯合的經歷，預嚐天恩的滋味。在此是首次天路客藉此預見天城的榮美。這對走天路的人是有必要的。

天路客看見有一位勇敢的聖徒提劍戴盔，經過爭戰，終於進入美殿(徒14.22)，他就穿上金衣了。旁註說，金衣勇士是下冊智仁勇(Great-heart)和堅忍(Valiant-for-truth)的先驅，參以弗所書6.11-17。

### 6. 暗房鐵籠人(26-28)

末了，曉示以兩位天路悲劇性人物作結，警告基督徒。這一位叫「暫時的信徒」。曉示在此不回答問題，而要基督徒直接問該人。有四個疑問：(1)你是怎樣的人？(26)用了那一處經文？路加福音8.13。在撒種比喻中(路4-15//太13.3-9, 18-23//可4.3-9, 13-20)，耶穌稱撒在石地上者的信心是暫時的。希伯來書6.6是中譯

本加上去的。從主的解釋中，我們明白信主最重要的事是：心中要有什麼？(路8.13) 要生根於神。所以本仁一再重視信仰內在本質的改變。在此這人原是一位認信者(professor)，劍號註釋：指負面意思，形式上的信徒，行為與之不符合。

(2)你怎樣到這個地步的？(27) 他是一步一步走到回不了頭的地步！忽略、不謹守→鬆開對情慾的禁制，而一味追逐世上的情慾、快樂、財利→得罪真光、神恩→叫聖靈擔憂→聖靈離去了！→試探撒但→惹魔上身→惹動神怒、被祂撇棄→使之剛硬→無可悔改了。

(3)你為何說自己沒有希望？(27) 見希伯來書6.6, 10.29:

<sup>6.4</sup>論到那些已經蒙了光照、嘗過天恩的滋味、又於聖靈有分，<sup>6.5</sup>並嘗過神善道的滋味、覺悟來世權能的人，<sup>6.6</sup>若是離棄道理，就不能叫他們重新懊悔了。因為他們把神的兒子重釘十字架，明明地羞辱祂。<sup>6.7</sup>就如一塊田地，吃過屢次下的雨水，生長菜蔬，合乎耕種的人用，就從神得福；<sup>6.8</sup>若長荊棘和蒺藜，必被廢棄，近於咒詛，結局就是焚燒。

<sup>10.28</sup>人干犯摩西的律法，憑兩三個見證人，尚且不得憐恤而死，<sup>10.29</sup>何況人踐踏神的兒子，將那使他成聖之約的血當作平常，又褻慢施恩的聖靈，你們想，他要受的刑罰該怎樣加重呢！

這人走過了不回歸點，成為褻瀆聖靈者，罪不可赦(參太12.31，可3.29，路12.10)。

(4)你能悔改、再回頭麼？(27) 請注意，此人一再強調他不能悔改了。人能悔改乃是出於神的恩賜(徒5.31，提後2.25)。但是對於暫信者，神給過多次機會以後，祂不再給了。從來6.4-5的五件事來看，神實在是夠恩待他了，只是他自己一再糟蹋神的恩典，神也就離棄他了。這人最大的罪行是「為自己將祂重新釘在十字架上」，藐視了基督的祂的公義(路19.14)，又將祂的血當作平常，褻瀆施恩的聖靈(來10.29)。又引用路加福音19.14—「我們



## 第六站 曉示家 *House of Interpreter*

不願意這個人作我們的王」－說出他刻意背逆神的心聲。

本仁在後面又提及暫信(148-51)，也是這樣的。

暫時的信心是新約和聖經上的教義，改革宗信仰十分注重。我們若明白它，就不會將它誤判為有人會從永生的救恩中墮落了。

### 7. 被棄發抖者(28-29)

將來主再來時(但7.9-10)，所有未信主得救者，都將面臨這樣的結局(太3.12, 8.30, 瑪4.1...)! 曉示用這人在夢中看見自己沒有預備妥的證詞，來警惕天路客。

在旁註上留下許多末日審判的經節：哥林多前書15章，帖撒羅尼迦前書4章，猶大書15，帖撒羅尼迦後書1.8，約翰福音5.28，啟示錄20.11-14，以賽亞書26.21，彌迦書7.16-17等。

接著提及被提之事(路3.17，帖4.16-17)，「但我卻留在地上...我沒有預備好。」(29) 這是那位發抖者最害怕的事。這事將成為基督徒的鑑戒。

## 基督女徒經歷

女徒一行到了曉示家，除了上述的開啟之外，她們還多有一些看見：

### 1. 執鐵耙人(192)

這個異象進一步解釋急欲與忍待的意思。他用了一處什麼經文？箴言30.8。你敢這樣地禱告嗎？該處的禱告者－亞古珥－共求了些什麼？

<sup>30.7</sup>我求你兩件事，  
在我未死之先，不要不賜給我：

<sup>30.8</sup>求你使虛假和謊言遠離我，  
使我也不貧窮也不富足，  
賜給我需用的飲食，

30.9 恐怕我飽足不認你，  
說：「耶和華是誰呢？」  
又恐怕我貧窮就偷竊，  
以致褻瀆我神的名。

這一個很有趣的祈求：「使我也不貧窮、也不富足。」在這裏，作者只引用了「使我...不富足」。什麼是人間所謂的富足呢？在本仁的眼中也不過就是「稻草、小樹枝、灰燼」罷了。執鐵耙的人眼睛總是「向著地下看」的，為何不抬頭看神從上面要給他的金冠冕呢？

## 2. 蜘蛛(193-94)

本仁用了那處的經文？該處或作「守宮/壁虎」(lizard, תנינאִן)。本仁是沿用KJV的譯文，spider。其原文只出現過一次(箴30.28)。他用這個小動物來講什麼？人就如蜘蛛有毒，卻因信心抓住主，卻可以住在王宮。

## 3. 小雞/母雞(194)

母雞有那四種聲音？乃天路客學會聆聽聖靈聲音的基本學習：

- (a)普通的呼聲，讓我們知道祂在那裏；
- (b)特別的聲，祂要給我們東西；
- (c)母性的呼喚(brooding voice)，把我們召喚到祂翼下；
- (d)警告的呼聲，是當祂看見敵人來襲時所發出的。

## 4. 順服的羊(195)

羊順服在宰殺牠之人的手下！

## 5. 花卉(195)

各樣的花卉都順服園丁的安排。

6. 無果的農作物被焚(195)

...

7. 紅胸鳥以及母豬、肥牛...外強中乾樹(195-97)

...

女徒先得確據(200-201)

基督徒是到了下一站才得到救恩的確據，然而女徒一行在此就得著了，這正是歌羅西書2.2所說的，「以致豐豐足足、在悟性中有充足的信心 (πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως)」。與曉示談話是堅固她們的信仰。當曉示清楚了心慈走天路的動機後，便肯定她，並用路得記2.11-12的話賜福她，說她是「當代的路得」。

次晨，無惡(Innocent)帶她們去洗浴/打印/穿白衣，是象徵她們得到了救恩的確據。本仁在此用的經文是出埃及記13.8-10。這是以色列人遵守逾越節之條例，其中提到「手上作記號...額上作記念」。她們所穿的這件白衣很奇特(201)，是怎樣的奇特？「潔白放光的」，使人更為榮美。

智仁勇奉曉示差派，作勸慰者與她們同行(201)，他也是神的僕人(245)。

第三段的省思

其實，聖經就是我們的曉示之家。在這裏多得開啟，路上走天路的智慧就比較豐富，不容易走入歧途。然而開啟並不能取代走路，只是幫助我們走路走得更好。



## 天路歷程導讀

### 第四段 得確據脫罪擔

此段有三站：#7~#9。

#### 第七站 救恩牆 *Wall of Salvation*

預讀：謝頌羔譯本，30-31, 41/202-205。Oxford ed., 37-38/197-200.

過救恩牆脫下罪擔是天路的第一次高潮，這是一路走來所冀望的(1, 11, 21)，這一個脫下罪擔的經歷，使他經驗到赦罪的平安，並得到救恩的確據。其實他在出城之前已經悔改、信主了。這個罪擔不是說他的罪還沒有得到主的赦免，而是說他還沒有切身經歷到這一個赦免、而有確據說：「我是屬神的。」

什麼是確據呢？在一個教會裏，有一對年輕人相愛，論及婚嫁了。男方忙著博士學位，所以結婚的事就一時擱著，直到有一天情況改變了。什麼新狀況呢？原來教會來了一位新的漂亮的姊妹，看到有一位青年才俊，就對他很有興趣；而她的姊姊也幫忙她搭線。這時，原來相愛的女方就急了，怎麼辦呢？她就找團契輔導出面，要求趕快先訂婚。公開辦個訂婚禮，把打婚戒指戴上，女方的心就安了。為什麼呢？雖然尚未結婚，但她有了男方給她的確據。

#### 中式救恩確據？

咱們中國人有宗教嗎？說沒宗教是不可能的；商代就是十分宗教化的朝代，因此它也很不合人性的。周朝相對來說好多了。孔子雖是商人之後，但以崇尚周公自居。儒家其實是有它的宗教

功能。人是宗教人(religious being)，脫不開對地平線外的好奇與嚮往。一方面來說，儒家洗去人對宗教的依賴，因此他給人洗腦說，「未知生，焉知死？」，好叫你老老實實地專注此時此地。但另一方面，它仍要給人「盼望」，使人望梅止渴一番，因此，儒家提供了它的烏托邦，譬如禮運大同篇：大道之行也，天下為公...。范仲淹可為中國文人代表性的人物；你可以在他身上看到他的儒家式的「救恩的確據」，他的岳陽樓記把他的宗教哲學表露得一覽無遺：

慶曆四年春，滕子京謫守巴陵郡。越明年，政通人和，百廢俱興，乃重修岳陽樓，增其舊制，刻唐賢今人詩賦於其上，屬予作文以記之。

予觀夫巴陵勝狀，在洞庭一湖。銜遠山，吞長江，浩浩湯湯，橫無際涯；朝暉夕陰，氣象萬千，此則岳陽樓之大觀也，前人之述備矣。然則北通巫峽，南極瀟湘，遷客騷人，多會於此，覽物之情，得無異乎？

若夫霪雨霏霏，連月不開；陰風怒號，濁浪排空；日星隱耀，山嶽潛形；商旅不行，檣傾楫摧；薄暮冥冥，虎嘯猿啼；登斯樓也，則有去國懷鄉，憂讒畏譏，滿目蕭然，感極而悲者矣。

至若春和景明，波瀾不驚，上下天光，一碧萬頃；沙鷗翔集，錦鱗游泳，岸芷汀蘭，鬱鬱青青。而或長煙一空，皓月千里，浮光躍金，靜影沉璧，漁歌互答，此樂何極！登斯樓也，則有心曠神怡，寵辱皆忘，把酒臨風，其喜洋洋者矣。

嗟夫！予嘗求古仁人之心，或異二者之為，何哉？不以物喜，不以己悲，居廟堂之高，則憂其民；處江湖之遠，則憂其君。是進亦憂，退亦憂；然則何時而樂耶？其必曰：先天下之憂而憂，後天下之樂而樂歟！噫！微斯人，吾誰與歸！

時[宋仁宗慶曆]六年[1046]九月十五日。

他的哲學思想體現北宋理學的理想：「為天地立心、為生民立命、為往聖繼絕學、為萬世開太平。」(張載) 這種理想可以上追到春秋左傳的太上有三不朽—立德、立功、立言—的理想。

可是講了這麼多，繞了幾圈，我們還是要問「不知死，焉知生？」你的永生的確據何在呢？你真的格物致知了？中國的宗教哲學—儒道釋三家—都短路了。

### 重擔脫落加略

罪擔的脫落代表什麼？不只指我們自己所犯的罪(又叫本罪)得著赦免了，且指我們在亞當裏的原罪「脫落」了。原罪有兩部份：其原罪罪咎與罪性敗壞。脫落是指罪咎的脫落，當然是指經歷到其脫落，有了確據。敗壞則是藉著追求聖潔，而不斷地得以潔淨的。

為什麼罪擔的脫落會發生在此時？罪擔是什麼時刻脫落的？「不過一仰望了十字架，便能使他如釋重負。」(30；參約3.14-15) 本仁是怎樣形容罪擔的消失？「基督徒剛巧走到十字架邊，背上的重擔就落下來，滾到墳墓裏，以後就不見了。」基督徒後來對美宮的敬虔有更詳細地敘述，他是怎樣得著這個經歷的(參41頁)：「彷彿見樹上有一個人懸掛著，滿身流血。我見了那人，我身上的重擔就脫落了。」當然這人就是基督。他在十字架下又做了什麼事？就是一再地觀看。這個看就是「相信」，當時「他背上的捆綁便割斷了，那個重擔便落下來了。」(204，參約3.14-15)

本仁在第30頁引用撒迦利亞書12.10，來詮釋其經歷。我將整段的經文引出如下：

12.10我必將那施恩叫人懇求的靈，澆灌大衛家和耶路撒冷的居民。他們必仰望我，就是他們所扎的；必為我悲哀，如喪獨生子，又為我愁苦，如喪長子。12.11那日，耶路撒冷必有大大的悲哀，如米吉多平原之哈達臨門的悲哀。12.12境內一

家一家地都必悲哀。大衛家，男的獨在一處，女的獨在一處。拿單家，男的獨在一處，女的獨在一處。<sup>12.13</sup>利未家，男的獨在一處，女的獨在一處。示每家，男的獨在一處，女的獨在一處。<sup>12.14</sup>其餘的各家，男的獨在一處，女的獨在一處。<sup>13.1</sup>那日，必給大衛家和耶路撒冷的居民開一個泉源，洗除罪惡與污穢。

### 兩首有關詩歌

這泉源就是十字架，如James Montgomery的詩歌所述：

有一血泉血流盈滿 流自以馬內利  
罪人只要投身此泉 立去全人罪跡

詩歌重擔都解脫在加略山(*Burdens Are Lifted At Calvary*.  
Hymnary 503)所描寫的，正是救恩牆的經歷：

<sup>1</sup>日日充滿憂傷重擔 心中苦悶孤單  
重擔都解脫在加略山 耶穌何等親近  
\*重擔都解脫在加略山 加略山 加略山  
重擔都解脫在加略山 耶穌何等親近  
<sup>2</sup>今向主交託你重擔 一切恐懼愁煩  
重擔都解脫在加略山 耶穌何等親近  
<sup>3</sup>主看見你一切艱難 眼淚苦痛悲傷  
重擔都解脫在加略山 耶穌何等親近

Word & Tune: John M. Moore, 1952

### 基督中保公義

在下卷，智仁勇向女徒解釋十字架的奧秘，在於基督的公義滿足了神的要求。本仁是如何解釋的？(202-204) 他從救主的神人二性來定義稱義。為幫助各位，我們先看一下迦克墩定義(451/10/25)，因為本仁的「中保之公義」由此衍生而出：

我們跟隨聖教父，同心合意教導人認信一位且同一位神子、



我們的主耶穌基督，是神性完全、人性亦完全者，祂是真神、又是真人，具有理性的靈魂、也具有身體。按神性說，祂與父同質 (*consubstantial, coessential*，希臘文，*homoousion*)；按人性說，祂與我們同質，在凡事上與我們相同，只是沒有罪。按神性說，祂在萬古之先為父所生；按人性說，在這末後的日子，為著我們和我們的救恩，為神之母 (希臘文，*theotokos*)、童女馬利亞所生。乃是一位且同一位基督、是神子、是主、是獨生的，被認出有二性，沒有混淆、沒有改變、沒有分裂、也沒有分離。兩性的區分絲毫不因聯合而消失，反而各性的性質都在一位格(Person)和一存活/存有(Subsistence，希臘文，*hypostasis*)裏得以保存與出現；並沒有分離或分開為兩個位格，而是一位且同一位的神子、獨生子、道、主耶穌基督，正如眾先知從起初論到祂所宣講的，和主耶穌基督自己曾教導我們的，聖教父的信經所傳下來給我們的。(形書是我加上的)

這個信條裏的四個沒有，稱作迦克墩定義的四面牆。

再說到主的公義有三：與祂的人性有關的公義、與祂的神性有關的公義，以及身為中保的公義。前兩種都不是賜給我們的公義，因為那會叫我們得著純粹與基督一樣的人性或神性啊。第三種才是主賜我們的。但前兩者與第三者又有關係：神性的公義賜以順服之美德，其人性的公義則賜以順服之能力。因此中保的順服賜下了「公義的禮物」(羅5.17)。

以下兩節經文可以幫助我們明白以上的說的道理：

3.25 神設立耶穌作挽回祭，是憑著耶穌的血，藉著人的信，要顯明神的義；因為祂用忍耐的心寬容人先時所犯的罪，3.26 好在今時顯明祂的義，使人知道祂自己為義，也稱信耶穌的人為義。(羅3.25-26)

以上提及基督以祂的義顯出父神的公義，以及中保的公義。耶穌是光中之光，祂也是義中之義、聖中之聖、愛中之愛。沒有祂，

所有父神的美德都隱藏在人不能靠近的黑暗中(參詩18.9, 提前6.16)。以下的提摩太前書3.16, 特別顯出基督為人的公義:

大哉, 敬虔的奧秘, 無人不以為然, 就是:  
神 [=基督] 在肉身顯現,  
    被聖靈稱義,  
被天使看見,  
    被傳於外邦,  
被世人信服,  
    被接在榮耀裡。

本仁的基督的公義論, 確實獨樹一格!

### 得著救恩確據

三位天使對他做了些什麼? 皆與救恩的確據有關的。第一位對他說, 「罪得赦免了。」(可2.5) 第二位為他換上白衣(亞3.4), 第三位在他的額上打上印記(弗1.13), 並給他一份證件...。這和基督女徒一行在曉示之家所得著者, 可說是一樣的。

救恩的確據的來源有三種:

第一、神救恩的話: 如約翰福音3.16。

第二、內在的證據: 良心觀察自己言行等, 所給的見證。

第三、聖靈的見證: 聖靈對直接、無誤、立即的(direct, infallible, immediate)見證, 羅馬書8.16, 約翰壹書1.4, 3.1-3。

### 神救恩的話語

神救恩的話: 以約翰福音3.16為例: 大前提 = 神救恩的應許 = 約翰福音3.16 → 小前提 = 我信主了 → 結論 = 我得永生。悔改信主是主觀的經歷, 但確據乃是建造在神應許的話語上。這種確據是最基本的, 每個神的兒女必有的, 屬信心的本質。

### 生活行為證據

內在的證據: 以約翰壹書3.10-24為例, 它驗證了第一種確據

的根基；雖屬平常的經歷，卻是邁向第三種的預備。

聖靈的見證：清教徒由第二種追求更高的確據：

8.15b 你們...所受的，乃是使人得著兒子名份的[聖]靈，因此我們呼叫：「阿爸！父！」<sup>8.16</sup> 聖靈與我們的靈同證我們是神的兒女。(羅8.15b-16)

羅馬書8.15b是得救的經歷，8.16的「我們的靈的見證」是第二種救恩的確據；而「聖靈的見證」即第三種的確據，是第二種的同證。換言之，沒有第二種的確據就沒有第三種的確據，因為是「同證」。若單單有第三種，那第三種非尋常的(extraordinary)經歷也是有問題的。因此，清教徒以為高超的靈歷必須是建造在平實的一像約翰壹書3.10-24的實際相愛—生活見證之上。若沒有第二種，神的兒女直接尋求不容易、不尋常的第三種確據，往往會造成挫折或誤導(以無根基的靈異經驗作為把握，叫人易受撒但的欺騙)。

約翰壹書3.20說，當我們以實際的行動來愛弟兄以後，在自己良心的法庭上，就不受責備，心也安了。這樣，我們還會得著祂答應我們的所求為賞賜，3.22，參來11.6b。我們應當鼓勵神的兒女們追求第二種的確據；有了這種確據，再循序漸進追求第三種的確據。約翰壹書3.3說，凡向祂有這指望的，就潔淨自己，像祂潔淨一樣。當我們追求聖潔、我們的良心看見了，才落實我們的進一步地追求父愛更大的澆灌。

### 聖靈直接見證

聖靈與我們的心同證我們是神的兒女，是最寶貴的經歷！我們自己的見證是間接的、可誤的、媒介的，然而聖靈的見證卻是直接的、無誤的、立即的。清教徒歐文(John Owen, 1616-1683)曾用一個法庭的比喻，來解釋何謂聖靈的見證。我們良心在神的法庭上為我們自己作見證，說明我們如何是神的兒女。但是我們肉體的軟弱、所犯的罪愆、周圍的世俗，和諸邪靈，都會起來控告我們，向我們良心的見證挑戰。就在這時候，另有一位律師走進

法庭，為我們身為神的兒女作強而有力的辯護。祂是聖靈保惠師，祂認識父神和子神，因此祂的見證是無誤的、直接的、立即的。當祂作完了見證，眾反對者啞口無言。

清教徒古德溫(Thomas Goodwin, 1600~1680)也用一個比喻來講什麼是聖靈的同證。父子同行，兒子知道他是父親的兒子，因為父親愛他，買好東西給他，與他同行。「但忽然這父親一時興起，把孩子抱起來，抱在懷裏憐愛地拍他、親他、摟他，把他的愛澆灌在他身上。然後再把他放下來，一同繼續前行。」<sup>1</sup> 父子還是繼續同行，但是之前之後他們的關係不同了。兒子多了一份由父親來的「直接的、無誤的、立即的」的同證，證明他是父親的兒子。

約翰壹書3.1-2說到了這種的確據。我們肯定我們是神的兒女，是因為我們蒙了何等神的慈愛！愈多經歷父神的慈愛，就使我們愈多肯定自己尊貴的身份。我們身為神的兒女不僅是因為我們經歷了祂的拯救，而且我們還要蒙神光照，好叫我們知道那「兒子的名份」的榮耀。這是一種十分末世性的恩典，所以說，我們...將來如何，還未顯明。將來會怎呢？我們必要像祂[基督]。我們都要模成祂兒子榮耀的形像(羅8.29)。將來是什麼時候呢？乃是我們的身體得贖，親眼看見救主的威榮之時。因為「愛在我們裡面得以完全，我們就可以在審判的日子坦然無懼。因為祂如何，我們在這世上也如何。」(4.17)

因此我們看明了一件事，父神今日澆灌在我們心裏大愛，羅馬書5.5，正是末日榮耀的大愛。那日兒子的名份有多榮耀，今日父愛的澆灌就有多豐滿。從今日的父愛的擁抱，我們就可以揣摩那日有多尊榮。如果那日「兒子的名份」的榮耀是橢圓的一個焦點的話，那麼，另一焦點就是今日「聖靈的同證」之大愛了。

因此，使徒說我們要與神相交，這樣，我們就要經歷「喜樂

---

<sup>1</sup> Martyn Lloyd-Jones, 不可言喻的喜樂。(中譯：校園，1996。) 88。

第七站 救恩牆 *Wall of Salvation*

充足」(1.4)，參見彼前1.8b，「滿有榮光的大喜樂」。

不過已有確據的女徒在此也嚐到格外的寬心快樂(204)。



## 天路歷程導讀

### 第八站 低窪地 *The Bottom*

預讀：謝頌羔譯本，31-33/205-207。Oxford ed., 39-41/200-202.

在此基督徒遇見那三個被腳鐐鎖住的人(31)? 愚蒙(Simple)、懶惰(Sloth)、自恃(Presumption)。他們做些什麼事? 阻止人走天路，引誘人跟他們學壞，騙人學他們可以享福，告訴人錫安並不佳美，嘲笑天路客，攻訐傳道人，膽敢毀謗主。

那些人受騙過? 緩行(Slow-pace)、力短(Short-wind)、心浮(No-heart)、多愁(Linger-after-lust)、愛眠(Sleepy-head)、愚蠢(Dull)。不但如此，他們還毀謗主(刻薄不易服侍)、錫安並不佳美、糟蹋主僕、藐視聖餐、攻訐神的慰藉人、否認天路等。這些行徑可說已算是褻瀆聖靈了。後來那三人的結局怎樣? 由於以往種種惡行，才被懸木示眾，並寫下其罪狀，以為後人殷鑒(205-206)。

以上提及受到影響之六人，若與小信族群(小信、自疑、弱質、易止、多憂、易驚)相比，很相似的。後者遇見崇恩或智仁勇，將他們拯救出來，帶上天路，而前者則反是。

接著，基督徒遇見了誰呢? 恃儀(Formalist)、偽善(Hypocrisy)。他們為什麼要來走天路(32, 第二行)? 「為了要求些嘉獎。」但是他們是怎樣走進來的? 不從窄門進來，爬牆抄近路。這樣可以嗎? 當然不可以。恃儀依賴的是儀文，以為有了這些儀文，就得救了。偽善則以為靠自己的善行，就可以換取永生。主在登山寶訓提及禱告(太6.5-8)、禁食(6.16-18)屬後者，而

施捨(6.1-4)屬前者。

但主在馬太福音7.13-14那裏說，

7.13「你們要進窄門。因為引到滅亡，那門是寬的，路是大的，進去的人也多；7.14引到永生，那門是窄的，路是小的，找著的人也少。」

我們可以回到第五站窄門，復習它的意義。耶穌曾說，「我是羊的門...凡從我進來的，必然得救，並且出入得草吃。...我來了，是要叫羊得生命，並且得的更豐盛。」(約10.7, 9-10) 為什麼只有從基督進來的，才算得救的呢？主接著啟示我們一個更緊要的道理，因為祂是「好牧人...為羊捨命。」

本仁用那一處經文來支持基督徒的看法？加拉太書2.16，

既知道人稱義不是因行律法，乃是因信耶穌基督，連我們也信了基督耶穌，使我們因信基督稱義，不因行律法稱義；因為凡有血氣的，沒有一人因行律法稱義。

所以基督徒對不走窄門者說，若不從門進來，就不能得救。信心與行為之分：門乃是基督，從門進來即因信主得救。本仁用窄門來詮釋「因信稱義」之教義的重要性。

基督徒如何指出有無從窄門進來的差異(33)？在於有無救恩的確據，真假立判分明。這確據用白衣(有了神的知識、公義與聖潔之更新的形像)為象徵。他還告訴他們，他還有額上的印記(聖靈內在的印記)和證件(經上救恩應許的話)。

只有珍貴的東西，才会有贗品。主在登山寶訓結尾時，講到兩條門路、兩類先知、兩等根基(太7.13-27)。在今日的教會界也是一樣，充斥了贗品，身為神的兒女自己要學會分辨。怎麼分辨呢？十字架，看那些人說不說十字架，以及怎麼說、珍惜與否。十字架意謂著：惟獨(1)主在其上的代死，(2)我們與祂的同死，(3)我們靠主的治死(羅8.13b，林後4.10，太16.24-25，林前15.42-44，約12.24-25)。十字架帶來走窄路，即為主背十字架走天路，



## 第八站 低窪地 *The Bottom*

走路的人要一直不斷地聖別改變。他也會將自己奉獻給主，成為一個事奉主的人，主權不再抓在自己手裏，而是讓在主手裏，聽憑主的差遣。

低窪地則反是，充滿了試誘和欺騙。其實它也是一個測試，看我們究竟真得救了沒有。我們會碰上這種測驗，但我們一定要靠主勝過。這課讓我們看看天路上的眾生相。



## 天路歷程導讀

### 第九站 艱難山 *The Hill Difficulty*

預讀：謝頌羔譯本，33-36/207-210。Oxford ed., 41-45/202-206.

#### 出山泉水清爽

這座山下有什麼？泉源。(往往在艱難之前先有供應，另兩位喝了泉水沒有？沒有。) 基督徒喝了以後對登山有什麼助益(33)？「神清氣爽。」等到後來女徒來時，這泉水如何了？「弄濁了。」(結34.18) 她們怎樣喝呢(207)？用清潔器皿沉澱了再喝，即可矣。

#### 人生道路抉擇

另兩位走了什麼岔路，結局如何(34, 207)？兩條岔路叫做危險和敗亡，分別由恃儀和偽善選走，結局就是失迷或失足。基督女徒走到這裏時，智仁勇給予不少的教訓，顯示人生道路的選擇，實在是該人內在光景的反應(箴13.15)，

美好的聰明使人蒙恩，  
奸詐人的道路崎嶇難行。

因此雖有前車之鑑，又有路障警告，愚昧人仍是前撲後繼，也拒聽先知的話語(耶44.16-17)。於是乎女徒以箴15.19作為結論：

懶惰人的道像荊棘的籬笆，  
正直人的路是平坦的大道。

## 半山亭的休憩

半山亭是一種安慰恩惠，是為叫人得安息的(太11.28)。但是人在得了恩惠以後，往往會如何？「肉體懶惰貪睡」(35)。「健忘...不儆醒...忘恩負義。」(210)他掉了什麼(34)？「那捲證件」。後來女徒落了什麼(210)？「一瓶葡萄酒」；難怪心慈說半山亭是「失物之地」(210)。

到了山頂，基督徒遇見了誰？心驚(Timorous)和懷疑(Distrust, 35)。他們說些什麼？要他們別走下去了，太危險了，因為在路上有兩隻獅子，過不去的。這些話影響了他走天路的士氣無？「使我驚駭」。

## 失與復得經歷

就在基督徒再向前進時，此時他發現他失去了什麼？那份放在懷中、象徵救恩確據的證件，不見了！沒有它，他將來要怎樣才能進天城呢？這太嚴重了。我在大陸旅行時，曾掉過護照，那是很嚴重的事。沒護照，我沒辦法離境，更不可能入境美國！遺失護照後第一件要做的事，就是找回來或補辦。那麼我們進天國的護照若失去了，該怎樣著急呢？

失去確據後的心情是怎樣的光景？「真不知道如何措置，心中惟有苦痛。...那種痛苦，有什麼人能形容出來呢？一面嘆氣，一面痛哭，時常自怨自艾...。我真是苦啊...」(35, 啟2.4-5, 帖前5.7-8)。

人如何得著恢復確據呢？基督徒先跪求赦免...痛哭了一場...悲慘...無意中找到了。尋回證件的心情如何？快樂得沒有人能形容的了(35-36)。

## 論失確據痛苦

西敏士信仰告白(1646~47)的第十八章「論蒙恩得救的確據」之第四條款，處理確據之失落與復得：

XVIII.4. 真信徒的救恩的確據，可能因各種緣故而動搖、減少，或間斷，例如因忽略持守這確據、或陷於某種傷害良心而使聖靈擔憂的特別的罪惡中、或遭遇某種猝然而猛烈的試探、或因神收回祂臉上的光榮，甚至讓敬畏祂的人行走在黑暗中，而沒有祂的光照。然而，他們絕不至於完全失去神的種子與信靠神的生命、愛基督和弟兄的心、真誠的心靈，和盡本分的良心；出於這一切，並藉著聖靈的運行，這種確據到了適當時候，可以恢復。而出於這一切，他們在其間同時也會得到扶持，不至於完全絕望。

告白提及幾種失去確據的原因：(1)因忽略持守這確據，這位基督徒因貪睡而不慎失落證件，就屬這種情形。確據是一種神同在的屬靈的感覺，當它失去了，就好像神失去了一樣。理念上還知道自己是信徒，但與主之間那種活潑的連結，斷掉了。

(2)陷於某種傷害良心而使聖靈擔憂特別的罪惡中，大衛在詩篇51.11的話，呈現因得罪神而有的畏懼。他曾親眼看過掃羅王下場之淒慘，所以他害怕神將祂的靈收走、會是怎樣的下場！

(3)遭遇某種猝然而猛烈的試探，彼得也曾失去過主的同在，因為他三次在試探下失敗了。

(4)或因神收回祂臉上的光榮，詩篇42篇的作者經歷過這種情景。42.5, 11, 42.5三次說，「祂是我臉上的光榮」，其實是憑信心說的。在哀歌裏，主好像離去了，「你的神在那裏呢？」(42.3, 10) 以色列人得罪神到一個地步，神興起異邦攻入，並使他們被擄，他們明顯是落在聖約的咒詛下(利26.25, 31-33, 申28.36-37)。

(5)甚至讓敬畏祂的人行走在黑暗中，而沒有祂的光照，這是義人約伯的情形(參賽50.10)。約伯想念以往「神待我有密友之情」(伯29.4)，而今他我去了那個同在(23.8-9)。

#### 第四段的省思

基督徒得到了救恩的確據。但是這確據會失去的，如果我們

沒有好好地跟隨主的話。因著渴慕、儆醒而得著的，也會因著閒懶、疏忽而失去。後來到了第19站，他誤入疑寨時，也幾乎再度失去了他的救恩確據。

彼後1.5-11說得很透澈：

1.5 正因這緣故，你們要分外的殷勤；有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知識；1.6 有了知識，又要加上節制；有了節制，又要加上忍耐；有了忍耐，又要加上虔敬；1.7 有了虔敬，又要加上愛弟兄的心；有了愛弟兄的心，又要加上愛眾人的心。1.8 你們若充充足足地有這幾樣，就必使你們在認識我們的主耶穌基督上不至於閒懶不結果子了。1.9 人若沒有這幾樣，就是眼瞎，只看見近處的，忘了他舊日的罪已經得了潔淨。1.10 所以弟兄們，應當更加殷勤，使你們所蒙的恩召和揀選堅定不移。你們若行這幾樣，就永不失腳。1.11 這樣，必叫你們豐豐富富的得以進入我們主—救主耶穌基督永遠的國。

還有一個潛在的危險：智仁勇詮釋基督徒後來過居謙谷時所遇掙扎萬分的靈戰，或許是因為他在「走山路時跌過跤」以致(235)！那麼是上山時還是下山時跌跤呢？應是下山時，因為再下山時天已黑了，走夜路，難得不跌倒(35, 38)。我們要時刻儆醒。「我們進入神的國，必須經歷許多艱難。」(徒14.22) 我們一生會有很多的機會碰到平路和山路的分岔口，當如何選擇呢？兒子讀到12年級下學期時，媽媽教他學洗衣服，我教他學開車。女兒五六年級回台灣讀的，到了八年級時，她想念台北的同學，娘娘也想念惟一的寶貝孫女，怎麼辦呢？她學習一人搭機回台、過海關、從機場搭巴士回台北市區等等。人生成長需要克服許多難關，何況是屬靈生命的成長呢？

天路歷程導讀  
第五段 憑信心進美宮

此段只有一站：#10。

第十站 美宮 *The Palace Beautiful*

預讀：謝頌羔譯本，36-47/210-234。Oxford ed., 45-55/206-222.

基督徒到達美宮時，已是黑夜。正如前面所碰到的兩位失敗走回頭路的懷疑與心驚所說的，美宮有兩隻獅子把守，過不去！且是吼叫的獅子，狀甚可怕。女徒一行經過此關時，則有更難的經驗。本仁在此明顯地用彼前5.8做他默想的經文來寫這一段。

獅子血夫難關

基督徒怕不怕？也想回頭嗎？方才下山時碰見兩位因獅子而回頭者(心驚、懷疑)，他不怕，說要勇往向前(35)。現在親眼親耳經歷了，真是心中害怕，考慮回頭，因此「站著不走，似乎想後退。」(36)

是誰幫助了他？如何幫他？守門者儆醒喊叫他，並告以獅子被鐵鏈鎖住之事實。由彼前5.8及上下文來看，獅子在此代表什麼？撒但。山主(神)為何容許它們在此吼叫？「乃是要鍛鍊信主的人的信心。」要如何對付呢？(用什麼？彼前5.9)「堅固的信心」。

本仁在此告訴我們撒但目前的處在怎樣的光景之下？被鎖住著。被什麼鎖住？可以活動嗎？有限制嗎？你可以找出聖經的根據嗎？約伯記1-2章、列王記上22.17-23、撒迦利亞書3.1-5顯示耶

和華是全權之主。

不只如此，創3.15，約翰福音16.8-11，羅馬書8.3，以弗所書4.8，歌羅西書2.15，希伯來書2.14-15等經文顯示，耶穌已在十字架上解決了撒但和他的國度。所以許多講屬靈爭戰的人把撒但講得「神通廣大」是不對的。你的世界觀是什麼呢？聖經者是惟有真神獨一偉大，其他的都是受造之物－包括背逆祂的鬼魔－與神平起平坐、分庭抗理，連門都沒有。

當他因信而過狹道時，他是怎樣進美宮的？(38三行)「拍手大樂」。

女徒一行過此關時，遇見血夫(Grim or Bloody Man)。他也是撒但權勢代言人的表號。女徒一行是如何勝過血夫的？(211-12)智仁勇用寶劍砍了血夫，他負傷，最後被刺而亡。女徒們更以底波拉的勇氣自居(士5.6-7)。

### 與三女子對話

到達美宮當夜，已很晚了，基督徒可是飢寒交迫，在用餐之前，四位女郎(代表四方面的美德)來與他交通。加上守門的儆醒，共問了四個十分尖銳的問題：

#### 1. 你叫什麼名字？(儆醒)

這大概是首次有人問他這個問題。他回答說，名叫從欲(Graceless)，本仁真是這樣的人，不但沒有救贖的恩典，連普遍恩典都是寡少的人。窮苦、沒受什麼教育、出身道德卑劣的環境，而且他是極其不敬虔之輩，會咒罵神的。現在踏進美宮，他會渾身不自在的。他這晚要怎麼住在此美宮呢？

本仁在此用創9.27作註，由雅弗轉到閃的帳棚下，應是指受到救恩的涵蓋。從前是沒有恩典的，現在有了。天路客能夠明白自己原來是沒有恩典的，而現有的，這是好事。路加福音七章的西門和用香膏抹主之女子，形成對比。那位女子原是罪人，蒙恩了，難道西門沒有蒙恩嗎？這位法利賽人真是沒有蒙恩，不知道



恩典的滋味(參路7.39)。女子愛主愛到用香膏抹主，是因為她得蒙赦罪的恩典很深(參路7.47)。

## 2. 你為何走天路? (敬虔)

這一段等於聽基督徒的歸正、以及走天路的經歷。

## 3. 仍帶熟悉之物? (賢智)

賢智的問話很深入。(41-42) 其回答涉及原罪的問題(羅7)。得勝之道與確據，以及錫安的盼望，與之都很有關係(42)。

此問涉及人論。中國人的人論總是陽光燦爛的。宋明理學一直想要弄清楚，中庸裏的格物致知是指人性本善還是本惡。答案是本善。宋朝積弱，三百年而亡。明朝到了王陽明，理學攀上頂峰。但另一面，儒學裏反映真實的人性嗎? 不，或許戲曲小說裏較真實寫實。明朝的崑曲成為日後的百戲之祖，它較能反映真實人生與人性。(可惜今日但知有莎士比亞，卻少知同時生活在中國的文豪湯顯祖。) 當孔子說，「未知生，焉知死」時，他就否定人論涉及到地平線外的事。儒家處理人性的策略是揚其善、以掩其惡。這樣，他們以為人論就得到完滿的解決了。真的嗎?

道家技高一籌，不處理。它推崇人性的光輝，叫人超越生死順逆。中國的文人都有道家的基因，有的甚至超過一半，比如蘇軾；沒有道家的仙風道骨，他老早就被人氣死了。但他活得多瀟灑。

佛家講輪迴，把人生罪惡推給前世，也用來世來警告今世要怎麼活法。

儒釋道對於人論、罪的問題都沒有真正合宜的處理。如今基督徒已經信主了，他還有成聖的道路要走。罪天天浮現在人們的生活裏，影響我們，要怎麼去對應，這是賢智所詢問的。走天路有一目的就是要治死罪。

## 4. 浮華拖累別人? (仁愛)

仁愛的問話更鞭辟入裏！她問了些什麼？他回答以後，仁愛

## 天路歷程導讀

怎樣針砭他？(42-44. 其實基督徒的天路是屬靈的，他人根本就住在家中！) 基督徒承認他做得並不到位。但另一面，他說他的精確(accurate)倫理觀，也招致眾人的批評不悅。其實清教徒當時被人譏諷為精準徒(precisionists)的。

### 女徒一行經歷

女徒和心慈到了美宮的第一夜聽到了什麼？村中的鳥會唱歌的(216; 參233-34)。

心慈晚上做了什麼夢？(216-17)

### 四子教義問答

賢智與女徒的四子做了些什麼？(218-22) [教義問答在以往時代常被教會/家庭使用，建立小孩的信仰。]

### 心慈人生插曲

接著，在她們一行住在美宮的一個月裏，發生了遊目追求心慈的插曲。本仁藉此發表他對婚姻的看法。(222-25)

馬太從良醫得治(225-28)。

馬太與賢智對話(228-30)

### 參觀美宮寶物

第二天基督徒參觀什麼？(45) 與山主(基督)有關的古籍、即聖經也。

第三天他參觀什麼？(45-46) 兵器(弗6等)。為什麼要看這些？預備打屬靈的爭戰。

第四天他參觀什麼？(46) 可以從美宮的殿頂遙見樂山(天路#20站)。從樂山可以看見什麼？天門。這山又叫做什麼？以馬內利山(太1.23)。這反而是美宮最屬天的部份。

女徒一行住了多久？看見了那四樣東西？(230-31) 伊甸園的

## 第十站 美宮 *The Palace Beautiful*

那一個蘋果(創3.6, 羅7.24), 雅各的天梯(創28.12), 金錨(來6.12, 19), 摩利亞山的獻壇(創22.9)。

### 武裝餞行贈別

四女子們在基督徒上路前要他怎樣? 餞行時送他什麼? 四人對下站居謙谷有何評語? (46-47.)

約瑟提醒女徒向曉示有什麼要求? (230) 再差派智仁勇為其護衛。結果呢? (232) 出發前, 後者報到了。這對我們走天路有何意義?

### 第五段的省思

美宮是比曉示家更大的光照與安息, 在此他們不只是有些看見, 也有些屬靈的經歷。對基督徒而言, 這也是他面對亞玻倫厲害爭戰之前的預備。四個問題問完了, 他才可以安然享受美宮的安息。

對馬太而言, 他的病得到了醫治。女徒一行不只有了一個月的安息, 而且等到了智仁勇的同行。

劍號註釋: 兩頭獅子象徵著1660年以後, 持異議者(dissenters)所受到政治上及教權上的逼迫。美宮象徵著分離派的教會(Oxford, 297)。血夫象徵獅子背後的政權(Oxford, 313-314)。



## 天路歷程導讀

### 第六段 居謙谷死蔭谷

此段有兩站：#11~#12。

#### 第十一站 居謙谷 *Valley of Humiliation*

預讀：謝頌羔譯本，47-52/235-241。Oxford ed., 55-61/222-226。

#### 居謙谷的原貌

這谷是個怎樣的山谷呢？盡忠說那是陽光普照之地！（64）智仁勇也說此地肥沃（235）、有青翠平原山谷、百合綻放、出產豐富（237），本仁用歷代志上4.40來形容它。

按著智仁勇的解釋，為什麼基督徒會有如此厲害的爭戰呢？因為他走路下山時曾跌過交（235中，應是艱難山），這一席話十分重要，說明了靈戰的重心在我們的內在光景。人的軟弱不過是靈戰的機緣而已。所以，除了一旦進入了爭戰，要靠主得勝之外，更重要的是如何不予仇敵以可趁之機。在清教徒神學裏，十分強調對付人的內在敗壞，根本杜絕仇敵攻擊的機會；也不誇張撒但的權能。

參詩篇106.23，「所以，祂說要滅絕他們；若非有祂所揀選的摩西站在破口，使祂的忿怒轉消，恐怕祂就滅絕他們。」以西結書13.5，「沒有上去堵擋破口，也沒有為以色列家重修牆垣，使他們當耶和華的日子在陣上站立得住。」以西結書22.30，「我在他們中間尋找一人重修牆垣，在我面前為這國站在破口防堵，使我不滅絕這國，卻找不著一個。」因此，靈戰得勝的秘訣在我

們自己的追求聖潔。

撒但究竟只是受造之物，若沒有神的許可，他也不可能攻擊神的兒女(參伯1-2章，王上22.19-23)。

### 與亞玻倫爭戰

亞玻倫是誰？見啟示錄9.11 (第五號)，無底坑的使者。他的長像：身穿鱗之衣(驕傲為衣)、龍翅、熊腳、獅口，這和約伯記41章的Leviathan極像，又像啟示錄13.2的海獸。啟示錄16.13提及龍、獸(海中上來的獸)、假先知(陸地上來的獸)三者，是邪惡的三一。按新約詮釋，這位亞玻倫應是那獸(=敵基督)，但是本仁在書寫時，以他為撒但。

在本書裏，他有怎樣的(自我)稱呼？(47-51) 將亡城的王與神、神的仇敵、陰間的王。為何基督徒決定前進、而不逃回呢？參以弗所書6.14-17，因他的背部沒有軍裝保護他。(47)

亞玻倫如何對待他的子民？軟硬兼施：給些好處，誣衊神，控告當事人，置人於死地。基督徒的第一個答辯是用羅馬書6.23 - 「罪的工價乃是死」- 的話；因此，他要改善他自己，當然就是追求「神的恩賜，在我們的主基督耶穌裏，乃是永生。」他與萬王之王已立過誓約，永不變矣。

亞玻倫控告基督徒五件失敗之處，都是確實的，後者並不否認，但向神訴求赦免。他也警告，「你的王不會來救你的」，基督徒堅信回覆以那是「試驗」，他衡量過了至暫的苦楚與無比的榮耀之輕重。

基督徒如何進行這場靈戰？基督徒立誓要走君王的大道(賽35.8，參民20.17)，亦即聖潔之道。這是天路，你若要走下去，撒但一定要來阻攔，就如此處的爭戰一樣。我們在導論 - 天路歷程神學 - 裏，曾介紹過其靈戰觀：

鬼魔攻法		
試探(Temptation)	阻擋(Opposition)	霸佔(Demonization)

第十一站 居謙谷 Valley of Humiliation

受情慾/世俗的引誘；但邪靈趁機試探之。	邪靈攻擊，以阻擋福音傳揚，神國進展。	影響、控制或附身，以不同程度佔有其人。
靈戰三層		
靈慾之爭	文化戰爭	靈戰交鋒
天路歷程		
從憂鬱潭到救恩牆	虛華市的磨難	居謙谷和死蔭谷

在居謙谷和死蔭谷的遭遇，是靈戰中最赤裸裸的部份。

在這場爭戰裏，寶劍顯得極其重要，雖然它只是以弗所書 6.14-17 所提六樣兵器中的一樣，但惟有它是攻擊性的，可以致仇敵於死地：

6.17b 拿著聖靈的寶劍，就是神的道；6.18 靠著聖靈，隨時多方禱告祈求；並要在此儆醒不倦，為眾聖徒祈求，6.19 也為我祈求，使我得著口才，能以放膽開口講明福音的奧秘，6.20 我為這福音的奧秘作了帶鎖鍊的使者，並使我照著當盡的本分放膽講論。

寶劍代表什麼？嚴謹來說，乃是靈與道。(51) 歌羅西書 4.2-4 還加上「求神開傳道的門」，也算在寶劍的涵意之內。

米迦勒幫助他

在基督徒的寶劍被打掉了，最絕望之時，他怎麼能夠把寶劍搶回呢？這是勝敗決定點。在末尾的詩歌裏，他說了，「有福的米迦勒幫助了我」，牛津版以啟示錄 12.7 註釋之：

在天上就有了爭戰。米迦勒同他的使者與龍爭戰，龍也同他的使者去爭戰。(參但 10.13, 21, 12.1。)

米迦勒來幫助了！

當他把寶劍奪回後，他使用了彌迦書 7.8 對亞玻倫宣告經上的話，形同於刺中了仇敵的要害而敗落。

- 7.7 至於我，我要仰望耶和華，  
要等候那救我的神；  
我的神必應允我。
- 7.8 我的仇敵啊，不要向我誇耀；  
我雖跌倒，卻要起來；  
我雖坐在黑暗裏，  
耶和華卻作我的光。
- 7.9 我要忍受耶和華的惱怒，  
因我得罪了他，  
直等他為我辨屈，  
為我伸冤。  
他必領我到光明中，  
我必得見他的公義。
- 7.10 那時我的仇敵，就是曾對我說，  
「耶和華你神在哪裏」的，  
他一看見這事就被羞愧遮蓋。  
我必親眼見他遭報；  
他必被踐踏，  
如同街上的泥土。

他再宣告羅馬書8.37的話，仇敵就受傷遁逃了。他得勝有餘。他在此找到生命之道，就是貴重的珍珠。本仁用何西阿12.4, 6的話來描述這次的爭戰、猶如雅各在毘努伊勒遇見神。

- 12.4 與天使較力並且得勝，  
哭泣懇求，  
在伯特利遇見耶和華，  
神在那裏曉諭我們一
- 12.5 耶和華萬軍之神，  
耶和華是他可記念的名。
- 12.6 所以你當歸向你的神，  
謹守仁愛，公平，



常常等候你的神。

那麼，幫助他還不只是米迦勒了，連耶和華神自己都出馬了！當神摸癩基督徒時，也是基督徒打敗撒但之一刻。

他得到怎樣的恢復？肯定有天使將生命樹的葉子遞給他(啟22.2)；他將之貼在傷處，其傷就立刻痊癒了。此外，又吃了些東西，就是下山時，那四位美宮的朋友致贈的。(52)

### 忘恩峽記念碑

居謙谷自有其居民，他們的特點就是「謙卑」(237)。該谷好是好，人住了一陣子，還是要繼續走天路的。有位牧童還唱了一首歌，內容就是此谷的特點：為人要謙卑。

智仁勇特別告訴他們，主自己也喜歡住在這谷。主也留下一些「費用」鼓勵天路客。何也？馬太福音11.29說：

11.28 凡勞苦擔重擔的人可以到我這裡來，我就使你們得安息。11.29 我心裡柔和謙卑，你們當負我的軛，學我的樣式；這樣，你們心裡就必得享安息。11.30 因為我的軛是容易的，我的擔子是輕省的。

這筆「費用」是這谷之所以「肥美、寬闊、平靜」(代上4.40)的原因。基督徒進入此谷時，享受不了，所以主用一場激烈的爭戰給他足足的教訓。當他離開時，他得到醫治了，有了謙卑的生命之珍珠，值了。主看顧虛心痛悔之人(240；賽66.2)，這谷也是流淚谷(詩84.6，參歌7.4)。

下卷特別告訴我們仇敵就在忘恩峽等著你，假如你忘恩驕傲的話(239)。在基督徒得勝之處立了一塊碑，訴說他的血淚經歷。牛津版在下卷本段結束時，為碑上詩歌中的“play the man”，作了註釋。這話出自John Foxe的殉道史血證士中，Bishop Latimer對Bishop Ridley的最後之語：

黎德理主教，安心吧，要作大丈夫(play the man)。我們今天在英國點燃了一枝蠟燭，我深信靠神的恩典，它永遠不會熄

滅。<sup>1</sup>

現在此碑也說基督徒也做大丈夫與仇敵爭戰，以至於得勝。因此，立碑勉勵爾後所有的天路客：不可忘恩，要居於謙卑。

---

<sup>1</sup> John Foxe, *The Book of Martyrs*. 1563. (中譯：見證出版社，1988。) 179。

## 天路歷程導讀

### 第十二站 死蔭谷 *Valley of the Shadow of Death*

預讀：謝頌羔譯本，52-55/241-247。Oxford ed. 61-67/226-230.

居謙谷和死蔭谷有什麼不同？前者撒但是直接地攻擊，後者則是間接地；前者是劇烈短暫的，後者則是「一夜之久」；前者攻擊只有一種，後者是四面八方...。

#### 有人傳報惡信

本仁在一開始時，引用民數記13.32，說明這一段是靈界厲害攻擊的階段。有兩個人走回頭路，本仁說他們是民數記13章報惡者的後裔！他們又用耶利米書2.6提及其光景：

引導我們經過曠野，  
沙漠有深坑之地，  
和乾旱死蔭、無人經過、  
無人居住之地的耶和華在哪裡呢？

在亞納巨人背後的，有蔭庇他們的邪靈(民14.9)。

該谷的特點是黑暗(詩107.10, 44.19，伯3.5, 10.22)。

其中有妖怪(hobgoblins)、鬼魔(satyrs)、無底坑的龍(dragons of the pit)。Satyrs有註解，以賽亞書13.21, 34.14譯作「野山羊」(שָׁעִיר)，在舊約裏出現59次，一般和另一字合譯作公山羊。但有兩處譯作鬼魔：利未記17.7，歷代志下11.15。而在以賽亞書13.21, 34.14則有譯本譯為satyrs，由上下文來看，意指在曠野中的山羊。本仁在這裏的satyrs是指鬼魔。以弗所書6.10-20可以刻劃出

死蔭谷裏靈界攻擊的情形。

除了黑暗，鬼魔發出的聲音，是很可怕的。面對二人的報惡信，基督徒的對策是：「在我往所羨慕之天城路上，這些事是會有的。但我要繼續走上去。」這點很重要。

### 谷中危殆情景

為何這谷難行？右有深坑叫人跌倒，代表不正確的教義。他提及「瞎子領瞎子」(53中段)，言及教導，或說在教義上帶領神的兒女之事。

左有淤泥水溝，代表人自己裏面的罪惡(53)。這些跌落其中者是誰呢？他舉了大衛為例，他曾落入其中，用詩篇69.14以為佐證(53)。左右夾攻，使人容易顧此失彼，而跌入其間。本仁聽到基督徒行走時，發出苦嘆之聲。路狹小表示惟有準確的教義與健康的靈命，可以走得上去。

### 谷中地獄之口

經過地獄口時，可怕場景是其火焰，及其煙冒、火星，加上噪音。他如何得勝的？寶劍真的無效了嗎？(53) 其實不是，乃是強調在禱告中使用神話語的重要性，他到底還是靠神的話得勝的(弗6.18，詩116.4, 71.16)。

他特別提到一種鬼怪，是怎樣的鬼怪？仇敵以憂鬱欺騙他，叫他以為咒詛神的聲音是他說的(54)。在此情況下，他如何過來的？聽到另有人在讀詩篇23.4，使他肯定必有屬靈同伴也在其頭走。這個想法提攜他向前。

走過這最艱難的一段後，漸漸地，天亮了(摩5.8)！他回頭一看，可以清楚看明谷中的究竟。

### 靈魂千死無濟

過了地獄之口，才算走完上半段，還有下半段。但此時由於天亮了，有光照了，雖然路況比前半段者更艱難，但是「那時祂

## 第十二站 死蔭谷 Valley of the Shadow of Death

的燈照在我頭上，我藉祂的光行過黑暗。」(伯29.3) 這指的是神的話語之光照。否則若落在黑暗裏，「有一千個靈魂也要死的。」

### 洞口仍有咒語

最後在洞口提到了兩位巨人：異教(Pagan)與教皇(Pope)。當時是基督教國度(Christendom時代)，異教(Ottoman Empire)勢力已經衰敗，但是天主教勢力雖然受到抑制，還在逼迫英國的新教。本仁把這兩種勢力也列入死蔭谷內。

1588年英國在海上一舉擊潰了西班牙無敵艦隊以後，天主教勢力在英國再次受到重創。再經過百年清教徒運動，Pope形同垂危、有氣沒力，似乎預見他在英國氣數已盡矣(1678)。走出洞口時，本仁藉基督徒之口說出：願主戴上冠冕。

### 女徒行的挑戰

女徒一行經歷較艱辛，但有智仁勇同行的保護。他們一行是從風和日麗的居謙谷走入的，反差甚大。一入谷就聽到死人的呻吟聲，又有地震，人好像要墮入地窟似的。雅各恐慌成疾...。

### 先有魔怪攻擊

她們遇見仇敵三次的攻擊：怪物(242)、獅子(242-43)、大槌(245-48)，其得勝之道都有經文(242-43, 248)。

這魔怪之物乃是鬼魔。雅各書4.7b是得勝圭臬：「務要抵擋魔鬼，魔鬼就必離開你們逃跑了。」

### 信心敵擋獅子

他們用彼得前書5.8-9所說的「堅固的信心」對付獅子~撒但：

**5.8**務要謹守、儆醒。因為你們的仇敵魔鬼，如同吼叫的獅子，遍地遊行，尋找可吞吃的人。**5.9**你們要用堅固的信心抵擋他，因為知道你們在世上的眾弟兄也是經歷這樣的苦難。

可是在獅子離去後，狹路滿了黑暗與迷霧，寸步難行。怎麼辦呢？在這條極其黝黑的道路上，以賽亞書50.10的話大有幫助：

你們中間誰是敬畏耶和華、  
聽從祂的僕人之話的？  
這人行在暗中、  
沒有亮光，  
當倚靠耶和華的名，  
仗賴自己的神。

於是他們向主祈求光照；神將亮光賜給她們，帶領她們渡過黑暗深淵(243-45)。這是很關鍵的禱告。死蔭谷的特點是黑暗，能克勝者惟光而已矣。

### 寶劍治死大槌

箴言25.18顯出大槌是一種怎樣的仇敵？「作假見證陷害鄰舍的，/就是大槌、是利刀、是快箭。」這個大槌常用花言巧語，使天路客誤入歧途。牛津註釋它象徵天主教，用錯誤的教義和做法，就像大槌一樣將人都敲昏了。

查理二世(1660~1685)是隱密的天主教徒，其弟雅各二世(1685~1688)則是明目張膽地、要在英國恢復天主教。本仁是在1688/8/31過世的，再不久的十月是光榮革命，但他沒有活到親眼看見。

在他寫下卷時(1678年上卷、1684年下卷出版)，是清教徒運動與國教最艱困的一刻了。他用大槌的現身來表達，象徵天主教的Pope在兩個時段的力度有所不同。

智仁勇擊敗大槌，致他於死命(245-246)，用的是寶劍所代表的福音職事(徒26.18)。

### 第六段的省思

這一段是激烈的屬靈爭戰，本仁用詩23.4來形容其中經歷。進入之前，就已有伏筆。離開美宮之前，四位賢女子就領他到

## 第十二站 死蔭谷 *Valley of the Shadow of Death*

軍械室去穿戴全副的軍裝(弗6.10-20)，以備與仇敵爭戰時派上用場。(46-47)

先他一步而走的盡忠其經歷與他不同。前者過此兩谷「一路平安」，因為「路上有太陽照著」(64)。全本天路歷程都是屬靈爭戰，只是款式有所不同。盡忠沒有此兩谷的遭遇，可是他的殉道也是基督徒所沒有的。盡忠的死蔭谷在虛華市，而且是真地死了！這點本仁暗示，論經歷，彼此會不盡相同。

以大衛為例，他明顯地走過了居謙谷—打敗了仇敵直接明目張膽的挑釁。但是他走死蔭谷時，曾經落入內在情慾的泥沼裏！我們隨時要謹慎。





## 天路歷程導讀

### 第七段 盡忠天路同行

此段只有一站：#13。

#### 第十三站 同行路 *Way of Companionship*

預讀：謝頌羔譯本，55-75/247-277。Oxford ed., 67-83/230-254.

基督徒與其後的女徒都在這段路上，遇見了天路結伴的朋友，這在我們走天路時，也是一種很大的幫助與安慰。

「三人行，必有我師焉。擇其善者而從之，其不善者而改之。」(論語述而篇) 朱熹：「三人同行，其一我也。彼二人者，一善一惡，則我從其善而改其惡焉，是二人者皆我師也。」「益者三友，損者三友。友直，友諒，友多聞，益矣。友便辟，友善柔，友便佞，損矣。」(論語季氏篇)

#### 終有盡忠同行

盡忠出發比基督徒晚，他說後面有報血仇的追趕他(申19.6, 參書20.5, 9)，所以他不能停步。易遷日後的情形如何？他回到將亡城被人譏笑，比從前更苦了(彼後2.22)，落在恩約咒詛之下(57，參見耶29.18)。

#### 盡忠天路特點(56)

本仁在此書裏刻劃了幾位基督徒的形像—如基督徒、盡忠、美徒、女徒、心慈等人。在此段同行路上，有盡忠和心直等。

盡忠的背景如何？和基督徒一樣，來自將亡城。他也一樣，

認為天火要審判該城而出逃的(56)。他在路上有基督徒遇見的難處嗎？憂鬱潭他沒有跌下去(58)、曉示之家沒提、美宮他沒進入繞過了(61)、居謙谷和死蔭谷他居然一路陽光照耀(64)。但是他有另受的挑戰。

在與基督徒相會之前，他遇見了那些人？有蕩婦、亞當第一、難足、恥善等人(58-64)。

蕩婦是個怎樣的人？她一直引誘盡忠墮入罪惡之中(58)；箴5.5, 22.17給他很大的幫助。

到美宮時，獅子午休，他沒進宮，就走過這站。

### 首先亞當意義(59)

亞當第一是他在艱難山上山前遭遇到的挑戰，他住在迷魂城(弗4.22)，盡忠若跟他工作，他的三個女兒(好色、貪利、沽名)皆可許配給他，見約翰壹書2.16。條件太叫人動心了，肯定是在騙他的，世上那有這種好逸惡勞的事。但他看見該君額上刺有西3.9的話－「你們已經脫去舊人和舊人的行為」，勿與之來往的警語，那時他「心中忽然光明」，明白了「他定將我當奴才賣給人」，而決定遠離他(59)。但是亞當第一還是抓扭了他，使他疼痛地呼號說，「我真是苦啊！」(羅7.24)。

這位老人到底是誰？名為亞當第一，其實他就是住在我們裏面的老我。有多老了？自人類受造墮落以來有多老，他就有多老(59-60)。

不依老人，他快樂嗎？不(60)，到了半山亭，他被摩西(=律法)追打，一共三拳，幸好救命王來拯救他，就是主耶穌，祂手上有釘痕！(60)

摩西代表什麼？盡忠首次碰見他是在何處？在他的家鄉，警告他此城將亡。艱難山半山亭處，摩西為何打擊盡忠？「因為我有傾向亞當第一之意」(60)。他是一個怎樣的人？「不肯饒赦人的...祇知執法，不知道如何憐恤人們的。」(60)

居謙兩谷際遇(61)

他沒像基督徒等人在兩谷的遭遇。「路上有太陽照著，一直照到死蔭谷中。所以是一路平安。」(64)

然而進居謙谷裏，遇見了難足(Discontent)。這種曾走過一點天路的人，總是發現人生有不滿足之處，所以拒走天路，也拉人別走；他若走，要運動一群朋友孤立他(61)。盡忠以做人要謙卑為上策回他(箴18.12, 15.13)。

他還遇見恥善(Shame)呢？此人攻擊基督教為弱者，恥笑人的信仰，打擊其倫理，想盡辦法拉人離開信仰(61-63)。這類的攻擊，和二世紀新興的教會所遭遇者相似。當時主興起了一群辯道士，起來為信仰辯護。攻擊者為知識份子，所以辯道士也都是當時希臘文化薰陶下的基督徒，用對方懂得的哲學語言，和他們講理，辯護信仰。本仁不是知識份子，他所採取的對策與辯道士者不同，參哥林多後書10.4-5：

10.4我們爭戰的兵器本不是屬血氣的，乃是在神面前有能力，可以攻破堅固的營壘，10.5將各樣的計謀，各樣攔阻人認識神的那些自高之事，一概攻破了，又將人所有的心意奪回，使他都順服基督。

此外，彼前3.15-16也是重要的圭臬：

3.15只要心尊主基督為聖。有人問你們心中盼望的緣由，就要常作準備，以溫柔、敬畏的心回答各人；3.16存著無虧的良心，叫你們在何事上被毀謗，就在何事上可以叫那誣賴你們在基督裡有好品行的人自覺羞愧。

盡忠像夏夜流星，明亮而短暫。他在同行路上出現，走到下一站虛華市就殉道了。他為行蹤如許急促？有報血仇的在後面追趕他一事，或許是最好的解釋。因此，他沒提曉示之家，沒提救恩牆，沒進美宮，他一直在趕路。首先的亞當和摩西也都追打過他，原罪、律法(良心)、無心之過在他短暫一生中，都在催促他，儘快逃往避難所~天城吧。希伯來書6.18-19是他一生最佳的

寫照：

6.18<sup>b</sup>我們這逃往避難所、持定擺在我們前頭指望的人可以大得勉勵。6.19我們有這指望，如同靈魂的錨，又堅固又牢靠，且通入幔內。

### 兩人遇見唇徒(64-75)

唇徒(Talkative)是誰的兒子？能言的兒子。原住在將亡城的何里？評論里。為何人都稱他為唇徒？「我最喜歡與人談論有益的事。」(65)他的長相如何？「長人，遠望著還可以，近觀卻難看。」(67, 64)

盡忠與唇徒的對話，顯示唇徒是一位怎樣的人？能知不能行的人。這兩頁多的篇幅裏，都是盡忠與之對話。盡忠人如其名，但畢竟在天路少了一些資歷，大概沒去過曉示之家、美宮等地，所以他的信仰顯得簡單，遇到像唇徒這樣思慮週詳者，他就分辨不出來了，對他始終好評，說他勇敢，配做好天路客(64-66)。

基督徒所知道唇徒的底細為何？住在他們的本鄉，評詮里，能言之子，花言巧語，並非善類(67-68)。可遠觀，但不可近看。其為人不屬靈，沒有準則，牆頭草，看什麼人說什麼話。宗教對他而言，盡在舌頭上而已。第68頁，基督徒提及了唇徒的待人處事，可說是「惡者」，比不上土耳其人的行徑。

本仁用這一個人物為要表達什麼？基督徒行為的重要性(69)。愛德華滋在他的名著宗教情操真偽辨裏，提及真者有十二個標記，而最重要者厥為第12點：行為的見證。

那麼，與唇徒談話的策略為何？與他談到宗教的能力，即在家中、心中與談話中有無真實能力(70)。有的話就有見證。

盡忠再與唇徒談什麼題目？「神的恩典如何感動人心」(70)。關於此題，唇徒談及兩點，是那兩點？第一是反對罪，第二是參透福音的奧妙(70-71)。盡忠如何點出他的破綻？應是「痛恨自己的罪」；參透要落實在實行上(70-74)。講到那裏，唇徒就

不願意再談了？講到他的實際光景被暴露了(74)。

### 下卷心直加入(248)

心直 (Honest) 是個老人，住何城？欠明城 (Town of Stupidity)，將亡城之北，天冷，人心淡薄(249)。是個怎樣的天路客？「被日光融化的一人」(248-50)。

### 自疑走完全程(251)

本仁在此刻劃了幾位信仰較軟弱的天路客。天路不只是信仰剛強者才能走，軟弱者也能走。而且強者要擔待弱者。心直有位同鄉是誰，由智仁勇一路陪入天城的？自疑(Fearing)，是智仁勇陪他走到天城的(251-254)。

自疑走天路的經驗如何？三心兩意。在憂鬱潭中打滾一個多月。有天早上陽光曝照，他突然跳出來。

到了窄門，畏縮不進，還是守門者安慰他才得進去的。

曉示之家：不敢進，是智仁勇看見，費勁去請進來的。...得到一些平安...益處...。自此，智仁勇作其嚮導。

救恩牆：快樂...。

艱難山：反而不畏懼，見了獅子也不怕。

美宮：愛慕古物。

居謙谷：得其所哉。

死蔭谷：自疑出聲嘆氣，智仁勇如何詮釋屬戰？為何不宜出聲？出聲被惡魔聽見了，會遭攻擊。後來有無鬼魔來攻擊？奇怪，沒有。為何沒有？也許主特別眷顧，捆綁了惡魔，使他們不能來纏繞(254)。[這一段在靈戰中很重要。清教徒神學家認為魔鬼的能力頗有限。心中的軟弱出自肉體，若不說出來是一回事；說出來了是另一回事。往往說出來了會招致魔鬼的攻擊，因為被他聽見了！當然連意念中的罪惡都應斷掉，這是得勝之道。]

### 天路歷程導讀

虛華市：他攻擊該市之人十分激烈。

迷氣地：一路儆醒。

無橋江：害怕。但江水不高，安然渡過。最後一句話：「我一要進去...」

他們對自疑的評語如何？心直：他得到最後的勝利。智仁勇：生性好疑，悲觀之人(詩88篇，255)

女徒：困難要表達出來；要叩門...。

心慈：懼怕地獄之苦，再怎樣也要走天路。

### 自暴反面見證(257-260)

自暴/自賞(Selfwill)是個怎樣的人？沒走窄門進來。不虛心，不聽別人勸言，自我中心。會亂引經文為錯誤敗行掩護，成了無賴。

### 該猶旅館故事(260)

該猶(Gaius)論及基督徒的祖先一段，是靈意的(262)，從徒11.26的「基督徒」名稱發生之地說起。

該猶講了一段論及姊妹在神國貢獻之說法(263)。

女徒一行在此住了一個月。心慈嫁給了誰？馬太(263, 267)雅各娶了誰？該猶的女兒非比(Phoebe, 272)。

### 除善殺救弱質(269)

智仁勇在此除滅了誰？善殺(Slay-good, 269-70)。救出了誰？弱質(Feeble-mind)。他出生何處？猶豫村(Town of Uncertain)。是個怎樣的人？弱質和自疑有何關係？自疑乃其叔父(271)。

### 易止加入隊伍(273)

上路前，又有一位軟弱的人加入他們，是誰？易止(Ready-to-halt, 273-75)。本仁刻意在此刻劃另一位軟弱的天路客，好說明走

### 第十三站 同行路 *Way of Companionship*

天路在於神的恩典。

#### 第七段的省思

本仁在此強調走天路時的同伴很重要。靈性相當的固然好，不相當的也要接納，像智仁勇扶持自疑、弱質、易止等天路客。

本仁用了不少篇幅講昏徒，極具挖苦。但本仁用心良苦，但願我們謹慎自己的行為，以行為榮耀神。





## 天路歷程導讀

### 第八段 虛華市的逼迫

此段只有一站：#14。

#### 第十四站 虛華市 *Vanity Fair*

預讀：謝頌羔譯本，75-87/277-282。Oxford ed., 83-95/254-260.

其實虛華市(*Vanity Fair*)就是將亡城，即我們今日所住之地。女徒一行來到之時，虛華市已經有了改變，這是福音帶來的文化影響。

讀天路歷程讀到虛華市，令我想起老殘遊記。初中時上國文課，選有一篇大明湖遊記，是第二回裏的文字：家家泉水，戶戶垂楊...四面荷花三面柳，一城山色半城湖...一盞寒泉薦秋菊，三更畫舫穿藕花...歷下此亭古，濟南名士多等等。這些寫景的是劉鶚(1857~1909)醒著的時候，當他批評時政時，他就托夢了，和本仁相似。其實這本書是在諷刺晚清時政，在第二十回他批判最惡的官是所謂的清官，小說裏的玉賢，其實就是早些年在山東任官的毓賢(1842~1901)，一路升官到巡撫(1889~1898)，最後惹出了義和團事變，所簽的辛丑條約，害中國賠上了四億五千萬兩白銀！

別小看本仁在這段文字的威力。基督徒最厲害的訴求不是在選舉時，而在平日的文化使命。劉鶚行大善最後被清廷冤死(1909)，但是他的追求社會公義之聲，在這部作品裏留下歷史上的三不朽了。

### 三遇傳道指津

基督徒前兩次是怎樣的場合遇見傳道的？（當他還在將亡城徬徨時，2-4；以及他錯行到西奈山時，13-18。）

這次相遇是什麼場合？快要走完曠野、進入虛華市前(76首, 77尾)。這次傳道的第一席話(76-77) 重點是什麼？傳道這番話提醒他們過虛華市要謹慎的。傳道本著徒20.23, 14.22對他們發了什麼預言？(77-78) 有一人要為神的道而殉難(啟6.9)，但那是可羨慕的，將得生命的冠冕(啟2.10)。要做大丈夫(彼前4.19)，得勝者。

### 虛華市的意義

它代表什麼？有多久的歷史？五千年，明顯受到Geneva Bible的年表來計算自有亞當以來的年限。所以，五千年意即人類的歷史。

基督徒走天路有幾種仇敵？見以弗所書2.2-3：

<sup>2,2</sup>那時，你們在其中行事為人，隨從今世的風俗，順服空中掌權者的首領，就是現今在悖逆之子心中運行的邪靈。<sup>2,3</sup>我們從前也都在他們中間，放縱肉體的私慾，隨著肉體和心中所喜好的去行，本為可怒之子，和別人一樣。

而且邪靈~肉體~世俗三者是連成一氣的。基督徒在居謙谷遇見的亞玻倫是代表撒但，他一路所遇見許多的反派人物代表在他內在的肉體情慾，那麼此處就是引誘他內在情慾的外在的世俗世界了。虛華市是別西卜(撒但)、亞玻倫、群(可5.9)開設的。希伯來書11章的天路客是從亞伯算起的，與此處的五千年吻合的。

市上賣些什麼呢(78)？這份清單可參考馬太福音6.31-32與啟示錄18.12-13。

可是我們另一面也不要將神創造的世界、所賜的普遍恩典，與撒但敗壞的世俗世界兩者，混淆了。適度的資本主義本身可以說是宗教改革帶來的社會產業變革，應當被肯定，因為那是開發神在造物中的恩澤。本仁在此所講的世界當然是指被撒但所敗壞

## 第十四站 虛華市 *Vanity Fair*

的世界(κόσμος)。此字在新約中有三意，在此指被世界之王所控制的世俗系統(約壹5.19，約12.31，14.30，16.11)。因此，在此所打的是文化戰。

曾有過一位極有名的天路客走過這裏，足為我們的表率，他是誰呢？神子耶穌(58)。祂有怎樣的經歷呢？受撒但試探的經驗(太4.8，路4.5-7，來4.15)。

### 天路客的遭遇

他們為何引起虛華市的騷動？有三個原因：其穿著、其言語、其心態，皆與眾不同(79)，參希伯來書11.38。

為何他們被囚？因為他們宣稱要買真理(箴23.23)，並且他們的目的是天城(來11.13-16；80)。受到毒打、潑泥、囚籠、欺凌等等。但他們以善報惡，為人祝福(彼前3.9)。

他們的見證帶來怎樣的果效？有一些市民受到感動、為正義發聲(80-81)，但這給他們帶更嚴厲的報復，鏈鎖及遊街。迫害者也因此動了殺機，要除去他們。先加上腳鐐，重關回籠中，等候審判。

他們的反應呢？決心呢？早已立志殉道(81)。

### 受審至於殉道

盡忠為何受審？「大鬧虛華市」，攪亂社安，觸犯王法(82)。有那三位作見證控告他？嫉妒(Envy，他們的信仰與聖潔吸引市民去跟隨...82)、事鬼(Superstition，宗教和敬拜的問題...84)、釣譽(Pick-thank，他們曾毀謗其王和他的好友...84)。因此，這兩人被控訴為叛徒、異端、賣國。

盡忠如何答辯？是他討來的自辯。針對三個見證人的言辭而答辯(85)。虛華市沒有指派律師給他！末了他對法官說，「你們不如住到地獄去吧。」(85)

審判官(也是檢察官！)如何起訴盡忠？(85-86)

大陪審團是那些人？有十二人...。他們如何審議？(86)

倆人的結局怎樣不同？盡忠殉道；但有火車火馬接他回天家(86-87；參傳道的預言。)基督徒奇妙地逃出虛華市，得以繼續走天路。合理的推斷，是因為有受感動改變之人把他放了；否則就是天使將他帶出去。

### 虛華市的改變

等到女徒一行到虛華市時，有了那些聖徒？友愛一家及五位主內朋友(277-78)。友愛是謝頌羔譯本另創的譯名，其原文是拿孫(Mnason)，塞普路斯人(見徒21.16)。保羅在三度海宣歸程時，路過他家。其女兒是恩典(Grace)，五友是心正(Contrite)、希天(Holy-man)、積德(Love-saint)、棄假(Dare-not-ly)、惡惡(Penitent)。

虛華市的宗教與文化有了改變沒有？這城仍是忙碌之都，但是好多了，不像從前那樣兇暴。是怎樣的改變？盡忠的殉道感動了他們，使覺慚愧(279, 281)。盡忠的殉道使全城的人信主了嗎？沒有。如果沒有，卻帶來怎樣的果效？市民對宗教不再厭惡(279中, 282尾)。這是傳福音的社會功能，即使人不信主，還有現世的益處！我們當知道律法有三樣功能：

叫人知罪(福音功能)、  
抑制罪惡(社教功能)、  
生活規範(文化功能)。

只要主的道傳揚了，聖靈就會在該區做這三方面的工作。

那些基督徒們如何以行善做見證？這正是律法第三方面的功能，天路客要勇敢、聖潔(281)。他們在此久居，三子撒母耳娶了恩典，其妹嫁給了約瑟。至此，女徒四子皆已長大成家了。基督徒的婚姻與家庭也是見證。

他們住在此市時，還做了那件好事？扶貧行善。(281)，林中忽然現一頭野獸，會吞吃市民，把孩子劫走；牠有七頭十角，

#### 第十四站 虛華市 *Vanity Fair*

聽命於一女子(啟12.3)。智仁勇聽了就糾集多人，打擊該獸，重創牠。此後，該獸殘疾不便，連小孩都不再怕牠。有人說不久後，牠就死了(281-82)。這獸乃是敵基督，本仁時代的清教徒咸信，是指著羅馬天主教說的。在他寫下卷時(1684年出版)，正是查理二世(1660~1685)屢次假藉宗教容忍法案，為天主教在英國復辟鋪路。

所以消極地對付罪惡不比積極行善的效果差，尤其是一些眾人所苦的社會罪惡、政治罪惡。這是基督徒的文化使命，乃福音之延續。

#### 第八段的省思

世界是一直在變，但是它的原則不變。從伊甸園起，這世上就有兩個國度在爭戰—神的國與撒但的國(世俗世界)。神的心意是要「在地上」建立祂的國，於是兩者之間的爭戰不會停止，而且會愈演愈烈，直到末日。今日我們都在虛華市，但願我們常聽約翰壹書2.15-17的話：

不要愛世界和世界上的事。人若愛世界，愛父的心就不在他裡面了。因為凡世界上的事，就像肉體的情慾，眼目的情慾，並今生的驕傲，都不是從父來的，乃是從世界來的。這世界和其上的情慾都要過去，惟獨遵行神旨意的，是永遠常存。

還有就是主禱文的前三個訴求(太6.9)：

我們在天父上的父，  
願人都尊你的名為聖，在地如天；  
願你的國降臨，在地如天；  
願你的旨意行，在地如天。

「在地如天」的修飾語的力量是涵蓋三個訴求的。這個禱告是虛華市文化革命的意義之所在。

## 天路歷程導讀

天路歷程導讀  
第九段 浴火鳳凰美徒

此段有五站：#15~#19。

第十五站 盼望路 *Way of Hopeful*

預讀：謝頌羔譯本，87-95--。Oxford ed., 95-103/--.

美徒的產生(87)

美徒是怎樣產生的？盡忠殉道時，就在那灰燼中蹦出來了一個忠信者，美徒(87)。當盡忠和基督徒倆人在虛華市做見證時，反對者外也有「幾位有見識的人」，沒有偏見，而且他們也受到「感動...想替這倆人分辯。」(80-81)

不過他的歸正詳情，後來走過迷氣地時，美徒有詳述。他原來是一位虛華市的浪子。因為聽到了福音，知道死亡的可怖，便及早悔改，逃避神的憤怒(131)。但這個轉變不是頓時的改變，而有一個歷程。這在清教徒常稱為legal conviction (132-133)。他與盡忠曾就此事傾談，才知道人沒有辦法靠著自己的努力得救，必須靠救主耶穌(135)。盡忠還教他禱告詞，美徒就多次如此禱告...漸漸地，他心中有了一個信念，「我一定會得救的。」

有一天，他心中十分憂傷，自覺罪大惡極，好像看見地獄和永刑似的。就在那時，忽然主從天而降對他說，「相信主耶穌，就必得救。」(137-139)

約翰福音16.8-11是在那個時代人歸主時經常經歷的：

<sup>16.8</sup>祂既來了，就要叫世人為罪、為義、為審判，自己責備自

己。16.9為罪，是因他們不信我；16.10為義，是因我往父那裡去，你們就不再見我；16.11為審判，是因這世界的王受了審判。

你在聖經上看見類似的例子嗎？（百夫長，太27.54//可15.39//路23.47；約瑟與尼哥底母，約19.38-42；保羅，徒7.58-60；餘民，啟11.7-13等等。）美徒說盡忠的殉道帶來怎樣的果效？即城裏還有許多人願與主同行，其歸正不過是時間問題罷了(87)。

### 利徒(By-ends)

利徒來自何鄉？巧言鄉。牛津劍號註釋說，利徒是本仁諷刺在1662/8/24大放逐(the great Ejection)時，一些原本的清教徒為了宗教和生活利益，在信仰上妥協者。

利徒的出身如何？他的曾祖父出身、特點如何？擺渡。船朝西、臉朝東。他對曾祖父的評論如何？利徒的家產就是這樣效法祖父得來的(88)。

利徒的人生觀如何？只做順境信徒，絕不逆境前進(88尾)。他為何得到「利徒」一名？他在許多場合上，隨波逐流，得到好處(89)。基督徒如何挑戰利徒？要求他改變他的原則，風雨無阻，願意為主受苦(89-90)。對比如下：

基督徒	利徒
無論晴雨都要前行	看風駛船，方為上策
為主傾家蕩產，在所不惜	想盡辦法保全身家財產
站立場以貫徹理念	識時務者為俊傑，趨吉避凶
願為信仰持守清貧	追求掌聲、成功與名譽
放棄享樂的機會	靈巧像蛇，唯利是圖



## 利徒三友

利徒的三友為誰？據財 (money-love)、嗜金 (Hold-the-world)、慳吝 (Save-all)。自幼同學，老師叫漁利...

他們走天路的主張為何？以傳道人為例，追逐更大的恩賜、地位、收入、名聲等，主要是動機的問題，那是潛在人心裏的，它至終會暴露在他的行為上(92~93)。

林語堂在聖約翰大學讀書時(1912~1916)，認識了他的初戀情人陳錦端女士(聖瑪麗學院)，廈門人，陳天恩醫師/長老的女兒。兩人熱戀。陳父嫌貧反對。林陳被迫分手，陳家居然將廖翠鳳介紹給林！這是解讀京華煙雲的關鍵，其主角孔立夫和姚木蘭影射林語堂和陳錦端的不朽愛情。林1922獲哈佛碩士，1923獲萊比錫大學博士學位。回國任北大教授等。陳父後悔嗎？他的女兒到32歲才嫁人。

香港某神學院院長是高中時歸主的。他常出入好友家，其母向他傳福音，歸主了，又鼓勵他愛主。當他有感動將來要做傳道人事奉主時，該伯母太高興了。...大學時，她自己的兒子也要步上後塵事奉主，這位伯母找該年輕人，「幫我勸勸我兒子，愛主就可以了，不要做傳道，太艱難了。」什麼話？

再以商人為例，宗教可以是商機無限。他們四人咸認為這樣做良心是平安的，其實是斂財無所不用其極(93)。

如何批評天路客？為人太拘泥，太愛自己的成見，不尊重別人的意見(90-93)。四人決定向天路客挑戰，即「以敬虔為得利的門徑」(提前6.5)，有何不可。基督徒如何答辯？(1)不可做吃餅得飽者(約6.26)，動機很重要。倫理不外乎動機(為著神的榮耀)、目的(愛人)、法則(道德律)、能力(神的靈)等。

(2)不可假冒為善。為利而熱心宗教者，後必為利而棄之，聖經的反面例子太多了，如猶大、西門等(94-95)。

(3)要以出賣主的猶大為鑑戒(滅亡之子！約17.12)。

(4)以西門為鑑戒(徒8.19-22)。

感謝主，在天路上我們總是會遇見美徒，可以互相激勵，走好天路。「益者三友，損者三友。友直，友諒，友多聞，益矣。友便辟，友善柔，友便佞，損矣。」(論語季氏篇)

### 資本主義與更正教

資本的運作在中世紀後期就有，但它在宗改後，成為現代社會的生活方式。馬克斯·韋伯(Max Weber, 1864~1920)是研究資本主義的大師，他在1905年發表名著更正教倫理和資本主義的精神。他的經濟理論和Karl Marx (1818~1883)表達共產主義思想的資本論(三卷，1867, 1885, 1894)，形成爾後人類社會的兩大意識型態。

兩者最大的不同是討論宗教(尤其是基督教)在人類經濟生活中所扮演的角色。愛的倫理是兩者最大的分野。社會主義並非沒有它的優點，但它必須建造在均富的基礎上，而非共慘的鬥爭上。

不過David Little在1969年出版他的論文*Religion, Order and Law: A Study in Pre-Revolutionary England* (Univ. of Chicago Press, 1969)，進一步修正了韋伯的論點。Little認為清教徒社會之所以助長了近代的資本主義，主要是由於它提供了以聖經律法為根基的社會秩序。將清教徒的財富觀注入到基督教裏面，本仁的作品居功厥偉，但千萬別誤以為清教徒主義或更正教是仇富的。保羅在提摩太前書說，

6.6然而，敬虔加上知足的心便是大利了；6.7因為我們沒有帶甚麼到世上來，也不能帶甚麼去。6.8只要有衣有食，就當知足。6.9但那些想要發財的人，就陷在迷惑、落在網羅和許多無知有害的私慾裡，叫人沉在敗壞和滅亡中。6.10貪財是萬惡之根。有人貪戀錢財，就被引誘離了真道，用許多愁苦把自己刺透了。...

## 第十五站 盼望路 *Way of Hopeful*

6.17 你要囑咐那些今世富足的人，不要自高，也不要倚靠無定的錢財；只要倚靠那厚賜百物給我們的享受的神。6.18 又要囑咐他們行善，在好事上富足，甘心施捨，樂意供給人，6.19 為自己積成美好的根基，預備將來，叫他們持定那真正的生命。

這是非常平衡的教訓。

我們也要用正確的態度來看傳道書，「虛空」是鑰字，但不是主題或主調。其主旋律應是：

2.24 人莫強如吃喝，且在勞碌中享福，我看這也是出於神的手。2.25 論到吃用、享福，誰能離了祂呢？

3.12 我知道世人，莫強如終身喜樂行善；3.13 並且人人吃喝，在他一切勞碌中享福，這也是神的恩賜。

5.18 我所見為善為美的，就是人在神賜他一生的日子吃喝，享受日光之下勞碌得來的好處，因為這是他的分。5.19 神賜人資財豐富，使他能以吃用，能取自己的分，在他勞碌中喜樂，這乃是神的恩賜。5.20 他不多思念自己一生的年日，因為神回應他的心使他喜樂。

在盼望路上，神刻意以兩組人士作為對比。



## 天路歷程導讀

### 第十六站 財山 *Hill Lucre*

預讀：謝頌羔譯本，95-97/282-83。Oxford ed., 103-105/260.

離了虛華市以後，他們仍在受到世俗的考驗。先是利徒等四人，再則是底馬。他們現在身在何處？過了安逸，來到了財山。在此旅客不少人陷入坑中死了或殘了。

底馬是何許人也？保羅在提摩太後書4.10說，「因為底馬貪愛現今的世界，就離棄我往帖撒羅尼迦去了。」他原是保羅的同工，當他第一次在羅馬坐監時，底馬仍在他身邊的(西4.14，門24)。

他現在站在那裏？就站在財山銀礦的對面(283, 95)，他對天路客有怎樣的誘惑？招呼人去參觀銀礦(95-97) 美徒心動了沒有？(96, 98) 是誰攔阻了他？基督徒(96)。

基督徒怎樣識透底馬？「你的曾祖父名叫基哈西(王下5.20-27)，你的父親叫猶大...魔鬼的方法...賣主求榮...」後來利徒四人的結局如何？下卷只說利徒「自投羅網，貪財身死。」(283)

記住主的話，「施比受更為有福。」(徒20.35)



## 天路歷程導讀

### 第十七站 鹽柱 *Pillar of Salt*

預讀：謝頌羔譯本，98-100/283。Oxford ed., 105-107/260.

這鹽柱是代表誰？羅得的妻子(創19.26)；主在路加福音17.32說，「要回想羅得的妻子」以為警告。這話在此出現在柱子上。

有怎樣的警告？羅得之妻所逃不過的「第二關」是什麼？乃是深入在人心內的貪念，可能帶來行動的罪慾(99, 98)。中國人常說有賊心沒賊膽。這柱子是在警告賊心，連賊心都受到神的審判，所多瑪的受審不過是末日的一個預演罷了。

論語季氏篇(16.7)說得好：

孔子曰：「君子有三戒：少之時，血氣未定，戒之在色；及其壯也，血氣方剛，戒之在鬥；及其老也，血氣既衰，戒之在得。」

這三件事正是一般人所說的情色、權力、金錢，約翰壹書說，

<sup>2.15</sup> 不要愛世界和世界上的事。人若愛世界，愛父的心就不在他裡面了。<sup>2.16</sup> 因為凡世界上的事，就像肉體的情慾、眼目的情慾、並今生的驕傲，都不是從父來的，乃是從世界來的。<sup>2.17</sup> 這世界和其上的情慾都要過去，惟獨遵行神旨意的，是永遠常存。

提及了三樣聖徒的敵人：

天路歷程導讀

原文	ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς	ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν	ἀλαζονεία τοῦ βίου
直譯	肉體的情慾	眼目的情慾	今生的驕傲
亞當	禁果作食物	悅人的眼目	如神有智慧
基督	變石頭為餅	萬國的榮華	殿頂上跳下
重點	人生的動力： 隨從靈或肉體	人生的目標： 求上面或地上	人生的價值： 指著誰而誇口
三關	性/情色	錢/錢財	權力
孔子	少年戒色	老年戒得	壯年戒鬥

美徒怎樣比較羅得之妻與底馬？(99) 底馬之罪比羅得之妻更大；後者沒有化成行動，神卻審判，顯示慾念層面很重要，我們要對付。雅各書1.13-15說，

1.13人被試探，不可說：「我是被神試探」；因為神不能被惡試探，他也不試探人。1.14但各人被試探，乃是被自己的私慾牽引誘惑的。1.15私慾既懷了胎，就生出罪來；罪既長成，就生出死來。

這裏提及「私慾→罪胎→犯罪→死亡」的四步。當在第一階段就除罪。末日審判包括「隱密事(κρυπτά)」(羅2.16)、「照出暗中的隱情(κρυπτά)，顯明人心的意念」(林前4.5)，與人間的審判不一樣，不只審行為，而且審心中的意念！

#14, 15, 16, 17三站都在在對付世俗世界，這是天路的必經。



## 天路歷程導讀

### 第十八站 生命河 *The River of Life*

預讀：謝頌羔譯本，100-101/283。Oxford ed., 107/260-261.

歷經許多試煉，他們來到神的河。這是一處怎樣的地方？根據何處經文？詩篇65.9, 46.4，以西結書47，啟示錄22.1 (100, 283)。

兩千多年前，秦惠文王在位最後一年(311)，秦國獲取蜀國。李冰父子於秦昭襄王在位最後幾年時，在岷江開發了都江堰(256~251 B.C.)，到今天都還在使用，這是世界上水利工程的奇蹟。它的秘訣很簡單，就在詩46.4! (這位秦昭襄王是誰呢？我一講，你們就知道了。他的媽媽就是秦國、乃至於中國歷史最著名的太后：芈月。所以他是秦惠文王(337~311 B.C.)的庶子嬴稷。其兄嫡子嬴蕩繼秦惠文王即位為秦武悼王(310~307 B.C.)，卒死，宮鬥由庶出的芈月之子即位，是為秦昭襄王(306~251 B.C.)。

### 奧秘的生命河

聖經裏有一道奧秘的河流，從伊甸園裏就開始湧流了。創世記2.10-14說到這件事：

有河從伊甸流出來滋潤那園子，從那裏分為四道。<sup>11</sup> 第一道名叫比遜，就是環繞哈腓拉全地的，在那裏有金子，<sup>12</sup> 並且那地的金子是好的；在那裏又有珍珠和紅瑪瑙。<sup>13</sup> 第二道河名叫基訓，就是環繞古實全地的。<sup>14</sup> 第三道河名叫希底結，流在亞述的東邊。第四道河就是伯拉河。

我不知道，你在這裏看見新耶路撒冷城沒有？呼之欲出。聖經一共有1,189章，其實真正重要的只有頭尾四章，就是創世記1-2章和啟示錄21-22章，中間的1,185章都是因著罪惡而有的救贖插曲。神的永遠旨意就是要建造聖城以及其核心的聖殿。這四章經文沒有罪的因素，頭尾相對。我們分明看到創二章裏的精金、珍珠和寶石，從河水裏流到聖城和聖殿裏了。

這一條生命水的河一直在流，貫穿舊約和新約。它是伏流，有時明顯，有時隱藏，但是它總是在流。大衛發現了這一條河，他在詩篇36.7-9曾唱道：

神啊，你的慈愛何其寶貴！  
世人投靠在你翅膀的蔭下。  
8 他們必因你殿裡的肥甘得以飽足，  
你也必叫他們喝你樂河的水。  
9 因為，在你那裡有生命的源頭；  
在你的光中，我們必得見光。

他在詩篇65.9b說，「神的河滿了水。」這條河滿載祝福，其源頭是來自天上的，所以說它是「神的河」。它的澆灌使大地春回、五穀豐收、六畜興旺。今日神再從天上降下屬靈的甘霖、透雨，就是當「神的河滿了水」的時候。

可拉的後裔在詩篇46.4那裏，也分享他們所發現屬靈的密訣：那一條天上的奧秘的河。他們說，「有一道河，這河的分汊使神的城歡喜；這城就是至高者居住的聖所。」他們最珍貴的發現就是：這河不是匯流的河，而是分流的河。伊甸園裏的生命河就是如此，從生命樹那裏流出去，一分為四，往普天下去。詩人說，「這河的分汊使神的城歡喜」之意思，就是這河將從神寶座那裏流出的生命分流出去；因此，教會就充滿喜樂。

先知以西結在異象中看見這一條由寶座流出的生命河，越流越深闊，由踝子骨、而膝、而腰，而成為可淤的河(結47.1-12)。先知約珥在約珥書3.18 (到那日，... 猶大溪河都有水流，必有泉

源從耶和華的殿中流出來，滋潤什亭谷。），和撒迦利亞在撒迦利亞書14.8（那日，必有活水從耶路撒冷出來，一半往東海流，一半往西海流，冬夏都是如此。），都看見這條奧秘的生命河。

耶穌來了，帶來什麼？帶來了這條天上的河、神的河，祂說，「人若喝我所賜的水就永遠不渴。我所賜的水要在他裡頭成為泉源，直湧到永生。」（約4.14）耶穌將生命水的河分流到撒瑪利亞婦人的心中，使她充滿了救恩之樂。

不但成為泉源，還要成為江河，主在約翰福音7.37-39a那裏說，「7.37人若渴了，可以到我這裡來喝。7.38信我的人就如經上所說，從他腹中要流出活水的江河來。7.39a耶穌這話是指著信祂之人要受聖靈說的。」在耶穌身上的分汙是在那裏呢？約翰福音19.34，「惟有一個兵拿槍扎祂的肋旁，隨即有血和水流出來。」主用祂的生命將聖靈的水流分汙到普世！

當耶穌升天得到榮耀以後，真的將聖靈賜下來了，那是天上生命河的分汙！啟示錄5.6說，「神的七靈，奉差遣往普天下去的。」使徒彼得記述了這件救贖的大事，在五旬節那天，聖靈從天上澆灌下來了（徒2.33），而且分汙落在各人的頭上（徒2.3）。

這條河最後出現在啟示錄22.1-2，「在城內街道當中一道生命水的河，明亮如水晶，從神和羔羊的寶座流出來。<sup>2</sup>在河這邊與那邊有生命樹，結十二樣果子，每月都結果子，樹上的葉子乃為醫治萬民。」

呂小敏姊妹寫了「唱一首天上的歌」（C574）：

生命的河 喜樂的河 緩緩流進我的心窩  
生命的河 喜樂的河 緩緩流進我的心窩  
我要唱那一首歌 唱一首天上的歌  
頭上的烏雲 心裏的憂傷 全都灑落

抓住了這條河的脈動。

加拿大班芙國家公園最美景點在Lake Louise，被稱為Pearl of

### 天路歷程導讀

the Rocky Mountain National Parks. 其往西約30-40分鐘有一奇特景點叫Continental Divide，一小溪分汜為下游的二大水流，一往西入太平洋，一往北入北極海。

### 生命果與其葉

女徒一行在此有何經歷？在此有怎樣的人物？根據女徒們的經歷，生命河這裏最大的特徵為何？生命樹，這是教會的一幅圖畫。(283, 參啟22.2)

果子是他們的食物，葉子可為藥品。飲於河水，使他們全人甦醒更新。

### 好牧人在牧養

詩篇23篇也可說這條生命河的寫照：青草地、溪水旁、公義路、死蔭谷、盛筵席、主聖殿。

這位牧人是好牧人，會為羊捨命的(283)。

一離開此河，他們以下有什麼遭遇？路不順，誤入旁徑(101)。

## 天路歷程導讀

### 第十九站 旁徑 *By-Path*

預讀：謝頌羔譯本，101-110/284-86；Oxford ed., 107-115/261-265.

#### 旁徑草地(*By-path meadow*)

旁徑是條怎樣的路？與生命水的河分岔了，路難行，然後才走上旁徑(101)。基督徒之所以確定再走下去，是基於「行路方便」的因素，而不考慮這路是否是正路。路走久了，疲乏了，就失去初心，是一警號。

加上他們在路上遇見了誰？自是(*Van-confidence*)，他說此路可達天門。於是他們不疑有他，便跟上去了。人生要做不少決定，如何做？環境、感覺、人言湊在一起，在此我們沒有看到他們尋求主旨、看聖經怎麼說，沒有向主禱告、求祂引領。

自是的結局如何？他掉入坑中，粉身碎骨，呻吟至死(102)。美徒對走旁徑的看法如何？為何沒堅持？美徒開始不贊成，因為此路引開正路了。沒堅持，是因為年幼(101-102)。

後來聽到了什麼聲音？是引自耶利米書31.21的聲音(103)，要他們回轉：「你要留心向大路，就是你所去的原路；你當回轉。」他們回轉得澈底嗎？天黑、洪水，回不去進來的柵門，又累，便在茅棚裏睡著了。結果帶來怎樣的災害？事實上，他們已陷入疑寨之險境了(103)。

他們是週二晚上陷入疑寨，週三早上被絕望逮入其牢中，主日早上逃出來。在裏面待了五個晚上、四個白天。

## 疑寨(Doubting Castle)

疑寨的寨主與其妻為誰？寨主為絕望(Despair)，其妻為弗信(Diffidence)。他們怎樣對付天路客？黑牢(三早)→飢渴→毒打(四早)→逼死(五早)→咒罵(五晚)→恐嚇(六早)。出謀畫策的都是弗信，執行者都是絕望。他們被關了多久？從週三早晨到主日清晨、四天半。

最致命的是要天路客自殺(104末)，他們兩度如此討論，基督徒動搖了，甚至引約伯記7.15的話。到了週五，基督徒還主張自殺(106)，但是美徒二度安慰激勵他。

本仁用那一篇詩篇來形容他們的光景？88.18 (ESV mar.)：「你把我的良朋密友隔在遠處， / 黑暗成為我惟一的伴侶。」(104)。

在黑牢裏，那一位的信心堅定、不為所動？美徒(105-106)。這裏討論到自殺之為罪！他勸慰基督徒是軟硬兼施：(1)本仁甚至說，自殺者得不到永生，因為他將身體與靈魂都消滅了！他用的是第六誡及約翰壹書3.15的話。

(2)他提及一些盼望，是在詩篇88篇的視野之外的。他訴諸神的掌控的天命(105-106)，尤其是他們在週五早上曾見過絕望巨人一受日光就會暈去倒下，這將是他們可逃出去、存活的希望。為何不等候神的作為呢？

(3)在第二度安慰基督徒時，美徒要他想起他從前怎樣在居謙谷得勝亞坡倫，又怎樣在虛華市不懼死亡見證主(106)。

在這一段，美徒用“played the man”來激勵基督徒，提醒他過去怎樣在虛華市用殉道的精神，為主站住。這話出自John Foxe的殉道史血證士中，Bishop Latimer對Bishop Ridley的最後之語：

黎德理主教，安心吧，要作大丈夫(play the man)。我們今天在英國點燃了一枝蠟燭，我深信靠神的恩典，它永遠不會熄

滅。<sup>1</sup>

在下卷結束居謙谷時的詩歌裏，也引用此詞串。

他們什麼時候才開始禱告的？晚到週六晚上。禱告後使基督徒想起什麼？想起他有恩言(Promise)的鑰匙，居然忘掉使用了。如果再不用，絕望要來搜走的。他如何走出黑牢的？用恩言連開三道門(107未行, 109)。

絕望雖力大凶狠，但是怕什麼？日光(105第三行, 109)。

基督徒回轉以後，在旁徑入口立了何柱？警告人莫落入懷疑與絕望(109)。

### 摧毀疑寨

是誰主張要摧毀疑寨的？集思廣益。最後由智仁勇決定的。共有幾人去攻擊疑寨？六人。用了約翰壹書2.13-14的經文，提及了神家中的青年人，剛強可以爭戰了(284)。六人圍攻絕望巨人。心直一刀將弗信砍掉其頭。然後他們合攻絕望，最後由智仁勇予他致命一擊。

將弗信與絕望消滅後，花了幾天工夫將疑寨拆毀？七天！同時注意其消滅的次序。除去弗信，我們就不會入絕望裏。懷疑~不信~絕望三者，是人生常見烏雲。不信是原罪裏的因子(可9.23-24，來3.12，注意有一種罪叫做「不信」)。

救出了誰？多憂與易驚父女；父女意味著它有遺傳可能。所以，旁徑/疑寨一站也是為處理教牧上常見的憂鬱症的問題。在疑寨裏死去的天路客「數量之多，實足驚人。」(285)

弱質因此十分欣喜，易止反應如何？跳躍起來(285)。最後離去之前，智仁勇做了什麼事？立了石碑(286)。將絕望的首級懸掛竿上，乃是咒詛它的意思。

---

<sup>1</sup> John Foxe, *The Book of Martyrs*. 1563. (中譯：見證出版社，1988。) 179。

## 第九段的省思

在天路上，有時神容許我們落在黑暗絕望中。基督徒以往的得勝在此時似乎不禁一擊！在他突破黑牢的經歷上，我們看見屬靈益友、爭戰禱告與運用恩言的緊要性。

智仁勇一行摧毀疑寨、除滅絕望與弗信，救出被擄的多憂與易驚，是我們愛弟兄、扶持軟弱者的典範。在旁徑草地這一段裏所處理的問題，與前後所常面對的屬靈難處頗不一樣，它是比較在心理層面的：疑惑~不信~絕望。用今日的話來說，屬憂鬱症的範疇。



## 天路歷程導讀

### 第十段 樂山 瞥見天光

此段只有一站：#14。

#### 第二十站 樂山 *Delectable Mountain*

預讀：謝頌羔譯本，110-114/286-292; Oxford ed., 115-119/265-269.

Alexander Whyte, *Bunyan Characters in the Pilgrim's Progress*. 1<sup>st</sup> series. Oliphant Anderson and Ferrier, 1903. pp. 237-281 涵蓋作者對四位牧人的評論。

這兩年來，央視推出三集**航拍中國**，大概涵蓋了中國所有的地區了。本章是**航拍天國**！

#### 樂山的意義

樂山是一座怎樣的山？(110) 本仁安排在此，有什麼用意？在達到天城之前，基督徒經歷過美宮，享受神家中的安息。然後走過居謙谷/死蔭谷，和虛華市，一路艱辛。現在神帶領他經歷樂山，預嚐天恩的滋味。美宮與樂山都是教會的預表，乃是神國在今日的實際。它雖然不是天城，但神有意以之為天城的預影，它是神永恆之國在時間內的彰顯，使神的百姓在其中可以得安息、得餵養。

天路客在此可以得著什麼？引用希伯來書13.1-2，使天路客在此可以得到安息(111)。

## 樂山的四位牧人(111)

他們的名字為何？智識(Knowledge)、練達(Experience)、謹守(Watchful)、誠實(Sincere)。

有何意義？[神用那四位來牧養祂的百姓，換言之，神在祂百姓身上所冀望者，也是一樣的品格。] 從四位牧者的名字即知，兩位在樂山將看到什麼。智識與練達是平衡的。神的兒女對於異端及背信者、都需要知曉。經歷神是他們一來到此山可以享受到的，其花園、果園、葡萄園、山泉，都是雅歌所象徵的屬靈之豐盛。

參以下四牧人所致贈之物。在此段末了的短詩提及牧人的職事是什麼：將聖經深奧、隱祕、奧祕的事，告訴給神的百姓。

## 樂山四奇景

### 異端山頂(112)

何意？在此提及許米乃和腓理徒(提後2.17-18)，否認肉身復活的道理。新約時代還有猶太人的律法主義(西2.18, 20-23)，初期否定主之人性的幻影說(Docetism, 約壹5.6-7, 4.1-6)，否認耶穌之神性的嗣子說(Adoptionism)。諾斯底主義也是形成最早的困擾。今日最新穎的異端是保羅新觀：顛覆因信稱義之定義，進而否認它。

### 警戒山頂(112-13)

何意？該山可以下通疑寨，裏面有許多盲目者，眼睛被絕望巨人剝掉的天路客！這座山頂的看見對他們有什麼特別的意義？因為他們才從其中用恩言的鑰匙逃出來的。

人為什麼會落入其中？因為不想走正路，只想走寬路。要過窄門，也要走窄路。動機太重要了。

### 地獄洞口(113)

山腳地獄洞口何意？本仁舉了那幾位聖經上的人物？[他們都

## 第二十站 樂山 *Delectable Mountain*

是背棄信仰的人，但是起頭的時候看不出來。他們的信仰叫暫時的信心。請看p. 160第三行也提到這個洞口。下一程本仁將引介無知和暫信兩人，兩位都屬暫時的信心者。] 後來心慈到了洞口有怎樣的經歷？(290)

### 清景山頂(114)

何意？[前三處都屬警戒的意味，只有這一座山頂的景觀是積極鼓勵的！事實上，他下了樂山的一段路，又有許多的挑戰，需要激勵，也需要警戒。] 望遠鏡就是聖經(林前13.8-12)，雖是模糊不清、所知有限，但這是今生的最好了(啟22.18-19)。他們用此鏡可以遙見天門及屬天的榮耀。

最後臨別之前，這四位牧人給了天路客什麼有助於他們前程的禮物？(114) 路程注意事項，莫輕信諂諛，謹防迷氣地，祝福。

## 樂山六新景

基督女徒一行抵達樂山時，除了遊覽基督徒以往所見的四奇景之外，又看了以下的新名勝：

### 奇山(Mount Marvel, 288)

奇山之奇何在？崇恩之子教導人用神的話語移山，乃是根據馬可福音11.23-24：

11.23我實在告訴你們，無論何人對這座山說：「你挪開此地，投在海裡！」他若心裡不疑惑，只信他所說的必成，就必給他成了。11.24所以我告訴你們，凡你們禱告祈求的，無論是什麼，只要信是已經得著的，就必得著。

這種的信心又叫做「神蹟性的信心(miraculous faith)」(林前12.9)，有別於救恩性的信心(saving faith)。在福音書裏，我們多次聽見主對蒙恩人說，「你的信救了你」(血漏婦人，太9.22//可5.34//路8.48；巴底買，可10.52，路18.42；大痲瘋，路17.19)，按故事上下文包括了神蹟性的信心。詩歌以利沙代(*El Shaddai*,

H450):

- <sup>1</sup> 神啊你名何等廣大泱泱 我今投身其中心頂安然  
 有你夠了無論日有多長 有你夠了無論夜有多暗
- <sup>2</sup> 有你夠了無論事多紛煩 有你夠了無論境多寂寞  
 有你我就已經能夠盡歡 有你我就已經能夠唱歌
- <sup>3</sup> 你是我神全有全足全豐 你能為我創造我所缺乏  
 有你自己在我回家途中 無論有何需要都必無差
- <sup>4</sup> 我的神啊你在已過路上 曾用愛的神蹟多方眷顧  
 故我敢再投入你的胸膛 因信心安讚美你的道路

相信神會行奇蹟的信心，何等重要！

天真山(288)

天真何在？本仁沒有給予經文。這種「白衣」之公義，是因信稱義之義呢？還是人在稱義上又加上因信成聖之義？你能舉出一些經文嗎？羅馬書8.4-6（隨從聖靈...體貼聖靈的乃是生命平安），希伯來書12.11（平安所結的果子、就是義），啟示錄19.8（光明潔白的細麻衣，就是聖徒所行的義），7.13-14等。主的寶向賜給我們是「寶」血嗎？寶在那裏？要用它來洗我們的言行、心思、記憶、創意、藝術...等一切。

你經歷過人對你的嫉妒與毀謗嗎？怎麼辦呢？用溫柔敬畏的心來回答爾心中盼望主的緣由(彼前3.13-16)。摩西是如何應付呢？[見民12章。] 保羅呢？[林前4.3-5, 12-13。] 有什麼神蹟？保羅的人生座右銘：

被人咒罵，我們就祝福；  
 被人逼迫，我們就忍受；  
 被人毀謗，我們就善勸。(林前4.12b-13a)

仁愛山(288)

有什麼神蹟？你能找經文配合嗎？路加福音6.38(//太7.2b//可4.24-25):

## 第二十站 樂山 *Delectable Mountain*

你們要給人，就必有給你們的，並且用十足的升斗，連搖帶按，上尖下流地倒在你們懷裡；因為你們用甚麼量器量給人，也必用甚麼量器量給你們。

箴言19.17，「憐憫貧窮的，就是借給耶和華；/ 他的善行耶和華必償還。」徒20.35b，「施比受更為有福。」(參箴11.25)

別忘了五餅二魚神蹟裏的那個孩童(約6.9)。

### 癡子和不智(288-89)

癡子和不智在做什麼事？何意？必須要有內在的品德。參耶利米書13.23，「古實人豈能改變皮膚呢？豹豈能改變斑點呢？若能，你們這習慣行惡的便能行善了。」

### 地獄捷徑

這小段使我們想起路加福音16章的那位財主。地獄(γέεννα x13)除了雅各書3.6之外，餘皆出自耶穌之口。它是確鑿的。然而聖經幾乎只有財主和拉撒路的故事，由主親自給我們打開了一個窗口，讓我們看一看另外的靈界是怎樣的世界。

### 雙面鏡(290-91)

雙面鏡的奇特何在？它有幾樣功能？可以看見三樣影像：錫安之王、憂傷之子、我們在主裏的新形像。根據什麼經文？雅各書1.23，鏡子=神的話，照出本相；哥林多後書3.18叫人看見主，也看見自己的變化；哥林多前書13.12指明聖經的“already not yet”。

## 第十段的省思

教會應該就是樂山，提供那四位牧人所供應四方面的教導與帶領。下卷的牧人們招待弱勢族群的態度，尤為感人：他們的團隊裏有弱質、易止、易驚、多憂等人，是他們格外要保護的對象(287)。牧人們就在天路邊搭帳棚，隨時服事天路客(111)。

這四座山的景色正是為著建立這四方面的屬靈德行。異端、

絕望(懷疑)與暫信正是我們走向天城的攔阻，而新耶路撒冷城則是我們的盼望與激勵。

知識(認識神的真知)消除異端；謹守使我們脫離走天路的任意妄行；誠實(真誠、認真)救我們脫離暫信的危險；但是我們不要忘了練達(經歷)的緊要，天城榮耀常吸引我們的心，使我們還在地上走路時，我們就常常經歷其榮美。真信仰是由心發出來的。六新景更加強了我們走天路的歷練。

整座樂山和前面的曉示之家、美宮、生命河一樣，都是今日教會的小影，預嚐天恩的滋味，並吸引我們邁向天城。

在這段結尾，本仁說「我就醒過來」。這話在作品內是罕見的，牛津版的劍號註釋說，可能指1672年五月他的第一次自監獄中釋放出來。1677年又關了六個月。這樣，行文裏說，「我又睡去」或許指的就是入監。見Oxford ed., xviii-xix.

## 天路歷程導讀

### 第十一段 偏差客的誘惑

此段有三站：#21~#23。

#### 第廿一站 自滿地 *Country of Conceit*

預讀：謝頌羔譯本，114-16/--; Oxford ed., 119-121/--.

離開樂山，試探又頻頻出現了。臨行前，有四位牧者給予勉勵與警告。

#### 無知初現(114-15)

無知(Ignorance)來自何方？來自自滿地，就樂山下不遠處。該地有窄門嗎？沒有，連聽都沒有聽說過。這地名恰好說明他的氣質。強調天然宗教的思想，靠自己善行得救。窄門在本書裏象徵十架基本的救恩。這個概念在本書裏頻頻出現。經文見約翰福音10.9-10,

10.9 我就是門；凡從我進來的，必然得救，並且出入得草吃。...10.10b 我來了，是要叫羊得生命，並且得的更豐盛。

這位無知先生和世人有何不同？不同，他有宗教思想。他希望去那裏？他想去天城！他有救恩的確據嗎？他沒有證件，進不了天城。「證件」在本書裏代表救恩的確據。(參見139-48迷氣地，159-60天城外，有論及無知進一步的資訊。

他以為憑什麼可以進天城？善行與宗教操守。劍號註釋用路加福音18.11-12的那一位法利賽人，來闡明無知的光景(115)：

18.11 法利賽人站著，自言自語地禱告說：「神啊，我感謝你，我不像別人勒索、不義、姦淫，也不像這個稅吏。18.12 我一個禮拜禁食兩次，凡我所得的都捐上十分之一。」

他對基督徒的「窄門」之說，是排斥的。

### 教義與靈命的共軛

基督教信仰裏的原罪論(人論)、救贖論、救恩論、神論等，彼此都是息息相關的。保羅在三卷教牧書信裏，用四個同意詞—道理(*didaskalia*)、真道(*pistis*)、真理(*aleitheia*)、道/話語(*logos*)—來表達教義/神學的重要性。共用了61次。提摩太前書有113節，提多有46節，提摩太後書有83節，共242節。教牧書信用了1/4的篇幅透露出：教義才是屬靈爭戰的主戰場！

教會要傳承的不是經歷，而是正確的教義。當一個基督徒以為「教義」不重要時，已經落在一個危險的光景中了！教義與靈命是基督教DNA雙螺旋的共軛結構，缺一不可。

在教會史上清楚看見，當自然宗教佔上風時，該教會/宗派/教會群體很快地會走入屬靈的死亡。自由派神學就是一種「無知」的自然宗教。如今的保羅新觀則是更危險的、防不勝防的異端—如果你認為正統的因信稱義是基督教的本質的話。本仁在書上三度提到無知，是提醒教會要注意防備自然宗教。本教會的永生之路課程十分好，可以幫助慕道友走對啟示宗教的路(進窄門)，又帶領他們走十架的道路(走窄路)。

### 愚昧人的光譜

天路客目前如何對待他？暫時離去，容他自己思想，或許有所改變，日後再看了。又為何這樣呢？本仁用了兩處經文，箴26.12，傳10.3，皆探討人的愚昧的。(115-16)

你見自以為有智慧的人嗎？

愚昧人比他更有指望。(箴26.12)



並且愚昧人行路，顯出無知，  
對眾人說，他是愚昧人。(傳10.3)

劉少平博士－箴言專家－說愚人光譜中，有五種人：<sup>1</sup>

**愚蒙人(פְּתִי)**：出現14/19。本性無知、缺乏經驗、尚不成熟、易受影響。此種人單純無知，存心不一定敗壞(箴1.4)。HALOT: young (inexperienced, easily seduced, but needing instruction and capable of learning), naive person.他可以向上(詩19.7, 116.6, 119.130, 箴1.4, 22, 8.5, 9.4, 6, 16, 19.25, 21.11, 結45.20；但他也可能向下(箴1.32, 7.7, 14.15, 18, 22.3, 27.12)。

**愚昧人(כְּסִיל)**：出現49/70。心智愚拙、行為敗壞、心靈頑固、自以為是、道德低落(箴1.22)。

**愚妄人(אָוִיל)**：出現19/26。與上者相似，但更頑梗(箴1.7)。

**愚頑人(נָבֵל)**：出現3/18。棄絕智慧、悖逆神，已到不可改變的地步(箴17.7, 21, 30.22, 詩14.1)。

**褻慢人(לוֹזֵן)**：出現17/27。狂妄驕傲、毀謗人神，最敗壞的一種人了(箴1.22)。

有些學生們上課時聽了一段視頻；之後，老師問他們的心得。甲生說，「視頻教得好。」「那裏好呢？」「什麼都好。」再多問，其實他一無所學，答不上來。(愚蒙人) 乙生說，「我無所謂。」其實他是對真理沒有興趣的人。(愚昧人) 丙生說，「沒什麼了不起，我可以講得更好。」(愚妄人) 丁生說，「我討厭那視頻的說法。」(愚頑人) 戊生則說，「那位講視頻者居心叵測，我認為根本就是個壞人。」而且攻擊講員。(褻慢人)

本仁筆下的無知，大概是第三種：愚頑人。他給這一站取名

---

<sup>1</sup> Marcus Liew 劉少平，一步一步學箴言：作智慧人。上下兩冊。(使者協會，2009。) 1:173-190。

### 天路歷程導讀

為自滿地，有他的用意。無知的招牌語是「我心對我說」，他真的不需要聖經的啟示，凡事反求諸己即可矣，這不是「自滿」嗎？

## 天路歷程導讀

### 第廿二站 殺徑 *Deadman's Lane*

預讀：謝頌羔譯本，116-25/292-99; Oxford ed., 121-127/269-275.

離開自滿地，他們就來到黑徑，這徑又叫殺徑(118)。

#### 背道(Turn-away, 116)

接著他們在路上看到什麼可怕景象？人被七個惡鬼縛住。(116) 那一個人曾遇見過誰？本仁用那一段經文來講這一個人？馬太福音12.45 (43-45污鬼另帶來七個更惡的鬼來內住...), 箴5.22 (惡人被自己的罪孽捉住...).(292) 為何有七個鬼來纏他？他的背後貼上了原因：背道。(116)

他和無知、小信、暫信有什麼不同？為什麼他和無知下地獄的時間不同？(關於無知，參160) 小信仍是蒙恩之人，到了下卷，本仁刻劃小信族群，我們就知道不宜用負面眼光去看小信，而應像智仁勇、堅忍、崇恩等人，以幫助他們為職志。暫信是有信仰「經驗」的人，初時很難分辨，及至為信仰受逼迫或考驗時，就顯明出來了。背道和暫信起初很像，但是一個人受到考驗後，就退卻，而且回過頭來背棄信仰、唾棄主，就落入背道的陷阱了。暫信不一定會成為背道者，但背道者是從暫信開始的。以來6.4-8為例，當該君背棄信仰後，明明羞辱主，就淪為背道者了。有些人「故意犯罪」將主的血當作平常，甚至褻慢聖靈，結局是受到更重的審判(來10.26-31)。

## 小信(Little Faith, 116)

小信是個怎樣的人？(117-18) 他走天路有那三位浪人作他的仇敵？懦志(Faint-heart)、疑心(Mistrust)、罪辜(Guilt)。他被攻擊時，失去了什麼？錢袋。誰來拯救他？沒有人，但三人以為是崇恩來了。(118) 拯救者與仇敵的背後，各有何支持者？分別是崇恩與亞坡倫(122)。

但是小信還擁有什麼？寶貝、證件。這兩樣物件代表什麼？長子的名份(120, Oxford版註釋以為指得救的信心說的)和得救的確據(119)。但他對此物件的態度怎樣呢？模稜兩可，不丟棄、但也不珍愛。(118-20) 本仁用彼得前書4.18來評論小信：「若是義人僅僅得救，那不虔敬和犯罪的人將有何地可站呢？」他用僅僅得救來描述小信，這種人仍舊是義人，即因信被神稱義者。

提摩太後書1.14「從前所交託你的善道，你要靠著那住在我們裡面的聖靈牢牢的守著」，和彼得後書1.19「我們並有先知更確的預言，如同燈照在暗處。你們在這預言上留意，直等到天發亮，晨星在你們心裡出現的時候，才是好的」等，應當是天路客正確的人生觀才對，但小信不是這樣，被劫以後，他沒有為著信仰沒有受到迫害而感恩(他沒失去寶貝與證件)，反而是為著失去的錢財一路耿耿於懷，埋怨不已。

可是另一方面，基督徒也告訴美徒，別太小看小信，因為與那三位浪人戰鬥，不是易事。他們背後有無底坑的王給他們撐腰，要打過他們等於說也是同時打得過亞坡倫！絕非易事。

小信與暫信者如以掃，有何不同？(120-21)？分別在於有無信心。

小信代表怎樣的天路客？(120尾) 下卷還介紹了一些類似的人物，和小信相似的，有誰？(自疑，251；弱質，269；易止，273；多憂、易驚，285) [在此我們看見本仁強調神的恩典，神恩待這些原本在靈裏軟弱的人。但另一面，神還是有祂的原則：下卷的五位人物走到人生路終時，他們的屬靈性格都有所改變了。]

## 崇恩(Great Grace, 122-125)

在此也提及了篤信鎮(City of Good-confidence)的崇恩。兩人推斷，一定是崇恩出現了，將那三位浪人嚇走；這樣，小信才逃過一劫。崇恩是主的大將，臉上帶著爭戰的傷痕，和許多聖經先賢一樣，他們都曾經歷過哥林多後書1.8的重壓。

重壓可能是心理上的，如詩篇88篇的詩人希幔所遇見的；可能是實際上的，如希西家王所遇見的亞述大軍的圍城亡國危機；也可能是靈界的，如約伯用Leviathan所代表的難處(伯41)。人生如戰場，處處有浪人。

從得勝者的身上，兩人學會了幾件要注意的事：不可自傲自誇，以彼得的三次否認主為鑑；爭戰務必穿上盔甲(弗6.16)；要有主的同行(出33.15，詩3.5-8, 27.1-3，賽10.4)。

## 堅忍(Valiant-for-Truth, 292-299)

堅忍的背景如何？黑暗府(Dark-land)的人。(294尾)他是怎樣得救的？直言曉以大義，窄門之重要性。(294-98)

他在殺徑遇到另三位為難他的浪人？莽頭、無理、功利。怎樣為難他？入黨、棄路、處死。他如何回應？不怕，戰鬥。(292-93)他的兵器是什麼？寶劍~神的道。(293尾)本仁引用何處經文來解釋他的兵器？用以弗所書6.12-17及希伯來書4.12描述之。本仁也用撒母耳記下23.10大衛三勇士之一的以利亞撒爭戰的情景，「直到手臂疲乏，手粘住刀把」，來形容堅忍大戰三浪人三小時的驚險(294)。

堅忍的見證能帶來什麼果效？模範。(294左)



## 天路歷程導讀

### 第廿三站 岔路口 *Fork in the Road*

預讀：謝頌羔譯本，125-30/--; Oxford ed., 127-130/--.

不知該走那條路，才可到天城。這時該怎麼辦呢？

#### 拍馬(Flatterer, 125)

拍馬是個怎樣的人物？外白內黑(125-26)。天路客為什麼與如何落入他的網羅裏？他們忘了牧人的關照，曾給予他們一份路程的指引，並要他們留心拍馬之輩(114)。他們誤入拍馬的欺騙裏；箴言29.5，「諂媚鄰舍的，/ 就是設網羅絆他的腳」(參詩17.4)。這位黑漢就如哥林多後書11.13-14所提及的假先知：

11.13那等人是假使徒，行事詭詐，裝作基督使徒的模樣。11.14這也不足為怪，因為連撒但也裝作光明的天使。11.15所以他的差役，若裝作仁義的差役，也不算希奇。

但以理書11.32也說，「作惡違背聖約的人，他必用巧言勾引；惟獨認識神的子民必剛強行事。」羅馬書16.18說，「因為這樣的人不服事我們的主基督，只服事自己的肚腹，用花言巧語誘惑那些老實人的心。」

他們又如何脫救、回到正路上的？遇見一位光明者，破網救出他們，並指引他們回歸正路。

那位使者又如何對待他們？用小鞭管教他們(啟3.19, p. 127)申命記25.2，「惡人若該受責打，審判官就要叫他當面伏在地上，按著他的罪照數責打。」歷代志下6.26-27，「6.26「你的民因

得罪你，你懲罰他們，使天閉塞不下雨，他們若向此處禱告，承認你的名，離開他們的罪，<sup>6.27</sup>求你在天上垂聽，赦免你僕人和你民以色列的罪，將當行的善道指教他們，且降雨在你的地，就是你賜給你民為業之地。」啟示錄3.19，「凡我所疼愛的，我就責備管教他；所以你要發熱心，也要悔改。」

### 目無天(Atheist, 128)

目無天(a man with his back toward Zion)是個怎樣的人物？他追求神和天城有多久？20年之久。為什麼沒有得著？該人沒有末世的觀念，惟在今生尋找，當然找不到錫安。所以他下了一個怎樣的結論？沒有錫安、沒有永生、沒有天城；還是追求今生的享樂吧。耶利米書17.15，「他們對我說：耶和華的話在哪裡呢？叫這話應驗吧！」傳道書10.15，「10.15 凡愚昧人，他的勞碌使自己困乏，/ 因為連進城的路，他也不知道。」

本仁用了箴言19.27，希伯來書10.39來勉勵天路客：箴言19.27，「我兒，不可聽了教訓/ 而又偏離知識的言語。」希伯來書10.39，「我們卻不是退後入沉淪的那等人，乃是有信心以致靈魂得救的人。」

### 第十一段省思

下一段是迷氣地，但這一段所發生的事，也十分叫人迷惑。當他們離開樂山時，牧人們的警告之一厥為拍馬的危殆。結果天路客還是失誤了；為此，他們也受到了神使者的管教！



## 天路歷程導讀

### 第十二段 迷氣地的危殆

此段只有一站：#24。

#### 第廿四站 迷氣地 *Enchanted Ground*

預讀：謝頌羔譯本，130-51/299-306; Oxford ed., 130-45/275-282.

#### 迷氣地(Enchanted Ground. 130)

過了迷氣地就到那裏？便走進了安樂村(151) 迷氣地的特徵為何？空氣沉悶，令人易於睡覺(130)。還有霧氣遮去陽光，行路如暗中摸索(299)。

此地有許多怎樣的建築物？多有野草及荊棘，佈滿迷人的亭子。本仁提了亭子叫何名？是誰造的？懶人之友，乃撒但所造(300)。亭子的更深危機是，它形成了一個群體，當人進入其中、看別人也如此時，他就更不會以為沉迷其中有什麼不對了。

智仁勇稱這地為什麼？敵人最後的陷阱(301)。這地有什麼危機？霧氣、黑暗、泥濘、亭子的誘惑、陷阱(299-305) 樂山的牧人曾如何警告？警告他們不可在迷氣地中睡著了(114)。本仁用帖撒羅尼迦前書5.6提醒人(130)：

5.4弟兄們，你們卻不在黑暗裏，叫那日子臨到你們像賊一樣。5.5你們都是光明之子，都是白晝之子，我們不是屬黑夜的，也不是屬幽暗的。5.6所以我們不要睡覺，像別人一樣，總要儆醒、謹守。5.7因為睡了的人是在夜間睡，醉了的人是在夜間醉。5.8但我們既然屬乎白晝，就應當謹守，把信和愛

當作護心鏡遮胸，把得救的盼望當作頭盔戴上。

此地的迷氣是誰布施的？女巫虛幻夫人(雅4.4, 約壹2.15, p. 304尾)。因此，迷氣何指？無非就是約翰壹書2.15-17提醒的事：

2.15不要愛世界和世界上的事。人若愛世界，愛父的心就不在他裡面了。2.16因為凡世界上的事，就像肉體的情慾、眼目的情慾、並今生的驕傲，都不是從父來的，乃是從世界來的。2.17這世界和其上的情慾都要過去，惟獨遵行神旨意的，是永遠常存。

用今天的話來說，就是money-sex-power罷了：

肉體的情慾	sex	戒之在色(年少)
眼目的情慾	money	戒之在得(年老)
今生的驕傲	power	戒之在鬥(年壯)

註：論語季氏篇：孔子曰：「君子有三戒：少之時，血氣未定，戒之在色；及其壯也，血氣方剛，戒之在鬥；及其老也，血氣既衰，戒之在得。」

### 女徒一行的經歷(299)

女徒一行有誰保護她們？智仁勇與堅忍(299)。保護者手握有什麼？寶劍(299)。帶領者有什麼做行路導引？地圖(300, 114)。

女徒一行在此看見了誰？荒功(Heedless)、自擅(Too- bold, 301, 303)，參箴言10.7b (惡人的名字必朽爛)；他們走天路走了這麼遠，卻到了最後幾步功虧一簣，實在可惜(301-302)，參箴言23.34-35：

23.34你必像躺在海中，  
或像臥在桅杆上。  
23.35你必說：人打我，我卻未受傷；  
人鞭打我，我竟不覺得。  
我幾時清醒，  
我仍去尋酒。

感謝神，最後起風了，霧散天見(302)。

### 美徒自白(131)

基督徒和美徒是如何應付迷氣地的誘惑的？交通分享，免得入睡(130)。美徒的信仰之旅－他怎樣開始覺悟的(conviction, 131)？他原來的生活是十分世俗放蕩的。

怎樣歸正的(conversion)？聽到了基督徒和盡忠在虛華市所傳講的福音，包括末日的審判在內，叫他心生畏懼。

周遭發生了什麼事，促使他先前的覺悟引向他的悔改？(132) 他提及了八點，多與人生的病死有關的。

那些事叫他心不安？(133-34) 罪義的掙扎。

盡忠如何帶領他？(135-36) 引領他認識救主基督，並教他如何向主悔改禱告，要他自己一再地向主去禱告。

美徒如何遇見主－即得著救恩的確據與喜樂？(137-78) 他禱告多次...直到有一天，心中憂傷，深覺罪大惡極。「正在那時，忽然主耶穌從天降臨，並且對我說，相信主耶穌基督，你可以得救。...我的恩典夠你用。...我是生命的糧。...那時我心中充滿了喜樂，眼中充滿了淚。」(參林後12.9，約6.33，提前1.15，羅10.4，來7.24-25) 他的歸正經歷十分整全，可資參考。稱義一事成為他的歸正焦點。

### 無知(139)

無知走天路時心中想些什麼？想到神與天堂之事(140)。憑宗教感覺，名言是「我的心對我說」(箴28.26)，否認原罪、堅信己心良善、靠善行稱義(140ff) 本仁有意將美徒的經歷與無知者作一鮮明的對比。他相信些什麼呢？心之良善非惡(140-42)，相信主為罪人死，遵守律法加上神恩接納，便稱義了(143)。基督徒說其信心是奇妙的、虛假的、錯誤的、無效的(144)。其稱義論是十分混亂矛盾的(142上, 144中/尾)。他認為因信稱義會導致道德廢弛

(Antinomianism)。

美徒對他有什麼挑戰？「基督是否從天顯示給他？」(144)惟有啟示的宗教才是真宗教，主說，「我是道路、真理、生命，若不藉著我，沒有人能到父那裏去。」(約14.6，參太11.25-27)

無知最後走到那裏？走到天門前！他的結局如何？從天城山腳下的洞口淪入地獄。他缺少什麼？可以說是最基礎的救恩的確據(159-60)。他能走到幾乎倒數最後兩站意味什麼？救恩的真偽太重要了，要辨明，參哥林多後書13.5：

你們總要自己省察有信心沒有，也要自己試驗。豈不知你們若不是可棄絕的，就有耶穌基督在你們心裡嗎？

### 以無知為鑑(146)

基督徒的省思為何？啟示的宗教才是救恩之道；無知所缺乏的，乃是省悟，裏頭缺少光照，不認識自己的本相。美徒有鑑於此，認為人要真正地敬畏神。基督徒如何幫美徒省思？他用三點說明了敬畏神的真諦(147)：(1)畏懼之心可以使人傾向基督，以至於得救。(2)歸正時的自責，使人開始敬畏神。正如John Newton的詩歌(1779)說的，

<sup>1</sup>驚人恩典何等甘甜 來救如我罪魁  
前我瞎眼今得看見 失喪今被尋回  
<sup>2</sup>恩典教導我心敬畏 並將懼怕除掉  
恩典與我初次相會 顯為何等可寶

(3)對於歸正的人，敬畏神成為他走天路的保護。美徒也共鳴之，認為它助人行善。

一般人如何摧殘敬畏神(148)？鬼魔的工作；視之為未歸主之人天然信仰的攔阻刻意排除之；壓抑逃避之。

### 以暫信為鑑(148)

暫信的出身如何？礮地鄉(Graceless)。他和無知有何不同？

## 第二十四站 迷氣地 *Enchanted Ground*

他有某種程度的罪責，且對末日有畏懼(148-149)。他的「悔改」的樣子與一般基督徒有分別嗎？(1)良心受感、心思沒有光照，畏懼久了，就不畏懼了；(2)懼怕人甚於懼怕神；(3)心生驕傲，心剛硬了；(4)拋棄罪疚畏懼。但是他的思想、意志與心靈改變了沒有？沒有(149-150)。

根據美徒的觀察如上述四點。根據基督徒的觀察，暫信後來離棄真道的軌跡大概是怎樣的？有九點...(150-51)

暫信和無知後來的光景有什麼不同？[暫信開始走天路似乎比無知深，卻旋即倒退得很厲害、反宗教、良心剛硬...]

### 固立(302)

女徒一行在迷氣地遇見那位天路客，他正在做什麼？固立(Standfast)正在禱告；他和別人不同，他是獨行者，較艱難(302)。此君在迷氣地遇見什麼難處？虛幻夫人用三樣東西誘惑固立：肉體、錢囊、休憩。虛幻夫人是何許人也？女巫(303-305)。本仁用那些經文指著她講的？雅各書4.4，約翰壹書2.15 (304)。智仁勇對她有何洞見？從聖經裏舉出一系列的失敗者，都是墮入她的圈套的(304-305)。

虛幻夫人與虛華市有何不同？前者是全面性、主動性的勾引，其實比虛華市的誘惑，還要厲害。

### 第十二段省思

本段是迷氣地發生的事，這是他們進入安樂村之前最後的一程了。本仁在此著墨在無知、暫信，以及對照的固立身上；因為這些遭遇是我們走天路最容易落入的迷惑裏。迷氣地沒有可怕如居謙谷的亞坡倫、疑寨的絕望，但是無知、暫信的危殆，一點也不亞於後者。今日教會所面臨的敵人，往往不是吼叫的獅子，遍地遊行，尋找可吞吃的人(彼前5.8)；而是裝做光明天使之撒但的工作(參林後11.14)。我們要做醒，救自己脫離前述的光景。迷氣地的可懼在於環境黑暗、迷離、泥濘、陷阱、疲倦、缺乏等條件

下，虛幻夫人和亭子所代表的試誘，就顯得不可抗拒，人就被擄了。

當心！人在迷氣地裏，以往不發作的軟弱可能都會爆發。我很喜歡蘇軾的**水調歌頭**—中秋懷子由：

明月幾時有，把酒問青天。  
不知天上宮闕，今夕是何年。  
我欲乘風歸去，惟恐瓊樓玉宇。  
高處不勝寒，起舞弄清影，何似在人間？  
轉朱閣，低綺戶，照無眠。  
不應有恨，何事長向別時圓？  
人有悲歡離合，月有陰晴圓缺。  
此事古難全，但願人長久，千里共嬋娟。

北宋的官員誰最心中有恨？那應當是蘇軾了。但他面對滿月說「不應有恨」，為什麼月亮老在我飽受親友分離之苦時，滿盈，豈不是格外突顯我的思親之痛呢。在環境低迷時，切切把自己的心(參王上19.10, 14, 4, 拿4.8-9)，不應有恨。

本仁十分看重信仰的純真與完全。他十分執著：既然信仰這麼重要，我們就要保證其真實、寶貴，因為這是關乎我們的永生，太重要了。所以作者不厭其煩地反覆地用不同角色登場，來強調今生得著救恩確據的緊要，這是進入天門的證件。

## 天路歷程導讀 第十三段 安樂村到天城

此段有三站：#25~#27。

### 第廿五站 安樂村 *The Land of Beulah*

預讀：謝頌羔譯本，151-53/306-307; Oxford ed., 145-147/282-283.

以上25站其實就是基督徒一生所居住的地方，這些站都是屬靈的。這是何等的力量，聖靈藉著基督徒等天路客把將亡城改變為安樂村，這是聖徒在世所走到的最高峰了。我們可以住在這種的境界裏，直到主來或我們去見主面。很明顯地基督徒和美徒在此住過一段時間，才蒙召去主那裏。

### 經歷新約婚愛

安樂村或又稱「與主聯婚」村，語出何處，和合本怎麼翻？出自以賽亞書62.4，和合本作「有夫之婦」(תְּבִיעַל)「בְּעַל」(niphāl imperfect = get married, 151)。謝頌羔譯本作「安樂村」，取其意為進入與主聯婚而有的極其快樂。

安樂村是一處怎樣的地方？神的兒女的靈程走到與主聯姻的階段，好像雅歌所描述者。基督徒不但是神的朋友，而且是羔羊的新娘(約3.29, 2.1-11, 啟21.9, 林後11.2, 雅歌)。耶利米書31.31的新約在本質上與舊約一樣，都是耶和華與祂的百姓的婚約：

古時耶和華向以色列顯現，說：「我以永遠的愛愛妳，因此我以慈愛吸引妳。」(耶31.3)

背道的民哪，你反來覆去要到幾時呢？耶和華在地上造了一

件新事，就是女子圍繞/戀慕男子。(耶31.22)

耶和華說：背道的兒女啊，回來吧！因為我作你們的丈夫，並且我必將你們從一城取一人，從一族取兩人，帶到錫安。(耶3.14)

因為造你的是你的丈夫，萬軍之耶和華是祂的名。救贖你的是以色列的聖者，祂必稱為全地之神。(賽54.5)

62.4...你卻要稱為「我所喜悅的」；你的地也必稱為「有夫之婦」。因為耶和華喜悅你，你的地也必歸他。62.5...新郎怎樣喜悅新婦，你的神也要照樣喜悅你。(賽62.4-5)

我從你旁邊經過，看見你的時候正動愛情，便用衣襟搭在你身上，遮蓋你的赤體；又向你起誓，與你結盟，你就歸於我。這是主耶和華說的。(結16.8)

2.19我必聘你永遠歸我為妻，以仁義、公平、慈愛、憐憫聘你歸我； 2.20也以誠實聘你歸我，你就必認識我耶和華。(何2.19-20)

先知書一再地在以婚約來預言新約。所以，基督徒靈程將會走入經歷到神人之間的婚愛光景。聖經特別用雅歌書來講述這種經歷，本仁也多多引用。園子代表什麼？應指教會對主的愛，成了一個大氣候。神的兒女活在其中都學會了全心愛主，參申命記6.4-5的話(152)。本仁用了申命記23.24論及：你可以到鄰舍的葡萄園享受葡萄，(雖然不能裝在器皿中帶走。)

### 靈命爐火純青

莊子齊物論結尾：「昔者莊周夢為胡蝶，栩栩然胡蝶也，自喻適志與！不知周也。俄然覺，則蘧蘧然周也。不知周之夢為胡蝶與、胡蝶之夢為周與？周與胡蝶，則必有分矣。此之謂物化。」本仁在這一站也講到基督徒在人生末段可能有的經歷，即漸漸地介入天上屬靈的世界，因為靈命在變化。

引用的經文怎麼說？本仁在此引用了以賽亞書62.4，雅歌



2.10- 12, 以賽亞書62.12, 雅歌5.8等(151-52)。這個地方是真有其地, 還是屬靈的? 屬靈的, 但是當基督徒人數眾多時, 文化會因之改變。此地的特徵是什麼? 與主恩愛、陽光普照、遇見天使、<sup>1</sup>天樂飄飄、天城在望(啟21.10-27)....。你會有審美疲勞! 那是美不勝收的地方。我們在此要問, 歸主後, 信仰對我們的身體有沒有影響。羅馬書8.10-11的意義也是「業已實現...但是尚未臻於完滿」, 所以當然有正面的影響。在教牧上不時會聽到一些聖徒觸及靈界的見證。

安樂村中的經歷真像四眠蠶, 漸漸質變了。那裏「太陽晝夜照著...晝夜充滿了陽光」(151, 306), 當然指的是屬靈的, 意指主的光在我們心裏愈照愈明, 黑暗漸漸逝去, 真光漸漸破曉(參羅13.11-12, 約壹1.5, 7, 2.8)。

本仁還用了一些敘述, 言及聖徒漸而屬天的光景: 更近天城、可遇見天使、講夢話(152)等。

### 種下去是今天

哥林多後書5.1-10講到三種情形: 在世有身體、離世無身體、永世有身體。那個最好? 當然是第三者, 那是新造的屬靈的身體(林前15.40-45)。那麼前兩者何為優呢? 保羅曾說離世到主那裏是好得無比的(腓1.23), 真的嗎? 若您讀讀哥林多後書5.1-10, 你就知道保羅還有私房菜, 就是以為活在今生、擁有身體還是上算的, 因為「培植我們的就是神, 祂又賜給我們聖靈作憑據/質」(5.5), 「叫這必死的被生命吞滅了。」(5.4) 這些都是安樂村的經歷。哥林多前書15.42-49的種下去提供了我們今日當盡的責任。

---

<sup>1</sup> 151頁倒數第4-3行所提及的「聖徒...」一段話是譯得不準確, 予人可以與死去住在天上之聖徒交通的印象。此句之意是: 「天城在望, 可以遇見那地的居民, 因為此地就在天城的邊界上, 那些發光者(*the Shining Ones*)常在此地行走。」那些發光者應當是天使, 而非人; 素來已經到天上主那裏的人, 是不許和世人有所溝通。所以, 應指天使講的。153頁穿金衣的聖者即天使, 他們陪伴兩聖徒走向天城。來1.14; 約1.51等說到這件事。

經文五方面描述新造的身體是怎樣的光景：不朽的、榮耀的、強壯的、靈性的、屬天的；以及我們今日當做的事：種下去。這個不斷地種下去影響到我們將來新造身體榮耀的度量：太陽、月亮、星星之不同(參歌6.10, 但12.3)。

### 聖徒思愛成病

他們生了什麼「病」？這是雅歌中的經歷，屬靈的相思病，就是聖徒愈走愈進天城時，眼看就要到了，但又嘆為觀止時，「心中一急，便生了病」，引自雅歌5.8 (152中)。「在這片土地上，他們聽的、看的、感受的、聞到的、嚐到的，都如同無有，對他們[屬靈的]胃口或心思而言，有扞格不入之感。」(Oxford, 283)

再怎麼漸漸得榮，但人畢竟仍在肉身之內，不得正視那城的榮耀，而要用上一種裝置(instrument)，本仁引用哥林多後書3.18, 或許指的是「神的話」成為一面鏡子，我們可在其中看見主的榮光(153)。

兩道難關何指(153)? 指著我們外在經歷肉身死亡的關口，以及內在經歷不信的挑戰。這難關可用其後天使的話來註解，原文是這樣的(Oxford, 148 line 3): “You shall find it deeper or shallower, as you believe in the King of the place.” 謝譯為「如果你們信主的心大，也許會覺得江淺些。」此譯不對。本仁的意思是說：「死亡之河的或深或淺，掌握在大君王的手中。祂會給我們怎樣的際遇，在於祂的主權。這涉及到我們對主的信心。」有的基督徒死亡時走得平順，如美徒；有的走得頗艱難，如文中的基督徒。(306頁說，水略帶苦味，但是飲下去以後，卻仍覺甘甜。其意大概就是這樣。) 前者水淺，後者水深。他們都是神的兒女，而且死時不易的基督徒，信主的功力可是比美徒老練(153中, 153-54, 306末)。

## 天路歷程導讀

### 第廿六站 無橋江 *River without a Bridge*

預讀：謝頌羔譯本，153-155/307-314; Oxford ed., 147-149/283-290.

無橋江代表什麼？自古以來只有兩位古人不用走的，是誰？以諾和以利亞。面對此江，二人反應如何？起初是憂悶悲觀(153)。基督徒怎麼死的？「在黑江中淹死的」(297頁末)。其實還有主再來時、還存活的人，他們要直接被提進入榮耀(帖前4.14-17)。

生離死別是人生一大憾事。還有什麼比復活的盼望，更激勵人心呢？

### 死亡是一奧秘

聖經上說死亡是神最後所要毀滅的仇敵(林前15.26，啟20.14)。這裏所說的死亡是身體與靈魂分離的死亡，是始祖亞當吃了禁果所帶來的死亡(創2.17, 3.6-11)、導致的。啟示錄20.15的死亡是第二次的死，乃永遠與生命之源—神—隔離的死亡。歸納一下，有三種死亡：(1)屬靈的死亡，靈魂與神隔絕了；(2)身體的死亡，即身體與靈魂分開了；(3)靈魂帶著復活的身體，卻永遠與神隔離。

當我們重生時(啟20.5)，第一種的死亡即已克服了。當主再來時，我們要復活，第二種死亡也克服了(啟20.6, 14)。

### 夕陽仍無限好

傳道書12.2-6在本段引用甚多：

12.1 ...當記念造你的主。12.2不要等到日頭、光明、月亮、星宿變為黑暗，雨後雲彩反回，12.3看守房屋的發顫，有力的屈身，推磨的稀少就止息，從窗戶往外看的都昏暗；12.4街門關閉，推磨的響聲微小，雀鳥一叫，人就起來，唱歌的女子也都衰微。12.5人怕高處，路上有驚慌，杏樹開花，蚱蜢蹣跚而行，激情也都廢掉；因為人歸他永遠的家，弔喪的在街上往來。12.6在銀鍊折斷，金罐破裂，瓶子在泉旁損壞，水輪在井口破爛以先，當記念你的造物主。

雖然老年人的機會越來越少了，但我們仍有機會：當記念我們的造物主！

我們夫婦1994年到NJ州美門教會牧會，當時接手松柏團契，到我們離去共十九年。感謝神，每一位契友都成為天路客，不畏死亡，如今不少人回天家了。九一一後不久歸主的張媽媽、進出教會六十年的陳伯伯、三等公民晉階為四等公民、在太平洋上空悟道的洪媽媽、周媽媽的歸主等，如今都成為天上的公民了。

### 人人必過關口

為什麼聖者說，必須親自渡過去，不然，便不能走到天門？(153) 希伯來書12.23稱聖徒為「被成全之義人的靈魂」；死亡是神在我們身上聖別我們最後的一步。這聖別是將我們從原罪來的敗壞全然斷開，這樣我們才能「全然成聖...完全無可指摘。」(帖前5.23)原來在我們走過死亡之時，聖靈要在選民身上做「成全」的工作，就是將舊人裏所有的敗壞全然潔淨了，這樣，我們的靈魂才能安然見主面。

因此，詩篇116.15說，「在耶和華眼中看聖徒之死，極為寶貴」，有這層更深的意義。「這些人是從大患難中出來的，曾用羔羊的血把衣裳洗白淨了。」他們是穿白衣的人(啟7.14, 9, 參19.8)。這些人身上是有印記的，洗禮是該印記的象徵與見證(啟7.1-8, 弗1.13, 林後1.22, 羅4.11)。

### 過河經歷異同

兩人過河的經歷有何不同？(154-55; 參306尾論江水的高低不同。)第153頁的那句話很重要：「死亡之河的或深或淺，掌握在大君王的手中。祂會給我們怎樣的際遇，在於祂的主權。這涉及到我們對主的信心。」基督徒過河不易，使他想到了許多昔日的罪孽，這也是人生在世最後向主懺悔的機會。

### 彌留經歷參考

人死後如何呢？人死後所去的是一個怎樣的世界呢？這是一個自古以來，人類不斷在思索的問題。我們偶或聽到有人提起一些曾經彌留又回來的人所講的經歷。1975年 Raymond Moody Jr. 醫生出版了他的名著*Life After Life*，他研究了150個彌留的個案，歸納了以下的十個彌留時，進入另一個世界經驗的特點：

不可言喻~聽見人對他死亡的宣判~聽見響聲~經過黝黑的隧道  
~乃在身外~遇見親友~看見光明之子~一生影像的快速回顧~又  
回到人間

聖經關於另一個世界 - 即死後的世界 - 雖然講得很少，但它十分確鑿地告訴我們：靈魂不朽、有審判、永生、永死。

### 人生最末之語

下卷提到聖徒過世的事更多 - 女徒、易止、弱質、多憂、心直、堅忍、固立，見307-13頁。這幾位離世時都帶走一些或留下一些什麼，也講錄了最後的一句話：

多憂離去時所說的恐懼與多憂的靈「附在...身上」，中文譯得太重；應是「縱容」(英文是entertain)。這是靈界對神兒女在心思上的攻擊，要人去思想它、縱容它；不是鬼附。多憂現身說法，要人拒絕它，摒之門外，即在思想上拒絕它，不容許不合聖經的思想進入人心。所以多憂需要的不是趕鬼，而是追求聖潔、治死自己的肉體情慾；即在自己的心思裏對付那些不討主喜悅的

天路歷程導讀

思想，而非一味地怪罪那些邪靈。

	小信	自疑	弱質	易止	多憂	易驚
頁數	116-25	251-57	269-73, 309-11	273-75, 309-10	285-86, 309, 311	285-86, 309, 311
出生地	心誠鄉	欠明城	猶豫村	---	---	---
特徵		三心兩意	弱不禁風，精神衰弱，但立志走天路			(為多憂之女)
經歷	崇恩將他從三浪人手中救出	智仁勇幫助他走完天路	智仁勇從善殺手中救出	與智仁勇一行走完天路	智仁勇將他從絕望手中救出	智仁勇將他從絕望手中救出
末語		我一定要進去[天城]。	堅忍到底，要有信心	生命啊，我歡迎你	夜啊，再會了。歡迎光明的一天。	夜啊，再會了。歡迎光明的一天。

女徒(渡江不畏晴雨)、堅忍(劍及傷痕)、固立(禱告)、心直(誠實)等人都留下最後一語。你呢？

## 天路歷程導讀

### 第廿七站 天城 *The Heavenly City*

預讀：謝頌羔譯本，155-161/310; Oxford ed., 149-154/290.

安抵彼岸就是死後到了另一邊。他們覺得有什麼不同？他們成為怎樣的光景？脫下必朽的身體，人變得輕快，行動快速。有誰伴送？天使(155中)。

#### 天城好得無比

向上奔赴天城途中，他們關心什麼？當然是向天使請教天城的光景如何(155-56)。希伯來書12.22-24是本仁在歸主時，如同閃電擊中他心中的經文(*Grace Abounding* [Oxford, 1998], 74-75)。他使用啟示錄2.7, 3.4, 21.1，以賽亞書65.14, 57.1-2等經文來描述天堂的景象。

二徒也問天使在天堂做什麼事呢？種什麼、收什麼(加6.7)，與神面對面(約壹3.2)，靈魂穿上榮耀的衣服、與神同行，與眾聖徒見面，等候身體的復活(帖前4.13-16)。

他們是怎樣將近天門的？有眾天使相迎(156-57)。

#### 確據何等重要！

他們憑什麼進天門的？「證件」就是救恩的確據，這是整卷書一直強調的(157; vs. 無知, 159-60)。那證件是在什麼經歷下、何時得著的？基督徒是在過救恩牆時獲得的(30)；不過他的妻眷一行，則是在曉示之家獲得的(200~201)。

相形之下，無知的情形如何？也安然渡江，而且上山叩天城之門。是誰給他擺渡？虛望(Vain-hope)。他少了一樣什麼？「證件」。何意？他不是從十架窄門進入的，更不要說他曾走過十架窄路了(159-60)；關於無知的情形，可看第十段。本仁在這裏寫下了最驚悚的一段：在天門口還有可能下到地獄。最近全能神教(東方閃電的變種)在附近活動，要格外小心。有人一旦捲入，就脫不了身！

聖經確實在不少經文提醒我們自己，如馬太福音7.13-27這段警語裏，尤其是第21節；25.31-46的綿羊與山羊之分，其判別在於神的真兒女要有善行之見證。哥林多前書6.9-10，加拉太書5.19-21的話也都是警誡。

然而主又告誡我們不要薙稗子，免得我們判斷錯誤；別替天行道(太13.24-30)。保羅勉勵我們「總要自己省察有信心沒有，也要自己試驗。」(林後13.5ab)在這方面，約翰壹書提供了多重測驗，看自己是否真是神的兒女(約壹1.6, 8, 10, 2.4, 9, 4.20)。

### 以馬內利之地

一進天門，就有怎樣的改變？改變形像，穿上發出金光的衣服(159)。但是身體的改變還待將來主再臨世界時。哥林多後書5.4啟示我們，惟有主再來、聖徒復活時，才是上好。路加福音16.22，啟示錄7.9-17是這種光景下的描述。

### 第十三段省思

安樂村是在地如天的生活，清教徒又稱之為「第二個天」。這是聖徒在地上客旅生活中所能經歷到的最美的光景了。舊約裏的雅歌以象徵語言來描述這種靈歷。

無橋江是死河，聖經上只有以諾和以利亞是未經死亡而直接進入榮耀的天家的。新約時代只有當再來之時的聖徒，可以享受到這種越過肉身死亡、直接進入向罪自由、榮耀的福氣。

然而我們所分享到的更大的榮耀，乃是當主再來之時，我們



第廿七站 天城 *The Heavenly City*

的肉身 在基督裏復活的榮耀，這是基督徒們歷世歷代的盼望。



## 天路歷程導讀

### 附錄：天路歷程專有名詞對照表

Author: John Bunyan (本仁·約翰/約翰·班揚)

謝頌羔譯本	王漢川譯本	原文
傳道 (Page 2)	傳道者	Evangelist
窄門 (P.4)	窄門	Wicket Gate
固執	頑固	Obstinate
易遷	柔順	Pliable
將亡城	毀滅城	City of Destruction
基督徒	基督徒	Christian
憂鬱潭 (P.8)	絕望潭	Slough of Dispond
恩助	幫手	Help
石階 (P.9)	台階	Step (Promises)
立法者	最高立法者	Lawgiver
世智 (P.10)	俗人智	Worldly - wiseman
俗情城	縱慾城	Town of Carnal - policy
修行 (村) (P.12)	德行鎮	Village of Morality
恃法	循規蹈矩	Legality
習禮	溫良	Civility
西乃山	高聳的山崗	Mount Sinai
埃及 (P.16)	埃及	Egypt
仁慈 (P.18)	善意	Goodwill
郇山	錫安山	Mount Zion

天路歷程導讀

撒旦 (別西卜 P.19)	魔王	Beelzebub
曉示 (P.21)	曉諭	Interpreter
急欲 (P.23)	任性	Passion
忍待	耐性	Patience
律法	律法	Law
福音	福音	Gospel
拉撒路 (P.24)	拉撒路	Lazarus
基督 (P.25)	基督	Christ
救恩 (P.30)	救恩	Salvation
愚蒙 (P.31)	天真	Simple
懶惰	懶惰	Sloth
自恃	自信	Presumption
恃儀 (P.32)	刻板	Formalist
偽善	虛偽	Hypocrisy
虛榮國	虛榮國	Land of Vain -glory
艱難山 (P.33)	艱難山	Hill Difficulty
危險 (P.34)	險惡	Danger
敗亡	毀滅	Destruction
心驚	膽怯	Timorous
懷疑	疑慮	Mistrust
以色列 (P.36)	以色列	Israel
紅海	紅海	Red Sea
美宮	富麗宮	Palace of Beautiful
儆醒	警醒	Watchful
從欲 (P.38)	粗俗	Graceless
勤慎	機靈	Discretion
賢智 (P.39)	審慎	Prudence
敬虔	敬虔	Piety

附錄：天路歷程專有名詞對照表

仁愛	慈善	Charity
該隱 (P.44)	該隱	Cain
平安 (P.45)	安寧	Peace
盡忠 (P.46)	守信	Faithful
摩西	摩西	Moses
雅億	雅億	Jael
西西拉	西西拉	Sisera
基甸	基甸	Gideon
珊迦	珊迦	Shamgar
非利士人	非利士人	Philistines
參孫	參孫	Samson
大衛	大衛	David
歌利亞	歌利亞	Goliath
天城	天堂	Celestial City
以馬內利山	以馬內利的土地	Immanuel's Land
樂山	愉悅山	Mount Delectable
居謙谷 (P.47)	屈辱谷	Valley of Humiliation
亞布淪	亞玻倫	Apollyon
陰翳谷 (P.52)	死蔭谷	Valley of the Shadow of Death
大衛王 (P.53)	大衛王	King David
該撒 (P.55)	教宗	Pope
巴伯	異教狂	Pagan
耶利米 (P.57)	(未提及)	Jeremiah
彼得	(未提及)	Peter
蕩婦 (P.58)	水性楊花	Wanton
約瑟	約瑟	Joseph
所羅門	(未提及)	Solomon
亞當第一 (P.59)	亞當第一	Adam the First

天路歷程導讀

迷魂城	迷惑城	Town of Deceit
好色	色慾	Lust of the flesh
貪利	獵艷	Lust of the eyes
沽名	驕縱	Pride of life
難足 (P.61)	貪婪	Discontent
驕傲	傲慢	Pride
狂妄	自大	Arrogancy
自欺	自負	Self-conceit
世榮	虛榮	Worldly Glory
恥善	廉恥	Shame
脣徒 (P.64)	扯臊	Talkative
能言 (P.67)	巧嘴	Saywell
評論里	空談巷	Prating-row
土耳其 (P.68)	土耳其	Turk
保羅 (P.70)	保羅	Paul
虛華市 (P.78)	浮華鎮	Town of Vanity
與羣	離群	Legion
大英街	英國街	Britain Row
法蘭西街	法國街	French Row
西班牙街	西班牙街	Spanish Row
德意志街	德國街	German Row
萬王之王 (P.79)	耶穌基督	Prince of princes
耶路撒冷 (P.80)	耶路撒冷	Jerusalem
惡善 (P.81)	恨善	Hate-good
嫉妒 (P.82)	嫉妒	Envy
事鬼	癡迷	Superstition
釣譽	馬屁精	Pickthank
老奸 (P.84)	罪惡爵士	Oldman
奢華	肉慾爵士	Carnal delight

附錄：天路歷程專有名詞對照表

佚淫	奢華爵士	Luxurious
傲慢	虛榮爵士	Desire of Vain Glory
放利	淫蕩老爵士	Lechery
貪賊	貪婪爵士	Having Greedy
法老王 (P.85)	法老大帝	Pharaoh
尼布甲尼撒王	尼布甲尼撒大王	Nebuchadrezzar
大流土王	大流土王	Darius
盲心 (P.86)	盲目先生	Blind-man
棄善	無賴先生	No-good
匿怨	惡意先生	Malice
嗜慾	縱慾先生	Love-lust
恣肆	放蕩先生	Live-loose
急悍	魯莽先生	Heady
高傲	傲慢先生	High-mind
說謊	謊言先生	Liar
殘忍	殘忍先生	Cruelty
惡光	厭光先生	Hate-light
長恨	暴躁先生	Implacable
嫉妒	敵意先生	Enmity
美徒 (P.87)	盼望	Hopeful
利徒	沾光	By-ends
巧言鄉 (P.88)	巧嘴鎮	Town of Fair-speech
機變勳爵	變卦爵士	Turn-about
趨時勳爵	趨炎附勢爵士	Time-server
巧言勳爵	巧嘴爵士	Fair-speech
令色先生	老油條先生	Smooth-man
隨和先生	兩面派先生	Facing-bothways
俱可先生	無所謂先生	Any-thing
百舌	口是心非先生	Two-tongues

天路歷程導讀

諂諛	做作太太	Feigning
據財	世俗先生	Hold-the World
嗜金 (P.90)	戀鈔先生	Money-love
慳吝	吝嗇先生	Save-all
漁利教授	詐騙先生	Gripe-man
貪心府	貪慾縣	Town of love-gain
好利村	斂財鎮	County of Coveting
亞伯拉罕 (P.91)	亞伯拉罕	Abraham
約伯	約伯	Job
哈抹 (P.94)	哈抹	Hamor
示劍	示劍	Shechem
雅各	雅各	Jacob
法利賽人	法利賽人	Pharisees
猶大	猶大	Judas
西門	西門	Simon
安逸平原 (P.95)	悠閒	Plain of Ease
財山	錢財崗	Hill Lucre
底馬	底馬	Demas
基哈洗 (P.97)	基哈西	Gehazi
羅得 (P.98)	羅得	Lot
所多瑪城	所多瑪城	Sodom
哥喇 (P.99)	可拉	Korah
大坍	大坍	Dathan
亞比蘭	亞比蘭	Abiram
約翰 (P.100)	約翰	John
上帝之河	神之河	River of God
生命水的河	生命水之河	River of the water of life
旁徑 (P.101)	芳徑園	By-path Meadow
自是	虛榮心	Vain-confidence



附錄：天路歷程專有名詞對照表

疑寨 (P.103)	疑惑寨	Doubting-castle
絕望	絕望巨人	Despair
弗信 (P.104)	疑心	Diffidence
恩言 (P.109)	應許	Promise
智識 (P.111)	學問	Knowledge
練達	經驗	Experience
謹守	警醒	Watchful
誠實	誠摯	Sincere
異端山 (P.112)	謬誤	Hill Error
許米乃	許米乃	Hymeneus
腓理徒	腓理徒	Philetus
警戒山	警戒	Mount Caution
以掃 (P.113)	以掃	Esau
亞力山大	業歷山大	Alexander
亞拿尼亞	亞拿尼業	Ananias
撒非喇	撒非喇	Sapphira
清景山 (P.114)	清晰	Hill Clear
迷氣地 (境界)	迷魂地	Enchanted Ground
自滿	自誇莊	Country of Conceit
無知 (P.115)	無知	Ignorance
棄信鄉 (P.116)	背信城	Town of Apostacy
背道	棄義	Turn-away
小信	小信	Little-faith
心誠鄉	實在鎮	Town of Sincere
殺徑 (P.118)	殺人徑	Dead-man's lane
懦志	怯懦	Faint-heart
疑心	猜疑	Mistrust
罪辜	罪孽	Guilt
篤信鄉	篤信城	City of Good-confidence

天路歷程導讀

崇恩	仗義大俠	Great-grace
無底坑 (P.122)	無底坑	Bottomless pit
希曼 (P.123)	希幔	Heman
希洗家	希西家	Hezekiah
拍馬 (P.126)	諂媚者	Flatterer
目無天 (P.128)	無神論者	Atheist
暫信 (P.148)	短暫	Temporary
礪地鄉	粗俗鎮	Town of Graceless
信實村	實在鄉	Town of Honesty
反舊	折回	Turn-back
惜身 (P.149)	偷懶	Save-self
安樂村 (P.151)	良緣國	Country of Beulah
以諾 (P.153)	以諾	Enoch
以利亞	以利亞	Elijah
以撒 (P.156)	以撒	Isaac
虛望 (P.159)	無望	Vain-hope
多智 (P.162)	睿智	Sagacity
基督女徒 (P.164)	女基督徒	Christiana
啟示 (P.167)	奧秘	Secret
膽怯夫人 (P.169)	膽怯太太	Mrs. Timorous
心慈 (P.171)	慈悲	Mercy
怕亮夫人 (P.172)	半瞎太太	Mrs. Bat's-eyes
無慮夫人	輕率太太	Mrs. Inconsiderate
輕狂夫人	輕浮太太	Mrs. Light-mind
懵懂夫人	無知太太	Mrs. Know-nothing
愛肉夫人 (P.174)	貪色太太	Mrs. Love-the-flesh
淫慾先生	縱慾先生	Mr. Lechery
穢俗夫人	猥褻先生	Mrs. Filth
放蕩夫人	水性楊花太太	Madame Wanton

附錄：天路歷程專有名詞對照表

墨西哥 (P.175)	(未提及)	Mexico
拯救者 (P.187)	搭救者	Reliever
美國 (P.195)	(未提及)	America
中國	(未提及)	China
路得 (P.200)	路得	Ruth
拿俄米	拿俄米	Naomi
無惡	清白	Innocent
智仁勇 (P.201)	神勇	Great-heart
緩行 (P.206)	鈍步	Slow-pace
力短	短促	Short-wind
心浮	沒心肝	No-heart
多慾	好色	Linger-after-lust
愛眠	貪睡	Sleepy-head
愚蠢	遲鈍	Dull
王子的涼亭 (P.208)	國王的涼亭	Prince's Arbour
雅各 (P.209)	雅各	James
血夫 (P.211)	血腥巨人	Bloody-man (Grim)
謙遜 (P.215)	謙良	Humble-mind
撒母耳 (P.220)	撒母耳	Samuel
馬太 (P.221)	馬太	Matthew
遊目先生 (P.222)	輕浮先生	Brisk
宏量 (P.224)	寬容	Bountiful
良醫 (P.225)	妙手	Skill
夏娃 (P.230)	夏娃	Eve
(伊甸) 花園	伊甸樂園	Paradise
亞當	亞當	Adam
忘恩 (P.239)	忘恩坪	Forgetful Green
希實本 (P.240)	希實本	Heshbon

天路歷程導讀

流淚谷	流淚谷	Valley of Weeping
希臘	(未提及)	Greece
赫邱利	赫拉克勒斯	Hercules
慌張 (P.245)	馬虎	Headless
謹慎	留意	Take-heed
大槌	肆虐	Maul
心直 (P.248)	誠信	Honest
欠明城	愚昧城	Town of stupidity
波提乏 (P.250)	波提乏	Potiphar
自疑 (P.251, P.271)	怯疑 (懼怕)	Fearing
無橋江 (P.254)	無橋之河	River that has no bridge
自暴 (P.257)	任意	Selfwill
撒拉 (P.258)	撒拉	Sarah
喇合	喇合	Rahab
該猶 (P.260)	該猶	Gaius
辨味 (P.261)	嘗主恩	Taste-that-which-is-good
安提阿 (P.262)	安提阿	Antioch
司提反	司提反	Stephen
伊格那丟	伊格內修斯	Ignatius
羅馬努	羅曼納斯	Romanus
坡旅甲	鮑雷卡普	Polycarp
猶太教 (P.268)	猶太教會	Church of the Jews
善殺 (P.269)	宰善	Slay-good
弱質	弱心	Feeble-mind
猶豫村 (P.270)	無常鎮	Town of Uncertain
不正 (P.272)	偏斜	Not-right
撒馬利亞	撒馬利亞	Samaritan
非比	非比	Phebe

附錄：天路歷程專有名詞對照表

易止 (P.273)	躊躇	Ready-to-halt
友愛 (P.277)	拿孫(塞浦路斯人)	Mnason
恩典 (P.278)	恩典	Grace
心正	悔悟先生	Contrite
希天	聖潔先生	Holy-man
積德	慕聖先生	Love-saint
棄假	拒謊先生	Dare-not-lie
惡惡	悔改先生	Penitent
馬大 (P.281)	馬大	Martha
多憂 (P.285)	失望先生	Dispondency
易驚	驚恐小姐	Much-afraid
奇山 (P.288)	驚異山	Mount Marvel
天真山	清白峰	Mount Innocent
嫉妒	偏見	Prejudice
毀謗	邪念	Ill-will
仁愛山	慈善峰	Mount Charity
痴子	傻瓜	Fool
不智	愚蠢	Want-wit
亞比西尼亞	埃塞俄比亞	Ethiopian
堅忍 (P.292)	衛真	Valiant-for-truth
莽頭 (P.293)	魯莽	Wildhead
無理	輕率	Inconsiderate
功利	功利	Pragmatick
黑暗府 (P.294)	昏暗城	Dark-land
直言	良言	Tell-true
黑江 (P.297)	黑河	Black River
懶人之友 (P.300)	懶友閣	Slothful's friend
荒功 (P.301)	粗心	Heedless

天路歷程導讀

自擅	莽撞	Too-bold
固立 (P.302)	毅力	Stand-fast
虛幻夫人 (P.303)	虛幻夫人	Madam Bubble
押沙龍 (P.305)	押沙龍	Absalom
耶羅波安	耶羅波安	Jeroboam
羅波安	(未提及)	Rehoboam
無虧心 (P.312)	良知	Good-conscience
約但河 (P.313)	約旦河	Jordan

2013/8/27

本表改良自謝頌羔 譯本(基督教文藝出版社) 315-322頁的「天路歷程」專有名詞中英文對照表。

